

עֲזָזָרִית לַחֲזוֹל

SHACHARIT LECHOL



סידור קבלה לכל

**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# שחרית לחול

## SHACHARIT LECHOL

### ברכות השבת

## BIRCHOT HASHACHAR

These blessings express profound gratitude for the return of the soul and the renewal of the physical body's daily functions. They serve as active spiritual mechanisms that draw Divine light down into our physical vessels, consciously uniting the upper and lower realms to prepare us for our task of Tikun (cosmic rectification).

Estas bendiciones expresan una profunda gratitud por el retorno del alma y la renovación de las funciones diarias del cuerpo físico. Sirven como mecanismos espirituales activos que atraen la luz divina hacia nuestros cuerpos, uniendo conscientemente los reinos superior e inferior para prepararnos para nuestra tarea de Tikun (rectificación cósmica).

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

מִוֹדֵה\מִוֹדָה אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַזְרָתָּ בִּי נִשְׁמָתִי  
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

*I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.*

*Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.*

*Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right pour the water over the left. Do this 3 times. Raise the hands and say the blessing before drying them.*

*Lávate las manos tomando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la derecha; luego, con la derecha, vierte el agua sobre la izquierda. Repite esto tres veces. Levanta las manos y recita la bendición antes de secártelas.*

*Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:*

שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

*Lift up your hands in holiness and bless Adonai.*

*Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוֹנֵהוּ יֵאֱהוֹנֵהוּ יֵאֱהוֹנֵהוּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tziyanu al n'tilat yadayim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His* *Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus*

mitzvot, and has commanded us regarding the washing of the hands.

mitzvot, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שָׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשֶׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצַּרְתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֲתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וְאֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רְבוּן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenatata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

*Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׁכֶׁוֹי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.*

*Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵינָיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מְלַבֵּשׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוָה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיַּעַף כָּח.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary.*

*Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.*

תְּקִיף בֶּעַל הַיְכָלָת וּבֶעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.*

תְּקִיף בֶּעַל הַיְכָלָת וּבֶעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְכִיז מִצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps.*

*Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.*

**The following blessing is not said on a Fast Day:**

**La siguiente bendición no se dice en un día de ayuno:**

תְּקִיף בֶּעַל הַיְכָלָת וּבֶעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שְׁעָשָׂה לִּי כָּל צְרָכָי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.*

תְּקִיף בֶּעַל הַיְכָלָת וּבֶעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.*

תְּקִיף בֶּעַל הַיְכָלָת וּבֶעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor.*

*Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.*



hayom uvchol yom l'chen ul-chesed ul-rachamim b'einecha uv-einei chol ro-ai, v'gomleni chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

*And may it be the will before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, that You accustom me to Your Torah and attach me to Your mitzvot. Do not bring me into the state of error, nor into the state of transgression, nor into the state of challenge, nor into the state of scorn. Distance me from the Evil Inclination and attach me to the Good Inclination. Grant me today, as well as every day, grace, and kindness, and compassion in Your eyes, and in the eyes of all who see me, and grant me good kindnesses. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.*

*Y sea Tu voluntad, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, que me acostumbres a Tu Torá y me unas a Tus mitzvot. No me llesves al estado de error, ni al de transgresión, ni al de desafío, ni al de desprecio. Aléjame de la inclinación al mal y úneme a la inclinación al bien. Concédeme hoy, como todos los días, gracia, benevolencia y compasión ante Tus ojos y ante los ojos de todos los que me ven, y concédeme benevolencias bondades. Bendito seas, Adonai, que concedes bondades benéficas a Tu pueblo Israel.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אַבּוֹתַי, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵּי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֵר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפֶּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, [מִמְּלִשְׁנוֹת, מֵעֵדוֹת שֶׁקֶר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מִשְׁנָה, מִחֻלָּאִים רָעִים, וּמִמְקָרִים רָעִים], מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שְׂאִינוּ בֶן בְּרִית, [וּמִדִּינָה שֶׁל גֵּיהֶנָם].

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Elohai Velohei avotai, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzter ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, [mimalshinut, me-edur sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, umimikrim ra-im,] midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit, [umidinah shel gehinom.]

*May it the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, [that You rescue me today and every day from informers, false witness, the hatred of others, libel, unnatural death, harmful illnesses, and harmful occurrences,] from harsh judgement, and from one who makes harsh judgement, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant, [and from the judgement of Gehinom.]*

*Que sea Tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, de los arrogantes, de la arrogancia, de la persona malvada, de la mala inclinación, de un amigo malvado, de un vecino malvado, de un percance maligno, del mal de ojo y de la lengua malvada, [que me rescates hoy y todos los días de los informantes, del falso testimonio, del odio a los demás, de la calumnia, de la muerte antinatural, de las enfermedades dañinas y de los sucesos dañinos,] del juicio severo y de quien emite juicios severos, sean o no miembros del Pacto, [y del juicio del Gehena].*

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Birchot HaTorah are the essential morning blessings recited during the preliminary Shacharit service as gratitude for the gift of the Torah and the sacred mitzvah to engage in its study. These blessings are immediately followed by portion of the Birkat Kohanim so that the daily obligation of Torah learning is fulfilled right at the start of the day.

Birchot HaTorah son las bendiciones matutinas esenciales que se recitan durante el servicio preliminar de Shacharit como agradecimiento por el don de la Torá y la sagrada mitzvá de estudiarla. Estas bendiciones van seguidas inmediatamente de una porción de Birkat Kohanim, de modo que la obligación diaria de estudiar la Torá se cumple al comienzo del día.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהֲדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת, וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His mitzvot, and has commanded us in words of Torah. Amen.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mitzvot, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.*

וְהֵעָרַב נָא יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהֲדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת, וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, אֶת דְּבָרֵי תוֹרַתְךָ בְּפִינוּ, וּבְפִיפִיּוֹת עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, וְלוֹמְדֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְחָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ, הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifiyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

*And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.*

*Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי וַיִּשְׂמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ: יֵשָׂא  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: ר"ת ייִן ייִפּ אָוִי יִפָּא וְלֶשׁ מַטְטְרוֹן אֹרְחִיאל אָמוּ טְרִט חֲרִי וְאָ נֶל

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avarachem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them. Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

One should strive to recite 100 blessings every day and say 90 Amens. If one is unable to recite all 100 blessings, the Ben Ish Chai recommends to say the following verse to substitute for the missing ones.

Uno debe esforzarse por recitar 100 bendiciones todos los días y decir 90 amén. Si uno no puede recitar las 100 bendiciones, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso para sustituir los que faltan.

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, לְמַדְנֵי חֻקֶיךָ.**

Baruch atah Adonai, lam'deni chukecha.  
Blessed are You Adonai, teach me Your statutes.  
Bendito eres Adonai, enséñame tus estatutos.

If one was unable to pray with the community at the Beit Knesset, the Ben Ish Chai recommends saying the following verse 45 times to complete the 90 Amens.

Si uno no pudo rezar con la comunidad en el Beit HaKnesset, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso 45 veces para completar los 90 Amens.

**בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.**

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.  
Blessed is Adonai forever, amen and amen.  
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

The Ben Ish Chai would also say the following 17 times.

El Ben Ish Chai también diría las siguientes 17 veces.

**אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.**

Or zaru-a latzadik ul-yishrei lev simchah.  
Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.  
Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

Adon Olam has the profound gematria of 207. This numerical value perfectly equates "Adon Olam" with "Ein Sof" (207) and Or (207), revealing that the personal Master of the Universe to whom we entrust our souls is intrinsically one with the boundless, unknowable Essence that continuously emanates light into creation.

Adon Olam tiene la profunda gematría de 207. Este valor numérico equipara perfectamente a "Adon Olam" con "Ein Sof" (207) y Or (207), revelando que el Maestro personal del Universo al que confiamos nuestras almas es intrínsecamente uno con la Esencia ilimitada e incognoscible que emana continuamente luz en la creación.

בְּטָרֵם כֹּל יִצִיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלַהַחֲבִירָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּח וְגְבוּרָה.  
 וְצוּר חֲבֵלֵי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל,  
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֵאֲלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,  
 וְהוּא רוּפֵא וְהוּא מְרִפֵּא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵי נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אַזֵּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es Él que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbirah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֹאֲלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמְנוֹס לִי, מִנַּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשִּׁיר בְּבַיִת קֹדְשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

# ברכת טלית גדול

## BIRKAT TALIT GADOL

Enveloping the physical body in the Talit symbolizes being embraced by the Or Makif, the transcendent, encompassing Divine light, while the hanging fringes act as spiritual conduits to draw that boundless energy down into tangible, earthly action through the performance of the mitzvot.

Envolver el cuerpo físico con el Talit simboliza ser abrazado por el Or Makif, la luz divina trascendente y abarcadora, mientras que los flecos colgantes actúan como conductos espirituales para canalizar esa energía ilimitada hacia la acción tangible y terrenal a través del cumplimiento de las mitzvot.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד  
 וְה"י (כו"ב) בְּוָא"ו וְה"י (ז"א ומ"ל"), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל  
 יִשְׂרָאֵל. הֲרִינִי בָּא לְקִיּוֹם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלַבֵּשׁ  
 טְלִית מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שְׁפָתוֹב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל  
 כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר,  
 וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם,  
 לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רִצּוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהְיֶה נֶעֱמַם  
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה  
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvat aseh l'hitatef b'tzitzit, lilbosh talit m'tzuyetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vih<sup>1</sup> no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre

*the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.* *nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

**בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ. עֵטָה אֹר כַּשְּׂלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.**

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

*Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.* *Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.*

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.*  
*Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוֹדָה וִיְהִיָּה יֵאֱהוּנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.**

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His mitzvot, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.* *Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mitzvot, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.*

**מֵה יָקָר חַסְדְּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יַחְסִיּוּן. יִרְוֶיִן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עַמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשְׁךָ חַסְדְּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיֹשְׁרֵי לֵב.**

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

*How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.* *Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.*

**Sephardim do not lay Tefilin on the morning of a Fast Day or on the days of Chol HaMoed Pesach or Chol HaMoed Sukkot.**

**Los Sefardíes no se ponen Tefilín en la mañana de un día de ayuno o en los días de Jol Hamoed Pesaj o Jol Hamoed Sucot.**

## מצות תפילין

### MITZVAT TEFILIN

The Tefilin is the act of physically aligning a person's emotions and intellect in service to the Creator. The boxes and straps serve as spiritual conduits that draw down the supernal intellect (Mochin) into the physical realm, subjugating the ego and harmonizing the lower emotional attributes to channel Divine light directly into earthly action.

*The instructions are according to Sephardic Minhag.*

El uso de los Tefilín consiste en alinear físicamente las emociones y el intelecto de una persona al servicio del Creador. Las cajas y correas sirven como conductos espirituales que atraen el intelecto superior (Mochin) al plano físico, sometiendo el ego y armonizando los atributos emocionales inferiores para canalizar la luz divina directamente hacia la acción terrenal.

*Las instrucciones están de acuerdo con Minhag sefardi.*

לְשֵׁם יְחֻד קְדֻשָּׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלֵלוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד וְה"י (כו"ב) בְּוַא"ו וְה"י (ז"א ומ"ל), בְּיַחְוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הֲרִינִי מוֹכֵן לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין, כְּמוֹ שְׁכָתוּב בַּתּוֹרָה: וְקִשְׂרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהְיֶה נְעֵם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלְיָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini muchan l'kayem mitzvah aseh l'hani-ach t'filin, k'mo shekatuv ba-Torah: Ukshartem otam l'ot al yedchem v'hayu l'totafot bein eineichem, la-asot nachat ru-ach l'yotz'enu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I am ready to fulfill the mitzvah to put on Tefilin, as is written in the Torah: And you shall bind them as a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, estoy listo para cumplir la mitzvá de ponerme tefilín, como está escrito en la Torá: Y los atarás como una señal en tu mano y serán como frontales entre tus ojos, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

Sit while putting on Tefilin. Place the arm Tefilin upon the bicep of your weaker arm with the loop closest to your body, hold it in place ready for tightening, then recite the blessing:

Siéntate mientras te pones Tefilín. Coloque los tefilín del brazo sobre el bíceps de su brazo más débil con el lazo más cerca de su cuerpo, manténgalo en su lugar listo para apretarlo y luego recite la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hani-ach t'filin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us through His mitzvot, and commanded us to put on Tefilin.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado a través de Sus mitzvot y nos ha ordenado que nos pongamos Tefilín.

Tighten the arm Tefilin and wrap the strap seven times away from you around the arm. After the seventh wrap, bring the strap to the outside of your hand and wrap it around to hold it there. Now stand up and without any interruption whatsoever, put the head Tefilin in place, above the hairline and opposite the space between the eyes. After the head Tefilin is securely in place, recite:

Apriete el Tefilin del brazo y envuelva la correa alrededor del brazo siete veces lejos de usted. Después de la séptima vuelta, lleve la correa hacia el exterior de su mano y envuélvala para sostenerla allí. Ahora ponte de pie y sin interrupción alguna, coloca el Tefilín de la cabeza en su lugar, por encima de la línea del cabello y frente al espacio entre los ojos. Después de que el Tefilín de la cabeza esté asegurado en su lugar, recite:

וּמִזְכָּמְתָךְ, אֵל עֲלִיוֹן, תֵּאֲצִיל עָלַי, וּמִבִּינְתֶךָ תְּבִינְנִי, וּבְחַסְדֶּךָ תְּגַדִּיל עָלַי, וּבְגְבוּרְתֶךָ תִּצְמִית אוֹיְבֵי וְקָמִי. וְשִׁמְן הַטּוֹב תִּרְיֵק עַל שְׁבַעַה קְנֵי הַמְּנוֹרָה, לְהַשְׁפִּיעַ טוֹבְךָ לְבְרִיּוֹתֶיךָ. פּוֹתַח אֶת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן.

Umechochmat'cha, El Elyon, ta-atzil alai, umibinat'cha t'vineni, uvchasd'cha tagdil alai, uvigvurat'cha tatzmit oy'vai v'kamai. V'shemen hatov tarik al shivah k'nei ham'norah, l'hashpi-a tuv'cha livriyotecha. Pote-ach et yadecha, umasbi-a l'chol chai ratzon.

From Your wisdom, Almighty One Most High, may You imbue me, and from Your understanding grant me understanding, and with Your kindness deal greatly with me, and with Your power cut down my foes and those who rise against me. And the fine oil pour out upon the seven branches of the Menorah, to cause to emanate Your goodness to Your creations. You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire.

De Tu sabiduría, Todopoderoso Altísimo, que Tú me imbuyas, y de Tu entendimiento concédeme entendimiento, y con Tu benevolencia trátame grandemente, y con Tu poder destruye a mis enemigos y a los que se levantan contra mí. Y el aceite fino se derrama sobre las siete ramas de la Menorá, para hacer emanar Tu benevolencia a Tus creaciones. Tú abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente con su deseo.

Wrap the strap of the hand Tefilin up to the middle finger, around the upper half of the middle finger, twice around the lower part of the middle finger, then bring it back down the way it went up, then wrap around the palm several times to form the Dalet (the 2nd letter of "Shadai"), and tuck the end of the strap under itself. Then recite:

Envuelva la correa de los Tefilín de la mano hasta el dedo medio, alrededor de la mitad superior del dedo medio, dos veces alrededor de la parte inferior del dedo medio, luego llévelo hacia abajo por donde subió, luego envuélvalo alrededor de la palma varias veces para formar el Dalet (la segunda letra de "Shadai"), y meta el extremo de la correa debajo de sí mismo. Luego recita:

וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי לְעוֹלָם, וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי בְצֶדֶק, וּבְמִשְׁפָּט וּבְחַסְדִּים  
וּבְרַחֲמִים. וְאַרְשֵׁתֶיךָ לִי בְאֱמוּנָה, וְיָדַעְתָּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

V'erastich li l'olam, v'erastich li b'tzedek, uvmishpat uvchesed uvrachamim. V'erastich li be-emunah, v'yada-at et Adonai.

And I will betroth you to Me forever, and I will betroth you to Me in righteousness, and with justice and with kindness and with mercy. And I will betroth you to Me in faithfulness, and you will know Adonai.

Y te desposaré conmigo para siempre, y te desposaré conmigo en justicia, con derecho, con benevolencia y con misericordia. Y te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás a Adonai.

After putting on Tefilin, recite the following two portions of the four Torah portions contained in the Tefilin. If there is not enough time before Shacharit, one may recite them after.

Después de ponerse los Tefilín, recite las siguientes dos porciones de las cuatro porciones de la Torá contenidas en los Tefilín. Si no hay suficiente tiempo antes de Shacharit, uno puede recitarlos después.

## שְׁמוֹת יג:א-י

### SHEMOT 13:1-10

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר  
כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל-ה' זָכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאֶתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים  
כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאֲכַל חֶמֶץ: הַיּוֹם  
אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי-יִבְיֵאֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶל-אֶרֶץ  
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם  
לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבְדָּת אֶת-הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ  
הַזֶּה: שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי:  
מִצּוֹת יֵאֲכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא-יֵרָאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא-יֵרָאֶה לְךָ  
שָׂאֵר בְּכָל-גְּבֻלְךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה  
עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל-יָדְךָ  
וּלְזִכְרוֹן בֵּין עַיִנֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְּפִיךָ כִּי בְיַד  
חֲזָקָה הוֹצֵאֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמְרַת אֶת-הַחֻקָּה הַזֹּאת  
לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor. Kadesh li chol b'chor p<sup>e</sup>ter kol r<sup>e</sup>chem bivnei Yisra-el ba-adam uvab'hemah li hu. Vayomer Mosheh el ha-am zachor et hayom hazeh asher y'tzatem mimitzrayim mibeit avadim ki b'chozek yad hotzi Adonai etchem mizeh v'lo ye-achel chametz. Hayom atem yotz'im b'chodesh ha-aviv. V'hayah chi y'vi-acha Adonai el g<sup>r</sup>etz hak'na-ani v'hachiti v'ha-emori v'hachivi v'hayvusi asher nishba la-avotecha latet lach g<sup>r</sup>etz zavav chalay udvash v'avadu et ha-avodah hazot bachodesh hazeh. Shivat yamim tochal matzot uvayom hash'vi-i chag Ladonai. Matzot ye-achel et shivat hayamim v'lo yera-eh l'cha chametz v'lo yera-eh l'cha s'or b'chol g'vulecha. V'higadta l'vincha bayom hahu lemor ba-avur zeh asah Adonai li b'tzeti mimitzrayim. V'hayah l'cha l'ot al yad'cha ulzikaron bein ein<sup>e</sup>cha l'ma-an tih-yeh Torat Adonai b'ficha ki b'yad chazakah hotzi-acha Adonai mimitzrayim. V'shamarta et hachukah hazot l'mo-adah miyamim yamimah.

And Adonai spoke to Moses, saying, Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand Adonai brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten. This day came you out in the month Abib. And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Adonai. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which Adonai did to me when I came forth out of Egypt. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that Adonai's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has Adonai brought you out of Egypt. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

Y Adonai habló a Moisés, diciendo: Santifícame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales; es mía. Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con la fuerza de la mano Adonai te sacó de este lugar; no se comerá pan leudado. Este día te salió en el mes de Abib. Y será cuando Adonai os introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a vuestros padres que os daría, tierra que mana leche y miel, que guardaréis este servicio en este mes. Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para Adonai. Los panes sin levadura se comerán siete días; y no se verá con vosotros pan leudado, ni se verá levadura con vosotros en todas vuestras habitaciones. Y le dirás a tu hijo en ese día, diciendo: Esto se hace por lo que Adonai me hizo cuando salí de Egipto. Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial entre tus ojos, para que la Torá de Adonai esté en tu boca; porque con mano fuerte te ha sacado Adonai de Egipto. Por tanto, guardaréis esta ordenanza en su tiempo de año en año.

## שְׁמוֹת יג:יא-טז

### SHEMOT 13:11-16

וְהָיָה כִּי-יֵבֹאךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלֹא-בִתִּיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרִית כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לִיהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי וְכָל-פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לִיהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי: וְכָל-פֶּטֶר חֶמֶר תִּפְדֶּה בְּשֵׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפְּתוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנְהִי מִמִּצְרַיִם מִבֵּית

עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחַנּוֹ וַיַּהֲרֹג יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי  
כָּל־בְּכוֹר בְּאָרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי  
זִבַח לַיהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי  
אֶפְדָּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בַחֲזֶק יָד  
הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהי מִמִּצְרַיִם:

V'hayah ki y'vi-acha Adonai el erez hak'na-ani ka-asher nishba l'cha v'la-avotecha untanah lach. V'ha-avarta chol peter rechem Ladonai v'chol peter sheger b'hemah asher yih-yeh l'cha haz'charim Ladonai. V'chol peter chamor tifdeh v'seh v'im lo tifdeh va-arafto v'chol b'chor adam b'vanecha tifdeh. V'hayah ki yishal'cha vincha machar lemor mah zot v'amarta elav b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim. Vayhi ki hikshah faroh l'shal'chenu vayaharog Adonai kol b'chor b'erez mitzrayim mib'chor adam v'ad b'chor b'hemah al ken ani zo've-ach Ladonai kol peter rechem haz'charim v'chol b'chor banai efdeh. V'hayah l'ot al yad'chah ultotafot bein ein'cha ki b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim.

And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you, That you shall set apart to Adonai all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be Adonai's. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Adonai brought us out from Egypt, from the house of slavery; And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Adonai slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Adonai all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Adonai brought us forth out of Egypt.

Y será que cuando Adonai te introduzca en la tierra de los cananeos, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé, apartarás para Adonai todo lo que abriere matriz, y todo primogénito que viene de una bestia que tienes; los machos serán de Adonai. Y todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello; y todo primogénito de hombre entre tus hijos redimirás. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de casa de servidumbre; Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Adonai mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto al primogénito del hombre como al primogénito de la bestia; por lo tanto yo sacrifico a Adonai todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto.

The verses on page 24 may be said in place of the Mah Tovu.

Los versos de la página 24 pueden decirse en lugar del Mah Tovu.

## מה טובו MAH TOVU

Mah Tovu is recited upon entering the synagogue, expressing profound reverence and awe for the sacred spaces where the community gathers to connect with the Creator. The specific phrasing of the "tents of Jacob" and "dwellings of Israel" represents ascending levels of spiritual consciousness and the Sefirot, serving as a meditative threshold that prepares us to draw the Shechinah from the higher realms directly into the physical sanctuary and the sanctuary of the heart.

El Mah Tovu se recita al entrar en la sinagoga, expresando profunda reverencia y asombro por los espacios sagrados donde la comunidad se reúne para conectar con el Creador. La expresión específica de las "tiendas de Jacob" y las "moradas de Israel" representa niveles ascendentes de conciencia espiritual y las Sefirot, sirviendo como un umbral meditativo que nos prepara para atraer la Shejiná desde los reinos superiores directamente al santuario físico y al santuario del corazón.

מַה טּוֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.

¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

וְאָנִי בְּרֹב חַסְדֶּךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶוּהָ אֶל הַיְיָ כָּדָשְׁךָ בִּירְאָתְךָ.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha,

eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.

I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.

Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, אֶהְבֵּתִי מְעוֹן בֵּיתְךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.

וְאָנִי אֲשַׁתְּחֶוּהָ וְאֶכְרַעָהּ, אֶבְרָכָהּ לְפָנָי יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ עֲשֵׂי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.

Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.

Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.

And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.

Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

וְאָנִי תְּפִלַּתִּי לָךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ עֵת רַצוֹן,

אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon,

Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.

And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.

Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

וְאֲנִי בְּרֹב חַסְדֶּיךָ אָבוֹא בֵיתְךָ, אֲשַׁתְּחֶוּהָ אֶל הַיְכָל קֹדֶשְׁךָ בִּירְאֶתְךָ.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha,  
eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.

*I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.  
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.*

יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בְּטַח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach  
bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

*Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob, selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call.*

*Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob, selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que clamemos.*

*Some recite Tefilat Chanah and the verses that follow before beginning Shacharit.*

*Algunos recitan Tefilat Janá y los versículos que siguen antes de comenzar Shajarit.*

## תפלת חנה

### TEFILAT CHANAH

Chanah embodies the spiritual vessel of Malchut, initially barren and lacking its own light, demonstrating how profound, silent devotion serves as the necessary mechanism to draw down transformative Shefa (Divine abundance) from the higher realms directly into physical reality.

Chanah encarna el recipiente espiritual de Malchut, inicialmente estéril y carente de luz propia, demostrando cómo la devoción profunda y silenciosa sirve como el mecanismo necesario para atraer la Shefa transformadora (abundancia divina) de los reinos superiores directamente a la realidad física.

וּתְתַפְּלֵל חַנָּה וְתֹאמַר עֲלֶיךָ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ רַמָּה קִרְנֵי  
בִיהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ רַחֵב פִּי עַל-אוֹיְבֵי כִי שְׂמַחְתִּי בִישׁוּעֶתְךָ:  
אֵין-קְדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ כִּי-אֵין בְּלִתְךָ וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ:  
אֶל-תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֶל דְּעוֹת  
יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ וְלוֹ נִתְכַּנּוּ עֲלֵלוֹת: קִשְׁת גְּבָרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים  
אֶזְרוּ-חֵיל: שְׂבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁפְּרוּ וְרַעֲבִים חֲדָלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה  
שְׂבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָהּ: יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנֵהּ מִמִּית וּמִחַיָּה מוֹרִיד

שְׂאוֹל וַיַּעַל: יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמָם:  
 מְקִים מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-נְדִיבִים וְכֹסֵא  
 כְּבוֹד יִנְחֵלֶם כִּי לִיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מִצְקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְל:  
 רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמַר וְרִשְׁעִים בַּחֲשָׁךְ יִדְמוּ כִּי-לֹא בִכַח  
 יִגְבֵּר-אִישׁ: יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם  
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יָדִין אֶפְסֵי-אֶרֶץ וַיִּתֶן-עֵז לְמַלְכוֹ וַיִּרֶם קַרְן מְשִׁיחוֹ:

Vatitpalel Chanah vatomar: Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai, rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem, ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot. Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil. S've-im balechem niskaru urevim chadelu, ad akarah yal'dah shivah v'rabat banim umlalah. Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al. Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem. Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon, l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem, ki Ladonai m'tzukei eretz vayashet aleihem tevel. Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu, ki lo v'cho-ach yigbar ish. Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem, Adonai yadin afsei aretz, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Then Chanah prayed and said: My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai, my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation. There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim. Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth, for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed. The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength. Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger; while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched. Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up. Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates. He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world. He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness, for not with strength does a person prevail. Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Entonces Janá oró y dijo: Mi corazón se regocija en el Señor, mi poder se exalta por Adonai, mi boca se abre contra mis enemigos, porque me alegro en tu salvación. No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de ti, ni roca como nuestro Elohim. No te enorgullezcas de hablar con arrogancia, no dejes que la jactancia abandone tu boca, porque Adonai es el Todopoderoso, el Omnisciente, y por Él son pesadas las obras. El arco del poderoso se quiebra, y los que tropiezan son caídos de fuerza. Los que estaban saciados se alquilan por pan; los que tenían hambre dejan de tenerla; la estéril da a luz siete hijos, y la que tiene muchos hijos queda desdichada. Adonai da la muerte y da la vida, hunde en el Seol y hace subir. Adonai empobrece y enriquece, humilla y enaltece. Él levanta al pobre del polvo, de la miseria levanta al desamparado, para sentarlo con los nobles y hacerle heredar un trono de dignidad, pues los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos asentó el mundo. Él guarda los pasos de sus devotos y los impíos callarán en la oscuridad, porque no por la fuerza prevalece el hombre. Los enemigos de Adonai serán destrozados desde el cielo; él tronará sobre ellos. Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y que Él dé poder a su rey y exalte el poder de su ungido.

Omit the verse within [ ] on Shabbat./Omita el versículo entre [ ] en Shabat.

אֶתְוָהִי כָמָה רַבְּבִין וְתִמְהוּהֵי כָמָה תִקְיִפִין, מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת  
 עֲלֵם וְשִׁלְטָנָה עִם דָּר וְדָר. וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרַעִיתְךָ נוֹדָה לְךָ  
 לְעוֹלָם, לְדוֹר וְדָר נִסְפָר תְּהִלָּתְךָ. עָרַב וּבָקָר וְצֹהָרִים אֲשִׁיחָה

וְאֶהְמָה, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי. בְּרוֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בֶקֶר, וַיִּרְיֵעוּ כָּל בְּנֵי  
 אֱלֹהִים. לֹא אִירָא מִרְבֹּבוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלַי. וְאֲנִי  
 בִּיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲצַפָּה, אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי. [אֵל  
 תִּשְׁמַחֵי אִיבְתֵי לִי, כִּי נִפְלְתִי קִמְתִּי, כִּי אֲשֵׁב בַּחֲשֹׁךְ, יֵהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי  
 אוֹר לִי.] כִּי לָךְ יֵהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוֹחֲלִתִי, אַתָּה תַעֲנֶנּה אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל  
 אֱלֹהֵי. רַגְלֵי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךְ יֵהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin, malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.  
 Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam, l'dor vador n'saper t'hilatecha. Erev  
 vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli. B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol  
 b'nei Elohim. Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai. Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei  
 yishi, yishma-eni Elohai. [Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti, ki eshev bachoshech, Adonai or li.]  
 Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai. Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech  
 Adonai.

How great are His signs and how mighty are His wonders, His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation. As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever, from generation to generation we shall tell of Your glory. Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice. When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph. I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me. And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me. [Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise, for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.] Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim. My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas, Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación. En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre, de generación en generación contaremos de tu gloria. Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz. Cuando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo. No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí. Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará. [No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré, porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.] Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim. Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.



מִוֶּדְהָ\מִוֶּדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שֶׁהוֹצֵאתָנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis  
of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz.  
light.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא וּשְׁחִינְתֶּהּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִילוֹ  
וּרְחִימוֹ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
וְהִ"י (כו"ב) בְּוָא"ו וְהִ"י (ז"א ומ"ל"), בְּיַחְוּדָא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל  
יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְּפַלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, [ראש חודש: שְׁל  
רֵאשׁ חֹדֶשׁ], [פסח\סוכות: שְׁל חוֹל הַמוֹעֵד שְׁל חַג הַפֶּסַח\הַסּוּכוֹת],  
שֶׁתִּקֵּן אֲבֵרָהּ אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כּוֹל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת  
בָּהּ, לְתִקּוֹן אֶת שְׁרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֵעִם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem  
Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat  
shacharit, [Rosh Chodesh: shel Rosh Chodesh,] [Pesach/Sukkot: shel chol hamoed shel chag  
haPesach/haSukkot,] shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah,  
l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi  
no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed  
be He and His Shechinah, in awe and love, and in love  
and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and  
Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold  
we come to pray the morning prayer, [Rosh Chodesh: of  
Rosh Chodesh,] [Pesach/Sukkot: of the Chol HaMoed of  
the Festival of Pesach/Sukkot,] established by Abraham  
our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot  
included within it, to establish its root in the Supernal  
Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform  
the will of our Creator. And may the pleasantness of the  
Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands  
establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y  
Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro,  
para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en  
perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí,  
venimos a rezar la oración de la mañana, [Rosh Jodesh:  
de Rosh Jodesh,] [Pesaj/Sukkot: del Jol HaMoed de la  
Fiesta de Pesaj/Sukkot,] establecido por Abraham,  
nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las  
mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el  
Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro  
Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador.  
Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté  
sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme,  
y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֶּתָּ לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי  
אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמִוְדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי  
לְהִתְפַּלֵּל לְפָנָי מֶלֶךְ הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Harejini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vaharejini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vaharejini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

## פרשת העקדה

### PARASHAT HA-AKEDAH

The Arizal explains that the Akedah was a cosmic Tikun (rectification) where Abraham used his spiritual attribute of Chesed to bind and sweeten the severe judgments (Gevurot) rooted within Isaac's soul. By physically and spiritually binding his son, Abraham elevated these harsh judgments back to their divine source, tempering strict law with mercy to establish a balanced channel for divine light to flow into the universe.

El Arizal explica que la Akedá fue una rectificación cósmica (Tikun) en la que Abraham utilizó su atributo espiritual de Chesed para atar y suavizar los severos juicios (Gevurot) arraigados en el alma de Isaac. Al atar física y espiritualmente a su hijo, Abraham elevó estos duros juicios a su origen divino, atemperando la ley estricta con misericordia para establecer un canal equilibrado por el cual la luz divina fluyera hacia el universo.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֹדְנוּ  
בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וּזְכֹר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי  
אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֶּתָּ הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהִם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת  
הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׂבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר  
הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ  
כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachesed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, with a good memory before You, and recall us with a recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y

recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros, Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וּלְךָ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקַּם וַיִּלְךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכָלֶת וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהַעֲצִים וְאֵיךְ הִשָּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הִשָּׂה לְעֹלָה בְנִי וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הַעֲצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לַעֲצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי | עַתָּה יָדְעַתִּי כִּי־יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁבְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא

אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אֵיל אַחַר נֶאֱחָז בַּסֶּבֶךְ בְּקִרְנָיו וַיִּלָּךְ  
 אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם  
 שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאמֵר הַיּוֹם בְּהַר  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֻךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִית  
 מִן-הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
 עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חִשַׁכְתָּ אֶת-בְּנִךְ אֶת-יְחִידְךָ: כִּי-בִרְךָ  
 אַבְרָם וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת-זַרְעֲךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר  
 עַל-שֵׁפֶת הַיָּם וַיִּרְשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְפָּרְכוּ בְּזַרְעֲךָ כָּל  
 גֹּיֵי הָאָרֶץ לְעֵקֵב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל-נְעָרָיו  
 וַיִּקְמוּ וַיִּלְכּוּ יַחַדוּ אֶל-בְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-elah v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el erez hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroch et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mimma-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayil achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayil vaya-alehu l'olah tachat b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbeh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e

his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering, and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío", y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֶתְּךָ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנַי יְהוָה יֵאָדוּנָהּ וְזָרְקוּ בְּנֵי  
אֶהֱרֵן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתְמַלֵּא  
רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֲקֻדָּתוֹ שֶׁל יִצְחָק

אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלֹ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח  
עַל גִּבֵּי הַמְּזֻבָּח, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל  
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,  
וְתִצְלִלְנוּ מִיָּצָר הָרָע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב  
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ  
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד  
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ  
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חֶרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמֶּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ, וְקִיָּם  
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יְדֵי  
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאִמּוֹר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי  
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'rity Ya-akov, v'af et b'rity Yitzchak, v'af et b'rity Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

**וְנֹאמַר: וְאִף גַּם זֹאת בְּהֵיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִיתִים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהֵיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי.**

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erezt oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'rity itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erezt mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Elohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

**וְנֹאמַר: וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצְךָ מִכָּל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחָךְ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.**

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-aretz asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hib'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּי חֲנֻנּוֹ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אֲף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יוֹשִׁיעַ. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתְם לֹו צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעַם, בְּאֶהְבְּתוֹ וּבְחִמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשְׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kiyinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשִׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ אַרְךְ, לֹא הֶחְזִיק לְעַד אֲפוּ אֲפִים כִּי חֲפִץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֵת, יִכְבֹּשׁ עוֹנֵתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם לְאֵלֵפִים. תִּתֵּן אֱמֵת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהִבִּיאוֹתֵים אֵל הַר קְדְשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עולתיהם וזבחייהם לרצון על מזבחי, כי ביתי בית תפלה יקרא  
לכל העמים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples.

Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אלו דברים שאין להם שעור: הפאה והבכורים והראיון  
וגמילות חסדים ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל  
פרותיהם בעולם הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן:  
כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והשכמת בית המדרש שחרית  
וערבית, והכנסת אורחים, ובקור חולים, והכנסת פלה, ולוית  
המת, ועיון תפלה, והבאת שלום בין אדם לחברו ובין איש  
לאשתו, ותלמוד תורה כנגד כלם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all.

Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר כבגלוי, ומודה על האמת,  
ודובר אמת בלבבו, וישפים ויאמר: רבון כל העולמים ואדוני

הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי  
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |  
הַקְּשִׁיבָה, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל  
עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיִינוּ, מָה חֲסִדְנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,  
מָה כַחֲנוּ, מָה גְבוּרָתְנוּ, מָה נְאֻמַּר לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאֵין לְפָנֶיךָ, וְאֲנֹשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא  
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבִלֵי מַדָּע, וְנְבוֹנִים כְּבִלֵי הַשִּׁפְלָה, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תִהְיוּ  
וַיִּמֵי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdeno, mah tzidkoteinu, mah kocheinu, mah g'vurateinu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimeit chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה  
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדְךָ. וְכָל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאֲמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲזַנִּים  
נִחְשָׁבוּ, הֵן אֵיִם כַּדָּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי  
אֲבָרָהֶם אֶהְבֶּךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקֵדְךָ  
שְׁנִעַקְדָה עַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֶהְבַּתְךָ  
שְׁאֶהְבַּת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׂמַחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׂרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכֶךָ אֲנַחְנוּ חִיְבִים לְהוֹדוֹת לְךָ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאָרְךָ וְלְרוֹמְמְךָ,  
וְלִתֵּן שִׁיר שְׁבַח וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,  
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יָפָה יְרֻשַׁתֵּנוּ. אֲשֶׁרִינוּ  
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדַרְשׁוֹת,  
וּמִיְחָדִים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאֶהְבָּה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל

יהוה יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו אדון הכל  
תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם אלהינו

יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו | אדון הכל  
אין אחד יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Focus on giving over your life to sanctify the Divine Name.

Concéntrate en entregar tu vida para santificar el Nombre Divino.

יוד הי ויו הי	ע"ב	א	←	א	י	סְקִילָה Stoning/Lapidación
יוד הי ואו הי	ס"ג	ה	←	ד	ה	שְׂרִפָּה Burning/Incendio
יוד הא ואו הא	מ"ה	י	←	נ	ו	הַרְיָגָה Slaying/Matanza
יוד הו וו הו	ב"ן	ה	←	י	ה	חֲנָק Strangling/Estrangulamiento

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אַתָּה הוּא אֶחָד קִדְּם שְׂפָרָאֵת הָעוֹלָם, וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחֵר

שְׁפָרְאֵת הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל  
בְּעוֹלָם הַבָּא, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ. קִדַּשׁ שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ  
עַל עַם מְקֻדְּשֵׁי שְׁמֶךָ, וּבִישׁוּעַתְךָ מִלְּכַנּוּ תָרוּם וְתִגְבִּיחַ קַרְנֵנוּ,  
וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ, בְּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha mal'kenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.

Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ  
מִתַּחַת, בְּשָׁמַיִ הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ  
מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ  
בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ  
שְׁבַשְׁמַיִם חַי וְקַיִם, עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת  
הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צַפְנִיָּה חוּזָךְ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַהִיא  
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה  
בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר  
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

*It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.*

*Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.*

# סדר קרבנות

## SEDER KORBANOT

The Talmud emphasizes that reciting the Seder Korbanot ensures that even without a physical Temple, a person's study of these laws is credited by the Divine as though they actually brought the offerings to achieve atonement. Building upon this, the Arizal provides the Kabbalistic insight that this recitation acts as a spiritual mechanism to elevate holy sparks from the lowest realm of Asiyah, systematically weakening the Kelipot (forces of impurity) to clear a path for our morning prayers to ascend.

El Talmud subraya que recitar las Seder Korbanot garantiza que, incluso sin un Templo físico, el estudio de estas leyes sea reconocido por la Divinidad como si la persona hubiera ofrecido los sacrificios para alcanzar la expiación. Partiendo de esta base, el Arizal ofrece la perspectiva cabalística de que esta recitación actúa como un mecanismo espiritual para elevar las chispas sagradas desde el reino más bajo de Asiyah, debilitando sistemáticamente las Kelipot (fuerzas de impureza) para allanar el camino a nuestras oraciones matutinas.

## פרשת התמיד

### PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְחַם  
עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ.  
וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שִׁיִּכַּפֵּר בְּעַדָּנוּ, כְּמוֹ  
שֶׁכָּתוּב עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבֶדְךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ גִמ' א"ל אֲדֹנָי אֶת־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ  
 לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ  
 לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד:  
 אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
 הָעֲרֵבִים: וְעִשְׂרִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתֵת  
 רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֹלֹת תְּמִיד הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה  
 לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ  
 שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים  
 כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה

ה ו ה י

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korban lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוּדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermme en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde.

shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, והיה א fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Siná, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, והיה una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

## פרשת הקטרת

### PARASHAT HAKETORET

The Arizal explains that Parashat HaKetoret possesses the unique spiritual power to bind and subdue the Kelipot (forces of impurity) by separating them from their source of divine vitality. By meticulously reciting and meditating on this section, one transforms potential judgment into absolute mercy, effectively constructing an impenetrable spiritual shield that wards off negativity, illness, and destructive energies from the home and the soul.

El Arizal explica que la Parashá HaKetoret posee el poder espiritual único de atar y someter a las Kelipot (fuerzas de impureza) separándolas de su fuente de vitalidad divina. Al recitar y meditar meticulosamente en esta sección, se transforma el juicio potencial en misericordia absoluta, construyendo así un escudo espiritual impenetrable que aleja la negatividad, la enfermedad y las energías destructivas del hogar y del alma.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קָיָם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֲךָ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tziyita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁה שֶׁקָּחְלָךְ נִגְפֵּם סַמִּים מִתְקָוֹ נִטַף טָנִיּוֹ | וְשִׁחֲלָתָּ פִיקָא"כ וְחִלְכָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקְחָ מֵעֵשֶׂה רִקְחָ מִמֶּלֶח טְהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וְשִׁחֲקֵתָ מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶוֹעֵד לְךָ שִׁמָּה קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים תִּהְיֶה לְכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אֶהָרֵן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֶּרֶת יִקְטִירָנָה:  
 וּבַהֲעֵלַת אֶהָרֵן אֶת־הַנֶּרֶת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד  
 לִפְנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה  
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנֵּי יְמוֹת הַחֲמָה,  
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים  
 יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם  
 הַכֹּפְרִים, וּמִחֲזִירָן לְמִכְתָּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם הַכֹּפְרִים כִּדֵּי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עֶשֶׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanana, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera

fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כְתוּר, [ב] וְהַצִּפְרָן יְסוּד, [ג] וְהַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְבוֹנָה אֹר  
מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,  
[ז] וְשִׁבֹּלֶת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכַרְכֹּם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שֵׁשׁ עָשָׂר שֵׁשׁ עָשָׂר  
עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,  
[יא] קִנְמוֹן תְּשַׁע הוֹד. בְּרִית כַּרְשִׁינָה תְּשַׁע קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין  
סֵאִין תְּלַת וְקַבִּין תְּלַת, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מִבֵּיא חֲמַר  
חִיּוֹר עֵתִיק. מֶלַח סְדוּמִית, רְבַע. מַעְלָה עֶשֶׂן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נִתָּן  
הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נִתָּן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ,  
וְאִם חֶסֶר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חֵיב מִיָּתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif),  
mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet),  
[8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar  
(Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin.  
Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach  
s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu,  
im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh,  
[6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10]  
aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and  
if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a  
smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed  
fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף  
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כִּדִּי לְשִׁפּוֹת בָּהּ אֶת  
הַצִּפְרָן כִּדִּי שְׂתֵּהָא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּהּ, כִּדִּי לְשִׁרּוֹת

בו את הצפרן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה, אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תניא, רבי נתן אומר, כשהוא שוחק, אומר: הדיק היטב, היטב הדיק, מפני שהקול יפה לבשרים. פטמה לחצאין, כשרה, לשליש ולרביע, לא שמענו. אמר רבי יהודה, זה הכלל, אם כמדתה, כשרה לחצאין, ואם חסר אחת מכל סממניה חייב מיתה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule. In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general. En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תני בר קפרא: אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין. ועוד תני בר קפרא: אלו היה נותן בה קורטוב של דבש, אין אדם יכול לעמד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש, מפני שהתורה אמרה: כי כל-שאר וכל-דבש לא-תקטירו ממנו אשה ליהוה יאהדונה:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

*Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.*

*Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.*

יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשָּׁגֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּי הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֹאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּי מִנְחַת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'udah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

*Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.*

*Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.*

אֲבִי הוּא הוֹה מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאֵלְבָא  
דְּאָבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוֹלָה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,  
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוֹדֶמֶת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר  
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוֹדֶם לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח  
הַפְּנִימִי קוֹדֶם לְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת קוֹדֶמֶת  
לְדָם הַתָּמִיד, וְדָם הַתָּמִיד קוֹדֶם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי  
נְרוֹת קוֹדֶמֶת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה  
לְחֻבִיתִין, וְחֻבִיתִין לְנִסְכִּין, וְנִסְכִּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְזִיכִין,  
וּבְזִיכִין קוֹדֶמֶת לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שְׁנֵאֲמַר: וְעָרַךְ עָלֶיהָ  
הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלָמִים כֹּל הַקָּרְבָּנוֹת

# כָּלֵם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

*Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).*

*Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y el limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).*

# אנא בכוח

## ANA BECHOACH

This prayer invokes divine protection and spiritual liberation, functioning as a meditative ladder that elevates our soul and daily prayers through the heavenly realms. Its precise structure of seven lines containing forty-two words encodes the esoteric 42-letter Name of the Creator, corresponding directly to the seven lower Sefirot to act as a powerful energetic key that untangles physical chaos and draws down transcendent order and healing. An angel is assigned to each letter, which acts as an energetic conduit for spiritual elevation, protection, and transformation.

Esta oración invoca la protección divina y la liberación espiritual, funcionando como una escalera meditativa que eleva nuestra alma y nuestras oraciones diarias a través de los reinos celestiales. Su estructura precisa de siete líneas que contienen cuarenta y dos palabras codifica el Nombre esotérico del Creador de 42 letras, que se corresponde directamente con las siete Sefirot inferiores para actuar como una poderosa llave energética que desenreda el caos físico y atrae el orden y la sanación trascendentes. A cada letra se le asigna un ángel, que actúa como un conducto energético para la elevación, la protección y la transformación espiritual.

חסד CHESED

אורפיאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אבג יתץ

אנא בכוח, גדלת למנך, תתיר לצרורה.

חדש:

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

טבת, שבט

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

גבורה GEVURAH

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קרע שטן

קבל רנת, למך שגבנו, טהרנו נורא.

חדש:

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

כסלו, אדר

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

תפארת TIFERET

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נגד יכש

נא גבור, דורשי יחודך, כבבת שמרם.

חדש:

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'avavat shomrem.*

ניסן, חשוון

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

נצח NETZACH

ברכיאל טפיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בטר צתג

ברכם טהרם, רחמי לצדקתך, תמיד גמלם.

חדש:

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

אב

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָקֵב טַנְעַ

זָחִין קָדוֹשׁ, בְּרוֹב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.  
 Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
 Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יִגַּל פִּזְק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשַׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.  
 One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
 Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קָבֵל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.  
 Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
 Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשִׁכְמַל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
 Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
 Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# מלאך של יום

## ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

### יום שני

**YOM SHENI**  
(MONDAY/LUNES)

יְוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי  
וְאוֹ הֵי

אל יהוה יאולדפההאויאוודההאא  
קבל רנת עמך שגבנו טהרנו נורא  
קרעשטן יהוה יהוה  
שמעאל ברכאל אהניאל

ר"ת שוא

### יום רביעי

**YOM REVII**  
(WEDNESDAY/MIÉRCOLES)

יְוֹד הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי וְאוֹ הֵי  
אל אדני יאולדפהההויוודההההה  
ברכם טהרם רחמי צדקתך תמיד גמלם  
בטרצתג יהוה יהוה  
חזקאל רהטיאל קדשיאל

ר"ת חרק

### יום ראשון

**YOM RISHON**  
(SUNDAY/DOMINGO)

יְוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי  
אל שדי יאולדפההייואוודההיי  
אנא בכח גדולת ימינך תתיר צרורה  
אבגיתץ יהוה יהוה  
סמטוריה גזריאל וענאל למואל

ר"ת סגול

### יום שלישי

**YOM SHELISHI**  
(TUESDAY/MARTES)

יְוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי יוֹד הֵי וְאוֹ הֵי  
אל אדני יאולדפהההויוודהההההה  
נא גבור דורשי יחודך כבבת שמרם  
נגדיכש יהוה יהוה  
חניאל להדיאל מחניאל

ר"ת חלם

## יום שישי

**YOM SHISHI**  
(FRIDAY/VIERNES)

יִוֵּד הֵי וְאִוּוּ הֵי יוֹד הֵי וְאִוּוּ הֵי  
 אַל שְׂדֵי יִאֻלְדָּף־הֵי וְיִאֻוֹדָה־הֵי  
 יַחֲדֵי גֵאָה לַעֲמֹךְ פִּנָּה זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ  
 יִגְלַפְזֶק יְהוָה יְהוּוֹהוּ  
 שׁוֹמְרֵי שׁוֹיִאֻוּלֹוּ רֹפְאֻוּלֹוּ  
 קֹוֹדֵשׁ וְיִאֻוּלֹוּ  
 ר"ת שרק

## יום חמישי

**YOM CHAMISHI**  
(THURSDAY/JUEVES)

יִוֵּד הֵי וְאִוּוּ הֵי יוֹד הֵי וְאִוּוּ הֵי  
 וְאִוּוּ הֵי  
 אַל יְהוּוֹה יִאֻלְדָּף־הֵי וְיִאֻוֹדָה־הֵי  
 חֲסִינְךָ קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבְךָ נִהַל עֲדַתְךָ  
 חֲקִבְטַנֵּעַ יְהוּוֹה יְהוּוֹה  
 שְׁמוֹעַל רַעֲמִיֵּאל קְנִיֵּאל  
 ר"ת שרק  
 (הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,  
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.  
וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא  
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה  
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvatal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהִי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיחַ שְׁיַח שְׁפָתוֹתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ  
הַקָּרְבָּנוֹ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָּנוֹ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת  
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלִמְלוּאִים וְלִזְבַּח  
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

# משנה זבחים – פרק ה

## MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The recitation of Mishnah Zevachim functions as a powerful meditative process of spiritual elevation (Birurim), deliberately sublimating the individual's internal Nefesh and refining base physical energies to draw down the transcendent light of the Creator.

La recitación de la Mishná Zevachim funciona como un poderoso proceso meditativo de elevación espiritual (Birurim), que sublima deliberadamente el Nefesh interno del individuo y refina las energías físicas básicas para atraer la luz trascendente del Creador.

[א] אֵיזָהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלוֹ וְאֵלוֹ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

[2] Los toros que se queman y los machos cabríos que se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זֹטָאֹת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוֹ הֵן חֲטָאֹת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רְאֵשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בַּכֶּבֶשׂ וּפְנָה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוּמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מְעַרְבִית, מְעַרְבִית דְּרוּמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד דְּרוּמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כֹהֲנָה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וְלַיְלָה עַד חַצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivales, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָהּ בְּכָלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוֹנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכִלְיֵי לְאִשִּׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatah batzafon, v'kibul damah bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'niu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la

north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלוּ הֵן אַשְׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֵלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֹא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׁיָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y

their children, and their servants.

sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מְקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְכַהֲנִים לְנִשְׁיָהֶם וְלְבָנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זז] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מְקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתְּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׂחִיטָתָן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לְכַהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

# בריייתא דרבי ישמעאל

## BERAITA DERABBI YISHMAEL

These thirteen analytical methods correspond directly to the Thirteen Attributes of Divine Mercy and the supernal pathways of Arich Anpin, serving as powerful meditative keys that elevate the human intellect to unlock esoteric wisdom and draw down boundless compassion into physical reality.

Estos trece métodos analíticos se corresponden directamente con los Trece Atributos de la Divina Misericordia y los caminos celestiales de Arich Anpin, sirviendo como poderosas claves meditativas que elevan el intelecto humano para desbloquear la sabiduría esotérica y atraer una compasión ilimitada a la realidad física.

**רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל אוֹמֵר:** בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשׁת׃  
 [א] מִקַּל וְחֹמֶר. [ב] וּמִגְזֵרָה שׁוּוּה. [ג] מִבְּנִין אָב מִכְּתוּב אֶחָד,  
 וּמִבְּנִין אָב מִשְׁנֵי כְּתוּבִים. [ד] מִכָּלֵל וּפְרָט. [ה] וּמִפְּרָט וּכְלָל.  
 [ו] כָּלֵל וּפְרָט וּכְלָל, אִי אַתָּה דָן אֶלֶּא כְּעֵין הַפְּרָט. [ז] מִכָּלֵל שֶׁהוּא  
 צָרִיךְ לְפָרֵט, וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לְכָלֵל. [ח] כָּל דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל  
 וַיֵּצֵא מִן הַכָּלֵל לְלַמֵּד, לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יֵצֵא, אֶלֶּא לְלַמֵּד עַל  
 הַכָּלֵל כְּלוֹ יֵצֵא. [ט] כָּל דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעַן אֶחָד  
 שֶׁהוּא כְּעֵנִינוּ, יֵצֵא לְהַקְלֹל וְלֹא לְהַחֲמִיר. [י] כָּל דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל,  
 וַיֵּצֵא לְטַעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁלֹּא כְּעֵנִינוּ, יֵצֵא לְהַקְלֹל וְלְהַחֲמִיר. [יא] כָּל  
 דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וַיֵּצֵא לְדוֹן בְּדָבָר הַחֲדָשׁ, אִי אַתָּה יָכוֹל  
 לְהַחֲזִירוֹ לְכָלֵל, עַד שֶׁיִּחְזְרוּנוּ הַכְּתוּבִים לְכָלֵל בְּפִירוּשׁ. [יב] דָּבָר  
 הַלָּמֵד מֵעֵנִינוּ, וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפוֹ. [יג] וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים  
 הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה, עַד שֶׁיָּבֹא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וַיִּכְרִיעַ  
 בֵּינֵיהֶם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed

misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. [2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

## אבות ה"כ

### AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הָוִי עֵז כַּנָּמֵר, וְקַל כַּנֶּשֶׁר, וְרָץ כַּצֶּבִי,  
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הִיָּה אוֹמֵר: עֵז  
פָּנִים לְגִיְהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֵן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoшет panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְיֵתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukey r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

*Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, \*וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
קְדִינ וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלִהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחִסְדָּא  
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# הודו

## HODU

According to the Arizal, the Hodu section of Shacharit serves as the spiritual vehicle to safely navigate and elevate holy sparks within the realm of Asiyah, the lowest spiritual dimension where forces of negativity are most present. By singing these verses of thanksgiving, we actively subdue the Kelipot (forces of impurity) and channel divine light downward, effectively building the spiritual ladder necessary for our souls and prayers to begin their ascent into the higher celestial worlds.

Según el Arizal, la sección Hodu de Shacharit sirve como vehículo espiritual para navegar con seguridad y elevar las chispas sagradas dentro del reino de Asiyah, la dimensión espiritual más baja donde las fuerzas de la negatividad están más presentes. Al cantar estos versículos de acción de gracias, sometemos activamente a las Kelipot (fuerzas de impureza) y canalizamos la luz divina hacia abajo, construyendo así la escalera espiritual necesaria para que nuestras almas y oraciones comiencen su ascenso a los mundos celestiales superiores.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.  
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְּכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.  
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הַתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.  
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דִּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פָּנָיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.  
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפְּטֵי פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihu.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.  
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.  
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוא יהוה יאהדונוהי אלהינו, בכל הארץ משפטיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.

Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.

זכרו לעולם בריתו, דבר צוה לאלף דור.

Zichru l'olam b'rivo, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.

Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אשר כרת את אברהם, ושבועתו ליצחק.

Asher karat et Avraham, ushvu-ato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.

Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

ויעמידה ליעקב לחק, לישראל ברית עולם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.

La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לאמר, לך אתן ארץ כנען, חבל נחלתכם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.

Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בהיותכם מתי מספר, כמעט וגרים בה.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.

Quando erais pocos en número, apenas morabais allí.

ויתהלכו מגוי אל גוי, ומממלכה אל עם אחר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.

Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לא הניח לאיש ללה לעשקם, ויזכח עליהם מלכים.

Lo hini-ach l'ish l'leha l'eshkham, vayochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.

No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אל תגעו במשיחי, ובנביאי אל תרעו.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.

No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, בַּשָּׁרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

*Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.  
Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.  
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.*

סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

*Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.  
Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.  
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהִלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.  
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.  
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֵלִילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.  
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.  
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדוֹה בְּמִקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.  
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.  
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.  
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.  
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,  
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.  
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,  
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,  
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.  
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.  
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךְ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.  
The heavens will be glad and the earth will rejoice,*

and they will say among the nations, Adonai has reigned.

Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,  
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.

יִרְעִם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכֹל אֲשֶׁר בּוֹ.

Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.  
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.  
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.

אִז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָה,  
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.  
Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.  
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.  
Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.  
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶיךָ.

V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.  
And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,  
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.  
Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,  
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וַיֵּאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהִלֵּל לַיהוָה יֵאֱהוּנָה.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.  
Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,  
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.  
Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.

רוּמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu,  
v'hishtachavu lahodom raglav, kadosh hu.  
Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ,  
כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.

*Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.  
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit,  
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

*And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.*

*Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.*

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,  
חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תְּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,  
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

*You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,  
may Your kindness and truth always protect me.*

*Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,  
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.*

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

*Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.  
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.*

תִּנּוּ עֵז לְאֱלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוּתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Lelohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

*Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.  
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.*

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקוֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,  
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לְעַם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,  
hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

*You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,  
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.*

*Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,  
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.*

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת אֵל נְקָמוֹת  
 Pídele al Bendito Santo que venga a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵהוּה יֵהוּה יֵהוּה, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.  
 Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנִּשָּׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְמוּל עַל גְּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.  
 Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוָה יֵהוּה יֵהוּה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתָּךְ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.  
 La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוָה יֵהוּה יֵהוּה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.  
 Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוָה יֵהוּה יֵהוּה צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.  
 Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוָה יֵהוּה יֵהוּה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֵאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.  
 Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.  
 Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חָכְתָה לִיהוָה יֵהוּה יֵהוּה נַחֲנוּ וּמַגִּנֵּנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.  
 Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לְבָבֵנוּ, כִּי בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ בָּטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.  
 Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ חַסְדְּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.

Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.

Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדְּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'ma-an chasdecha.

Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.

Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הַרְחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,

hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.

I am Adonai Your Elohim,

Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.

Yo soy Adonai Tu Elohim,

Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אַשְׁרֵי הָעָם שְׂפֹכָהּ לוֹ, אֲשֶׁר־יֵאֱהוּנָהּ יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.

Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בִּטְחֹתִי, יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעָתְךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי גָמַל עָלַי יְלִי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,

ashirah Ladonai, ki gamal alai.

And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,

I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.

Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,

Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

# תהלים ל

## TEHILIM 30

From a Kabbalistic perspective, reciting this psalm helps shake off the lingering spiritual slumber and negative attachments of the night, refining the soul's energetic vessel so it can safely begin its daily ascent through the higher celestial worlds.

Desde una perspectiva cabalística, recitar este salmo ayuda a disipar el letargo espiritual persistente y los apegos negativos de la noche, refinando el recipiente energético del alma para que pueda comenzar con seguridad su ascenso diario a través de los mundos celestiales superiores.

*During Chanukah add:/Durante Januca agrega:*

**מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.**

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

*A psalm a song for the dedication of the Temple by David.*

*Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.*

**אֲרוֹמְמֶךָ יְהוָה יִאֲהֹנֶה כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי.**

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

*I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.*

*Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.*

**יְהוָה יִאֲהֹנֶה אֱלֹהֵי, שִׁוַּעַתִּי אֶלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.**

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

*Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.*

*Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.*

**יְהוָה יִאֲהֹנֶה הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.**

Adonai he-elita min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

*Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.*

*Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.*

**זָמְרוּ לַיהוָה יִאֲהֹנֶה חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קֹדְשׁוֹ.**

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

*Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.*

*Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.*

**כִּי רָגַע בְּאָפוֹ, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,**

**בַּעֲרֵב יַלִּין בְּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה.**

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

*For His anger endures but a moment, life is of His desire, at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.*

*Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.*

וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.  
I had said in my serenity, "I shall never falter".  
Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצּוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז,

הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,  
histaarta fanecha hayiti nivhal.  
Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,  
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,  
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֶדוֹן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.  
To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.  
A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מַה בְּצַע בְּדָמַי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיַּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.  
What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?  
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַנּוּנִי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֵזֶר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.  
Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.  
Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הִפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחּוֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שִׁקִּי וַתֵּאֲרַנֵּי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.  
You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.  
Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,

יִוְהוּוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.  
So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.  
Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

*The congregation stands./La congregación se pone de pie.*

# השם מלך

## HASHEM MELECH

This proclamation acts as a spiritual crown that aligns the lower worlds with the highest crown of Keter, illuminating our consciousness to realize that all historical changes and personal struggles are entirely enveloped within a single, harmonious divine light that is timeless, binding the past, present, and future into a unified reality of ultimate sovereignty.

Desde una perspectiva cabalística, recitar este salmo ayuda a disipar el letargo espiritual persistente y los apegos negativos de la noche, refinando el recipiente energético del alma para que pueda comenzar con seguridad su ascenso diario a través de los mundos celestiales superiores.

*Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur and on Hoshana Rabah:  
Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur y en Hoshaná Rabá:*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ הוּא הַאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ הוּא הַאֱלֹהִים.  
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ הוּא הַאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ הוּא הַאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
*It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!  
¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ יְמֻלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ יְמֻלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.  
*And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.*

*The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.  
*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,  
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.  
*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! iHalelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.  
*Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!  
iQue todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.  
*For with You is the source of life, by Your Light may we see light.  
Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz.*

שְׁוִיִּתִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְנֶגְדִי תָמִיד, כִּי מִיְמִינִי בַל אֶמוֹט.

Shiviti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.  
*I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.  
Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.*

# תהלים סז

## TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגְיֹנוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סְלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרַכְךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִוְדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִוְדוּךָ עַמִּים כָּלֵם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סְלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִוְדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִוְדוּךָ עַמִּים כָּלֵם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

# יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.

Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עוֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יהוה

לְגַדְדִי

שׁוֹרְתִי

אִידֵהוּנִיָּה

תְּמִילָה  
כְּמַבֵּץ

יֵאֱהַדוּנִיָּה

לְמַנֵּן עֲזוּבֵנִי נְגִי טַ תְּמַזְמִיר שִׁיר

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךְ אֶרֶץ נִתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ

אֲבֹנֵי יַתֵּץ קִרְעַת שֶׁטֶן נִגְדֵי יִכְשֶׁ בַּטָּר צִתֵּנִי

אלוהי  
יוד הי ויו הי

ס"ת הכס  
גמטריא אדני

ס"ת צום  
גמטריא קול

קול יה אדני יוד הי ויו הי

# פסוקי דזמרה

## PESUKEI DEZIMRAH

Pesukei DeZimrah acts as the cosmic gateway of Yetzirah, utilizing the poetic rhythms of King David's Psalms to cut through spiritual negativity and quiet the chaotic forces of the ego. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Ruach level of soul in the world of Yetzirah.

Pesukei DeZimrah actúa como la puerta cósmica de Yetzirah, utilizando los ritmos poéticos de los Salmos del Rey David para disipar la negatividad espiritual y aquietar las fuerzas caóticas del ego. Medita en el siguiente yichud para conectar con la luz del Ruach, el nivel del alma en el mundo de Yetzirah.

### יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהיהוה

מלכות (ס)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# ברוך שׂאמר

## BARUCH SHEAMAR

Baruch She-amar serves as the profound spiritual gateway that initiates the soul's ascent into the higher worlds, using its specific structure to evoke the Thirteen Attributes of Mercy from the supernal realm of Keter. The blessing sweetens harsh cosmic judgments and clears away negative spiritual blockages, opening a completely purified pathway for our praises to safely ascend.

Baruch She-amar sirve como portal espiritual profundo que inicia el ascenso del alma a los mundos superiores, utilizando su estructura específica para evocar los Trece Atributos de la Misericordia del reino celestial de Keter. La bendición suaviza los duros juicios cósmicos y elimina los bloqueos espirituales negativos, abriendo un camino completamente purificado para que nuestras alabanzas asciendan con seguridad.

*Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.*

*Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בָּרוּךְ רַחוּם הוּא.

Baruch she-amar v'hayah ha-olam, baruch hu.

*Blessed is He Who spoke and the world came into being, blessed is He.*

*Bendito el que habló y el mundo nació, bendito sea.*

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

Baruch omer v'oseh.

*Blessed is He Who speaks and does.*

*Bendito el que habla y hace.*

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.

Baruch gozer umkayem.

*Blessed is He Who decrees and fulfills.*

*Bendito el que decreta y cumple.*

בָּרוּךְ אֵפֶיֶם עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

Baruch oseh v'reshit.

*Blessed is He Who maintains Creation.*

*Bendito es Quien mantiene la Creación.*

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.

Baruch m'rachem al ha-aretz.

*Blessed is He Who has mercy on the earth.*

*Bendito el que tiene misericordia de la tierra.*

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.

Baruch m'rachem al hab'riyot.

*Blessed is He Who has mercy on the creatures.*

*Bendito el que tiene misericordia de las criaturas.*

## בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו.

Baruch m'shalem sachar tov lire-av.

*Blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him.  
Bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él.*

## בְּרוּךְ לְאֵלֵינוּ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח.

Baruch chai la-ad v'kayam lanetzach.

*Blessed is He Who lives forever and endures to eternity.  
Bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad.*

## בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל.

Baruch podeh umatzil.

*Blessed is He Who redeems and saves.  
Bendito el que redime y salva.*

## בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

Baruch sh'mo.

*Blessed is His Name.  
Bendito es Su Nombre.*

בְּרוּךְ וְחַטָּא אַתָּה יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יְהוָה וְיִהְיֶה יְאֵהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם, הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְּהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר  
בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלְלֶךָ יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ  
אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגִדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וְנִמְלִיכֶךָ,  
וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח  
וּמְפָאֵר עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקְהָ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ  
מְהַלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlachach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que es alabado en alabanzas. {Amén.}*

# תהלים ק

## TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הֲרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u LAdonai kol ha-aretz.  
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.  
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עֲבָדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.  
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.  
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דַּעוּ כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוּא אֱלֹהִים,

הוּא עֲשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עָמּוּ וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.  
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.  
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.  
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.  
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.  
Give thanks to Him, bless His Name.  
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ, וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.  
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.  
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

# יהי כבוד

## YEHI CHEVOD

These eighteen verses of praise is designed to construct a powerful spiritual armor that shields the divine bounty as it begins to descend. The six permutations of the Divine Name, Shadai, acts as the cosmic boundary that restrains the Kelipot from intercepting the influx of divine light.

Estos dieciocho versículos de alabanza están diseñados para construir una poderosa armadura espiritual que proteja la generosidad divina a medida que desciende. Las seis permutaciones del Nombre Divino, Shadai, actúan como el límite cósmico que impide que las Kelipot intercepten el flujo de luz divina.

### שְׁדַי

שְׁ יִהְיֶה כְבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנֶה לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יְהוָה יֵאֱהוּנֶה בְּמַעֲשָׁיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנֶה מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנֶה.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

### שִׁיד

שׁ רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנֶה, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

שׁ Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

שׁ High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

שׁ Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יְהוָה יֵאֱהוּנֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם, יְהוָה יֵאֱהוּנֶה זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יְהוָה יֵאֱהוּנֶה בְּשָׁמַיִם הַכִּיָּן כְּסֹאוֹ, וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mashalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

## דִּישׁ

דִּישׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,  
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,  
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.  
ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.  
ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

## דִּשׁי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.  
ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי הִיא תִּקְוָם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.  
ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי לְעוֹלָם תֵּעָמַד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.  
י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

## ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמַד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוִה לְמוֹשָׁב לּוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

## ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם, יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ הוֹשִׁיעָהּ, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

# אֲשֵׁרֵי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

חֲנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, אַרְךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חַסֵּד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כֹּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ כֹּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוּמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינַי כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-u hu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

# תהלים קמו

## TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.  
iHalelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.  
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.  
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אֵל תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.  
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.  
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admato, bayom hahu av'du eshtonotav.  
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.  
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שְׂבָרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.  
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.  
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשְּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,  
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.  
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.  
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֲשׂוּקִים,

נִתֵּן לָחֵם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.  
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.  
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקַּח עֵוְרִים,

יהוה יאהדונהי זָקַף כְּפֹופִים, יהוה יאהדונהי אָהַב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.  
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שִׁמַּר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.  
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמִלֹךְ יְהוָה יְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!  
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Hallelu-Yah!

## תהלים קמז

### TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זָמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאֲוָה תְהִלָּה.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.  
¡Hallelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בֹּנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְּחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.  
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הָרוֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמְחַבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishyurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.  
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלָם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.  
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.  
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.  
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנֵנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.  
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.  
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבֵהֶמָה לַחֲמָה, לְבָנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.  
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.  
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמִּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.  
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.  
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בָּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.  
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.

*He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.  
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.*

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יִרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.

*He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.  
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.*

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כְּצֹמֶר, כְּפוֹר כְּאֶפֶר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.

*He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.  
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.*

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפֵתִים, לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.

*He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?  
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?*

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ וַיִּזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.

*He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.  
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.*

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.

*He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.  
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.*

לֹא עָשָׂה כֵן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.

*He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!  
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Halelu-Yah!*

## תהלים קמ"ז

### TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'l<sup>u</sup>hu bam'romim.

*Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.  
¡Halelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.*

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.

Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.

Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.

Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.

Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.

Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.

Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֵק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.

Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.

Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.

Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.

Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.

Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.

Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.

Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.

Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.

bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׁפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei eretz v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei aretz.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nishgav sh'mo l'vado, hodo al eretz v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהַלֵּה לְכָל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרִבּוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמט

### TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לִיהוָה יֵאֱהוֹנָהי שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהַלְתּוּ בְּקֹהַל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹ, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.  
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוֹצֶה יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ בְּעַמּוֹ, יַפְאֵר עֲנָוִים בְּיִשׁוּעָהּ.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.  
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.  
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.  
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.  
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים, וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.  
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפַּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,  
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,  
para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHallelu-Yah!*

# תהלים קנ

## TEHILIM 150

Tehilim 150 serves as the ecstatic, musical climax of the Shacharit service, utilizing ten distinct expressions of praise to comprehensively exalt the Creator across every dimension of existence. Each specific instrument and phrase aligns sequentially with the Tree of Life, descending from the hidden sanctuary of Keter down to the resounding cymbals of Malchut, acting as a unifying meditative symphony that harmonizes all ten Sefirot to draw boundless Divine light directly into physical reality.

El Salmo 150 constituye el clímax musical y extático del servicio de Shajarit, utilizando diez expresiones distintas de alabanza para exaltar al Creador en todas las dimensiones de la existencia. Cada instrumento y frase se alinea secuencialmente con el Árbol de la Vida, descendiendo desde el santuario oculto de Keter hasta los resonantes címbalos de Maljut, actuando como una sinfonía meditativa unificadora que armoniza las diez Sefirot para atraer la luz divina ilimitada directamente a la realidad física.

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ כְּתוֹר, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזֶו חֲכֵמָה.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.  
iHallelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ בִּינָה, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ חֲסֵד.

Hal'luhu vigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.  
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר גְּבוּרָה, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר תַּפְאֶרֶת.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with the blast of the shofar, praise Him with the lyre and harp.  
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל נֶצַח, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבֵי הוֹד.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drum and dance, praise Him with the strings and flute.  
Alábenlo con tambor y bailes, alábenlo con cuerdas y flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ יְסוּד, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה מַלְכוּת.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with resounding cymbals, praise Him with clanging cymbals.  
Alábenlo con címbalos resonantes, alabadle con címbalos que retiñen.*

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!  
Que todas las almas alaben a Yah. iHallelu-Yah!*

# בְּרוּךְ לְעוֹלָם

## BARUCH LE-OLAM

The Baruch Le-Olam serves as a critical spiritual transition that seals the immense light generated through the preceding songs of praise. This prayer acts as a powerful synthesis, anchoring the transcendent light of the upper worlds into the vessel of Malchut, to prepare it for the upcoming unification of the Shema.

El Baruch Le-Olam constituye una transición espiritual crucial que sella la inmensa luz generada por los cánticos de alabanza precedentes. Esta oración actúa como una poderosa síntesis, anclando la luz trascendente de los mundos superiores en el cuerpo de Maljut, preparándolo para la próxima unificación del Shemá.



בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.  
Blessed is Adonai forever, amen and amen.  
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.



בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.  
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.  
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.



בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבַדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.  
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.  
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.



וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,  
וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.  
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.  
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

# ויברך דוד

## VAYVARECH DAVID

Vayvarech David serves as a pivotal liturgical junction that systematically maps out the seven emotional Sefirot through its core verses, culminating in the anchoring of divine light into Malchut.

Vayvarech David sirve como un punto de inflexión litúrgico que traza sistemáticamente las siete Sefirot emocionales a través de sus versículos centrales, culminando en el anclaje de la luz divina en Maljut.

*We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.*

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כֹּל הַקְּהָל,  
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם. לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח  
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַמְּמֹלָכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֶׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל, וּבִידֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדּוֹל וּלְחִזְקָה לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ  
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ וּמְהִלִּים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,  
וּמְרוֹמִם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְבִדְךָ,  
אַתָּה עֹשֵׂית אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּל־ם, וְצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-oshir v'hakavod mil'fanecha, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vodecha, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

*Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all,*

*Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y*

and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendid Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim,

en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

Stand until here./Párate hasta aquí.

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ  
אֲבָרָהֶם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לְתַת  
אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגִּשִׁי,  
לְתַת לְזֵרְעוֹ, וְתַקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי  
אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶת  
וּמִפְתֵּי־הַיָּם בְּפָרְעֹה, וּבְכָל עַבְדָּיו, וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי  
הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהָיָה בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,  
וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ  
אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et gretz ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaemente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

## שִׁירַת הַיָּם

## SHIRAT HAYAM

Shirat HaYam serves as a monumental spiritual vortex in Shacharit that completely shatters the restrictive forces of the Kelipot to liberate the divine soul. This song encapsulates the miraculous splitting of the sea through the hidden activation of the 72 Shemot (Names), drawing down a torrent of transcendent light from Chochmah to sweeten all harsh decrees and permanently reveal divine unity within the lower material worlds.

Shirat HaYam actúa como un vórtice espiritual monumental en Shacharit que destruye por completo las fuerzas restrictivas de las Kelipot para liberar el alma divina. Este canto evoca la milagrosa división del mar mediante la activación oculta de los 72 Shemot (Nombres), atrayendo un torrente de luz trascendente de Jojmá para suavizar todos los decretos severos y revelar permanentemente la unidad divina en los mundos materiales inferiores.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שִׁפְתַּי הַיָּם: וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעַם אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַיֵּאֱמִינוּ בַּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant.

Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲנִי יִשְׂרָאֵל־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַיִּאֲמָרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִי־גָאָה גָאָה סוֹס וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִי וְזַמְרָתִי יְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אִישׁ מְלַחְמָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁמוֹ: מְרַכֶּבֶת פָּרְעָה וְחִילוֹ יְרָה בַיָּם וּמִבְחָר שְׁלִשׁוֹ טַבָּעוֹ בַיָּם־סוּף: תְּהַמֵּת יְכַסִּימוּ יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כָּמוֹ־אֲבָן: יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי נְאֻדָּרִי בַכַּח־יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי תִרְעַץ אוֹיֵב: וּבָרַב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַם קָמִיד תִּשְׁלַח חֲרָנֶךָ יֵאֲכַלְמוּ כַקֶּשׁ: וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נַעֲרָמוּ מַיִם נִצְבּוּ

כְּמוֹ-נֶגַד נִזְלִים קִפְאוּ תְהַמַּת בְּלִבֵּי-יָם: אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג  
 אֲחַלֵּק שְׁלַל תְּמַלְאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חֲרָבִי תִּוְרִישְׁמוּ יְדֵי: נִשְׁפַּת  
 בְּרוּחַךְ כִּסְמוּ יָם צִלְלוּ כַּעֲזוּפֹת בְּמַיִם אֲדִירִים: מִי-כִמְכָּה בְּאֵלֶם  
 יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פִּלָּא: נְטִית  
 יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ: נְחִית בְּחִסְדֶּךָ עִם-זֶו גְּאֵלַת נְהִלַּת בְּעֵזְךָ  
 אֶל-נִוּה קֹדֶשְׁךָ: שִׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אַחֲזוּ יִשְׁבִּי פִּלְשֶׁת: אֲז  
 נִבְהִלוּ אֱלוֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחַזְמוּ רַעַד נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי  
 כְּנַעַן: תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד בְּגִדְלָהּ זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן  
 עַד-יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי עַד-יַעֲבֹר עִם-זֶו קִנִּיתָ: תִּבְאָמוּ  
 וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נַחֲלֶתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פַּעֲלַת יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי מִקֹּדֶשׁ  
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנֵנוּ יְדִידְךָ: יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי | יִמְלֹךְ לְעַלְמֵ וְעַד:  
 יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי | יִמְלֹךְ לְעַלְמֵ וְעַד: יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי מִלְכוּתָהּ קָאֵם לְעַלְמֵ  
 וְלְעַלְמֵי עֵלְמֵי־אֵ: כִּי בָּא סוֹס פִּרְעֹה בְּרִכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיָּם וַיִּשָּׁב  
 יְהוָה יֵאֱהֹוּהִי עֲלֵהֶם אֶת-מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ  
 הַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo. Mark'vot paroh v'chelo yarah vayam, umivchar shalishav tub'u v'yam suf. T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven. Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev. Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'le<sup>o</sup>mu kakash. Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim, kaf'u t'homot b'lev yam. Amar oyev erdof asig achalek shalal, timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi. Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim. Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele. Natita y'min'cha tivla-emo aretz. Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha. Sham'u amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet. Az nivhalu alufei edom, eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an. Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven, ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita. T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha, machon l'shivt'cha pa-alta Adonai, mik'dash Adonai konanu yadecha. Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Ki va sus paroh b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea. The power and

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, que decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, quien es el más exaltado, quien ha arrojado al mar al caballo y a su jinete. El poder y la retribución de

retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol. Adonai is a master of battle, Adonai is His Name. Pharoah's chariots and his army He threw into the sea, and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds. The depths covered them, they went down to the depths as a stone. Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy. And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble. And with the blast of Your nostrils the waters piled up, the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea. The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder, I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them. You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters. Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders? You stretched out Your right hand, the earth swallowed them. You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode. Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia. Then the chieftains of Edom were confounded, trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved. May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone, until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through. You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage, the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai, the Sanctuary which Your hands have established, O Lord. Adonai will reign forever and ever. Adonai will reign forever and ever. His kingdom is established forever and for all eternity. When the horse of Pharoah came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.

Yah, se han convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, al Elohim de mi padre ensaltaré. Adonai es un maestro de batalla, Adonai es Su Nombre. Los carros de Faraón y su ejército los arrojó al mar, y sus capitanes más escogidos se ahogaron en el Mar de Juncos. Las profundidades los cubrieron, descendieron a las profundidades como una piedra. Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, tu diestra Adonai rompe al enemigo. Y en tu abundante grandeza derribas a tus enemigos, enviaste tu furia, los consumió como rastrojo. Y con el soplo de tu nariz las aguas se amontonaron, las aguas corrientes se erguían erguidas como un muro, las profundidades se congelaron en el corazón del mar. El enemigo dijo: Perseguiré, alcanzaré, repartiré el botín, saciaré mi lujuria con ellos, desenvainaré mi espada, mi mano los empobrecerá. Soplaste con tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas. ¿Quién como tú, entre las deidades, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para la alabanza, hacedor de maravillas? Extendiste tu diestra, la tierra los tragó. Guiaste en tu bondad a este pueblo que redimiste, condujiste con tu poder a tu santa morada. Los pueblos oyeron y fueron conmovidos, el estremecimiento se apoderó de los habitantes de Filistea. Entonces los jefes de Edom se confundieron, el temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron. Que el temor y el terror los sobrevengan, que ante la grandeza de tu brazo queden quietos como una piedra, hasta que tu pueblo pase, Adonai, hasta que pase este pueblo que adquiriste. Los traerás y los implantarás en el monte de tu heredad, el cimiento de tu morada, que has hecho, Adonai, el Santuario que tus manos han establecido, oh Señor. Adonai reinará por los siglos de los siglos. Adonai reinará por los siglos de los siglos. Su reino está establecido para siempre y por toda la eternidad. Cuando el caballo del Faraón entró en el mar, con sus carros y sus jinetes, entonces Adonai desvió las aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre tierra firme en medio del mar.

כִּי לַיהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ הַמְּלִיכָה, וּמֹשֶׁל בַּגּוֹיִם. וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת הַר עִשָׂו, וְהָיְתָה לַיהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ הַמְּלִיכָה. וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim. V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav, v'hay'tah Ladonai ham'luchah. V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad.

For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations. And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav, and the kingdom will belong to Adonai. And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.

Porque la soberanía pertenece a Adonai, quien gobierna las naciones. Y los salvadores ascenderán al monte Sión para juzgar en el monte Esaú, y el reino pertenecerá a Adonai. Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en ese día, Adonai será uno, y su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go from right to left across. Do not say the Names, only meditate on them.

Comienza desde el recuadro con el borde morado y recorre la zona de derecha a izquierda. No pronuncies los Nombres, solo medita en ellos.

והו	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
הזי	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
לאו	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
נתה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
יזו	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
ההה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
והו	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
נמם	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה
דמב	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה	יְהוָה

# ישתבז

## YISHTABACH

Yishtabach serves as the definitive structural seal of Pesukei DeZimrah, utilizing its thirteen praises to invoke the Thirteen Attributes of Mercy from the supernal realm of Keter. This activation of supreme divine compassion sweetens all remaining judgments and fortifies the soul, providing the spiritual velocity needed to transcend the angelic realm of Yetzirah and safely cross the threshold into the brilliant, intellect-driven light of Beriyah.

Yishtabach sirve como sello estructural definitivo de Pesukei DeZimrah, utilizando sus trece alabanzas para invocar los Trece Atributos de la Misericordia desde el reino celestial de Keter. Esta activación de la suprema compasión divina suaviza todos los juicios restantes y fortalece el alma, proporcionando la velocidad espiritual necesaria para trascender el reino angélico de Yetzirah y cruzar con seguridad el umbral hacia la brillante luz de Beriyah, impulsada por el intelecto.

ישתבז שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש, בשמים  
 ובארץ, כי לך נאה, יהוה יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו, לעולם  
 ועד, [א] שיר אל [ב] ושבחה רחום, [ג] הלל וחנוך [ד] וזמרה ארך,  
 [ה] עז אפים [ו] וממשלה ורב חסד, [ז] נצח ואמת, [ח] גדלה נצר חסד,  
 [ט] גבורה לאלפים, [י] תהלה נשא עון [יא] ותפארת ופשע,  
 [יב] קדשה וחטאה [יג] ומלכות ונקה. ברכות והודאות לשמך הגדול  
 והקדוש, ומעולם ועד עולם אתה אל. ברוך אתה יהוה יאהדונהי,  
 מלך גדול ומהלל בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות,  
 בורא כל הנשמות, רבון כל המעשים, הבוחר בשירי זמרה,  
 מלך אל חי העולמים. אמן.

Yishtabach shimcha la-ad mal<sup>ku</sup>enu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adonai hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shrei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y

*Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.*

*acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.*

From Rosh HaShanah to Yom Kippur./ Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.

# תהלים קל

## TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.

A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.

Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל שְׁמַעָה בְּקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנוֹיךָ קֹשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.

Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.

Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֵד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?

Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?

כִּי עִמָּךְ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּירָא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.

Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

קִנִּיתִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, קִנְיָתָה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.

I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.

Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.

נַפְשִׁי לֵאדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִשְׁמֹרִים לְבֹקֵר, שְׁמֹרִים לְבֹקֵר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.

My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.

Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.

יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

כִּי עִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.

Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.

Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.

וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He shall redeem Israel, from all its iniquities.

Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

# זְצִי קַדִּישׁ

## CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵי עֵלְמֵי. יְתַבְּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמֵי מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבְחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}*

# בָּרְכוּ

## BARECHU

As the formal call to communal prayer, Barechu acts as a vital spiritual gateway that invites the congregation to unite in blessing the infinite Divine Source. This invocation and the physical act of bowing serve to draw down transcendent Shefa (Divine Abundance) from the highest spiritual realms, catalyzing the congregation's unified ascent into the exalted world of Beriayah to receive the illumination of the Shema.

Como llamado formal a la oración comunitaria, el Barechu actúa como una puerta de entrada espiritual vital que invita a la congregación a unirse para bendecir la Fuente Divina infinita. Esta invocación y el acto físico de la reverencia sirven para atraer la Shefa (Abundancia Divina) trascendente desde los reinos espirituales más elevados, catalizando el ascenso unificado de la congregación al mundo exaltado de Beriayah para recibir la iluminación del Shemá.

*Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.*

*Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ*

*Chazzan:*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

*Bless Adonai, the blessed One.*

*Bendice a Adonai, el Bendito.*

*Congregation:/Congregación:*

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

*Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.*

*Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.*

*Chazzan:*

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

*Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.*

*Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.*

The Shema and Its Blessings transitions the soul into the sublime realm of Beriyah, where the cosmic harmony of angelic choirs awakens our capacity for absolute intellectual and spiritual clarity. By declaring the absolute unity of the Shema, the soul unifies the divine masculine and feminine aspects of reality, collapsing all perceived duality into a single, profound experience of ultimate love and cosmic oneness. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Neshamah level of soul in the world of Beriyah.

El Shemá y sus bendiciones transportan el alma al reino sublime de Beriyah, donde la armonía cósmica de los coros angélicos despierta nuestra capacidad de absoluta claridad intelectual y espiritual. Al proclamar la unidad absoluta del Shemá, el alma unifica los aspectos divinos masculino y femenino de la realidad, disolviendo toda dualidad percibida en una única y profunda experiencia de amor supremo y unidad cósmica. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz del nivel Neshamá del alma en el mundo de Beriá.

## יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהיהוה

מלכות (ס)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# קריאת שמע וברכותיה

## KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

Touch the arm-tefilin at \*, then kiss the fingertips.

Toca el brazo-tefilina en \*, luego besa las puntas de los dedos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה הוּא וַיְהִי יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל, הַמַּאֲוִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מַלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְשֻׁבַּח וְהַמְפָּאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדָּנוּ. אֵל בָּרוּךְ, גָּדוֹל וְרַעֲהָ, הַכֵּיִן וּפְעֵל זְהָרֵי זֹמָה, טוֹב יוֹצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת לְבָאִיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שַׁדַּי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל מִיכָאֵל וּקְדָשְׁתּוֹ. תְּתַבְּרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כֹּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ, וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיִּצְרָתָ, הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom \*uvore et hakol, hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. א El ב baruch, ג g'dol ד de-ah, ה hechin ו ufa-al ז zahorei ח chamah, ט tov י yatzar כ kavod ל lishmo, מ m'orot נ natan ס s'vivot ע uzo, פ pinot צ tz'va-ot ק k'doshim, ר rom'mei ש Shadai, ת tamid m'sap'rim k'vod El ukdushato. Titbarach Adonai Eloheinu bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta, hemah y'fa-arucha selah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light \*and creates darkness, Who makes peace and creates all, You light up the world and those who live upon it with mercy, and in Your mercy you renew each day the eternal creation. How great are

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz \*y crea las tinieblas, Quien hace la paz y todo lo crea, Tú iluminas con misericordia el mundo y a los que en él habitan, y en Tu misericordia renuevas cada día la creación eterna. Cuán grandes son

Your works Adonai, with wisdom You have formed them all, filling the world with Your creatures. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Ruler of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. א Almighty One Who is ב blessed, Who is ג great in ד knowledge, ה prepares ו and produces the ז brilliance of the ח sun, the ט Beneficent One י Who made all that כ honors ל His Name, מ lights He נ placed ס all around ע His power; פ the leaders of צ the hosts, ק the holy ones, ר who exalt ש the Almighty One, ת continually relate the honor of the Almighty One and His holiness. Be blessed Adonai our Elohim in the heavens above and on the earth below, for all the praiseworthy work of Your hands, and for the lights You fashioned, which crown You forever.

Tus obras Adonai, con sabiduría las has formado todas, llenando el mundo de Tus criaturas. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con Tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Gobernante de nuestro poder, nuestra fortaleza como una roca, Escudo de nuestra salvación, Quien es una fortaleza para nosotros. א Todopoderoso Quien es ב bendito, Quien es ג grande ד en conocimiento, ה prepara ו y produce ז el brillo ח del sol, ט el Benéfico י Quien hizo todo lo que כ honra ל Su Nombre, מ las luces נ Él colocó ס todo alrededor ע de Su poder; פ los líderes צ de las huestes, ק los santos, ר que exaltan ש al Todopoderoso, relatan ת continuamente el honor del Todopoderoso y Su santidad. Bendito sea Adonai nuestro Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la obra digna de alabanza de tus manos, y por las lumbreras que formaste, que te coronan para siempre.

תְּתַבְּרַךְ לְנֶצַח צוֹרְנוּ מִלְכְּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח  
שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכְּנוּ, יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתִיו מוֹמ כָּלָם  
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כָּלָם אֱהוּבִים, כָּלָם בְּרוּרִים, כָּלָם גְּבוּרִים, כָּלָם  
קְדוֹשִׁים אֲבָג, כָּלָם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנִיָּהֶם. וְכָלָם  
פוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבִזְמֶרָה, וּמְבַרְכִין,  
וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיִצִין, וּמְמַלְיִכִין, אֶת שֵׁם  
הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם  
מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מְזֶה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה  
לְזֶה לְהַקְדִישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשִׁפָּה בְרוּרָה וּבְנִעֻמָּה,  
קְדֻשָּׁה כָּלָם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim, kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin, umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels,

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh

and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,  
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.  
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,  
לְעַמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:

Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ  
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,  
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מְלַחְמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת,

בוֹרָא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ  
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כְּאִמּוֹר: לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,  
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

*To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.*

*Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.*

*\*Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

*\*Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אֱהַבְתָּ עוֹלָם אֱהַבְתָּנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה  
וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מְלַכְנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל, וּבַעֲבוּר  
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ  
שְׁלֵם, כִּן תְּחַנְּנוּ אָבִינוּ אֲב הַרְחֵמְנוּ, הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וַתֵּן  
בְּלַבְנוּ בִּינָה לְהַבִּין, וְלַהֲשִׁיבֵנוּ, לְשִׁמְעַי, לְלִמּוּד וּלְלִמּוּד, לְשִׁמּוֹר  
וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר  
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לַבָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחַד לַבָּנוּ לְאַהֲבָה  
וְלִירָאָה אֶת שְׁמֶךָ, לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֵד, כִּי  
בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נִגְיָלָה וְנִשְׁמַחָה  
בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וַחֲסִדֶיךָ הַרְבִּים, אֵל  
יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סָלָה וָעֵד, מֵהָר וְהֵבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשְׁלוֹם מְהֵרָה  
\*מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וְשִׁבוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוָאֲרָנוּ,

## וְהוֹלִיכֵנוּ מִהֶרָה קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukei chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvatecha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.

*With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.*

*Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.*

*Meditate to fulfill the mitzvot at the following:*

*\*standing at Mount Sinai, \*\*what Amalek did to us, \*\*\*what Hashem did to Miriam, \*\*\*\*the sin of the Golden Calf.*

*Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:*

*\*de pie en el monte Sinai, \*\* lo que nos hizo Amalek, \*\*\* lo que Hashem le hizo a Miriam, \*\*\*\* el pecado del becerro de oro.*

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, \*וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלִשׁוֹן,  
 וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ \*\*לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל \*\*\*בְּאַהֲבָה \*\*\*\*לְהוֹדוֹת לְךָ  
 וְלִיְחֻדְךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,  
 הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po-el y'shu-ot atah,\*uvan vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu \*\*l'shimcha hagadol \*\*\*b'ahavah \*\*\*\*l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et shimcha. Baruch atah Adonai, habocheh b'amo Yisra-el b'ahavah.

*For the Almighty One Who performs salvations is You,\*and You have chosen us from among all peoples Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú,\* y nos has elegido de entre todos los pueblos y*

*and tongues, and You have brought us close, our King, \*\*to Your great Name, \*\*\*with love \*\*\*\*to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.*

*lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, \*\*a Tu gran Nombre, \*\*\*con amor \*\*\*\*a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*

# קריאת שמע

## KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ה form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו and ה forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו אדון הכל  
תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם אלהינו

יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו | אדון הכל  
אֶחָד יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Focus on giving over your life to sanctify the Divine Name.  
Concéntrate en entregar tu vida para santificar el Nombre Divino.

יוד הי ויו הי	ע"ב	א	←	א	י	סְקִלָּה Stoning/Lapidación
יוד הי ואו הי	ס"ג	ה	←	ד	ה	שְׂרִפָּה Burning/Incendio
יוד הא ואו הא	מ"ה	י	←	נ	ו	הַרְיָגָה Slaying/Matanza
יוד הו וו הה	ב"ן	ה	←	י	ה	חֲנָק Strangling/Estrangulamiento

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# להוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכֹל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְהוָה	אֵת	וְאַהֲבַתְּ
I'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	Adonai	et	V'ahavta

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart  
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

ז	ט	ש	ע	ר	ק
הֵדְבַרֶיךָ	וְהָיוּ	וּבְכֹל-מְאֹדְךָ	יְהוָה	וּבְכֹל-נַפְשֶׁךָ	וּבְכֹל-נַפְשֶׁךָ
had'varim	V'hayu	m'odecha.	uvchol	nafsh'cha	uvchol

*and with all your soul, and with all your resources. Let the words,  
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,*

ש	כ	י	ד	ג	נ
עַל-	הַיּוֹם	מִצִּוְתֶיךָ	אֲנֹכִי	רַ"ת אֱהוּ"ה	הָאֱלֹהִים
al	hayom	m'tzav'cha	anochi	asher	ha- <u>eleh</u>

*these which I command you on this day shall be upon  
estas que yo os mando en este día estarán sobre*

ג	ת	צ	ר	ט	ב
בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבְנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבַבְךָ: יְהוָה
b'shivt'cha	bam	v'dibarta	I'vanecha	V'shinantam	I'vavecha.

*your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit  
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.*

ע	נ	ט	ב	ק	ז
וּקְשַׁרְתָּם	וּבְקוּמְךָ: יְהוָה	וּבְשׁוֹכְבְּךָ	בְּדַרְךָ	וּבְלִכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ
Ukshartam	uvkumecha.	uvshochb'cha	vaderech	uvlecht'cha	b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás*

ק	ז	פ	ל	ג	י
בֵּין	לְטֹטְפוֹת	וְהָיוּ	עַל-יָדְךָ	אֶל	לְאוֹת
bein	l'totafot	v'hayu	yadecha	al	l'ot

*as a sign upon your hand and they shall be tefillin between  
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre*

ת	י	צ	ו	ק	ש
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	עַל-מְזוֹזוֹת	אֶל	וּכְתַבְתֶּם	עֵינֶיךָ:
וְהוּא	עַה"י	יהוה		יהוה	יהוה
uvisharecha.	beitecha	m'zuzot	al	Uchtavtam	einecha.

*your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.  
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.*

## להוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש' ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai	el	tishm'u	shamo-a im
			V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My mitzvot,  
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mitzvot,*

ההע'	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love  
que os mando hoy, que améis*

כלו	לאו	הקם	הזי	מבה	זול
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֲדֹנָי	יֵאֱדֹנָהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart  
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זוהו מלה יי נלך פהל לו  
 בַּעֲתוֹ מְטֵר-אֶרְצְכֶם וְנִתְּתִי וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:  
 b'ito artz'chem m'tar V'natati nafsh'chem. uvchol

and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,  
 y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,

נתה האא ירת שאה ריי אום  
 יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפֹּת דְגַנְךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ: עה"ח  
 v'yitzharecha. v'tiresh'cha d'ganecha v'asafta umalkosh yoreh

first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.  
 primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.

לכב ושר יוזו להוז כוק מנר  
 וְנִתְּתִי עֵשֶׂב בְּשַׂדְּךָ לְבֵהֶמְתֶּךָ וְאֶכְלֹת וְשִׁבְעַת:  
 v'savata. v'achalta livhemtecha b'sad'cha esev V'natati

I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.  
 También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.

The rest of this section should be said in an undertone./El resto de esta sección debe decirse en voz baja.

אני זעם רהע יי ההה מיך  
 הַשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתֶּה וְלִבְכֶם וְסַרְתֶּם  
 v'sartem l'avchem yifteh pen lachem Hisham'ru

Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away  
 Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.

וול ילה סאל ערי עשל מיה  
 וְעַבְדֵתֶם אֱלֹהִים אַחֲרַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה  
 V'charah lahem. v'hishtachavitem acherim elohim va-avadtem

and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be  
 y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá

והו דני הזש עמם ננא נית  
 אֶף-יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
 hashamayim et v'atzar bachem Adonai af

the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens  
 la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos

מִזֶּרֶם	הַרְזוּ	וְיִל	נָמִם	פֹּי	מִבֵּה
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	וְלֹא
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield  
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דַּמְב	מִזִּיד	עֲנֹו	יִהְיֶה	וּמִב
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאַבְדַּתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	עַתָּה
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land  
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הִי	יָבֵם	רָאָה	זָכַר	אֵינִי
לְכֶם:	נִתַּן	יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.  
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

## יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart  
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

י ה א ה י ה  
 עַל- לְאוֹתֹתֵיכֶם וְקִשְׂרֵתֵם אֶתְּמוֹתֵיכֶם  
 al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

and upon your soul, bind them as a sign upon your hand  
 y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano

ה י ה א א ה  
 וְלִמְדֵתֶם יְדְּכֶם וְהָיוּ בֵּין עֵינֵיכֶם:  
 V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

and let them be tefillin between your eyes. You shall teach  
 y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras

י ה א י ה א  
 אֶתְּמוֹתֵיכֶם אֶתְּמוֹתֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
 b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

them to your children to discuss, while you sit  
 dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas

ה י ה א ה  
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:  
 uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.  
 en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.

ה א ה י ה א  
 וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֵיךָ:  
 L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that  
 Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que

ה י ה א ה י  
 יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה  
 ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

you will prolong your days and the days of your children upon the land  
 prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדוניה	נשבַע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them  
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:	אל	השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.  
como los días del cielo en la tierra.

Move the Tzitzit to the right hand, leaving the knots in the left hand, and place them against the heart. Each time the word Tzitzit is said, kiss the Tzitzit. At \* gaze at the Tzitzit in the hand and move them across the eyes and kiss them, do this twice. At \*\* move the Tzitzit across the eyes and kiss them.

Mueva el Tzitzit a la mano derecha, dejando los nudos en la izquierda, y colóquelos contra el corazón. Cada vez que se diga la palabra Tzitzit, bese el Tzitzit. Al \*, mire el Tzitzit en la mano, páselo por encima de los ojos y béselos; repita esto dos veces. Al \*\*, pase el Tzitzit por encima de los ojos y béselos.

## יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבשׁ	עַמֹּ	סבֹּ	ווי	ווי
דַּבֵּר	לְאמֹר:	אֶל-מֹשֶׁה	יְהוָה יאהדוניה	וַיֹּאמֶר	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak  
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המעֹ	להו	אנֹר	הזוי	אנֹר	אנֹר
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי	אֶל-בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make  
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הֵם	מֵרָחֵק	יִצְלַח
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kafei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations  
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזְיִי	פָּנָל נִמְכֵּ	לִיּוֹ
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנִתְּנוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.  
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמֵר	רְלִי	שֵׁאֵה	יִרְתֵּ	הַשָּׂא	נִיּה
וְזָכַרְתֶּם	ק"ל גִּימ' עִי"ן	אֲתוֹ	וְרֵאִיתֶם*	לְצִיצִית	לָכֶם
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember  
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדֵּ	כַּעֲקֵ	לְהַזִּי	יִיּוֹ	וְהָרִי	לִיב
אֲתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת	וְהָרִי	לִיב
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the mitzvot of Adonai and do them,  
todos los mitzvot de Adonai y cumplirlos,

מִכֵּ	הַשָּׂה	יִזְזִי	רַחֲעִי	זָזוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי**	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	עַה"ז	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avvchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes  
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיּה	וּלְ
תִּזְכְּרוּ עַה"ד	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אֲתֶם	אֲשֶׁר-אֲתֶם
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem	asher

which draw you astray. In order that you may remember  
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְּלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהַא	נֹת	מְלֵה
וַעֲשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לֵאלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

and do all of My mitzvot and be holy to your Elohim.  
Y haz todos mis mitzvot y sé santo a tu Elohim.

Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.  
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.

וְהִבֵּ	מִזְרָ	הַבֹּזֵ	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

I am Adonai your Elohim, Who took you out  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דֶּהֱבֵ	מִזֵּי	עָלֹי	יֵאֵה
אֲנִי	לֵאלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

of the land of Egypt to be Elohim to you, I am  
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy

רֵלֵה	זֹהוּ	
אֱמֶת עֵה"ט	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ
Emet...	Eloheichem:	Adonai

Adonai your Elohim: It is true...  
Adonai tu Elohim: Es verdad...

Chazzan:

מֵהֶם	הַלִּי	יֵימ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ
emet.	Eloheichem	Adonai

Adonai your Elohim, is true.  
Adonai tu Elohim, es verdad.

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

*At \* kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.*

*En \* besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.*

וַיִּצְיֵב, וְנִכּוֹן וְקַיִם, וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחַבִּיב, וְנִחְמָד וְנֹעִים,  
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתָקָן וּמְקַבָּל, וְטוֹב, וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְכָּנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם וְשִׁמוֹ קַיִם, וְכִסָּאוֹ נִכּוֹן וּמִלְכוּתוֹ וְאֶמוּנָתוֹ  
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נֶאֱמָנִים וְנִחְמָדִים \* לְעֵד  
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עָלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,  
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל  
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיִם, בְּאֱמֶת וּבְאֶמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְכָּנוּ מֶלֶךְ  
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלֵּי אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פְּוֹדָנוּ  
וְמִצִּילָנוּ גִּימ' אֱלֹהִים מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֶךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים  
זוֹלָתְךָ, סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim \*la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהש, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

*And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His words are living and enduring, faithful and desirable*

*Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas, fieles y deseables \*para siempre y por toda la eternidad,*

\*forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אֶתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם  
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל דּוֹר וְדוֹר, בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,  
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,  
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאַבוֹת וּבְנִים. אֱמֶת, אֵתָה הוּא רֵאשׁוֹן  
וְאֵתָה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a.

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your mitzvot, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior.

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mitzvot y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador.

**אֱמֶת, מִמְּצָרִים גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוּה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים  
פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף  
לָהֶם בְּקַעַת, וַיִּזְדִּים טַבְּעַת, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִייהֶם,  
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל, וְנִתְּנוּ  
יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוּת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי**

וְקָיָם, רָם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מְשִׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אָרֶץ, מְגַבִּיָּה  
שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אַסִּירִים, פּוֹדֶה עַנּוּיִם, עוֹזֵר דְּלִים,  
הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוּעָם אֱלִיו.

Emet, mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychashu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El, v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

It is true, that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One, and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

Es verdad, que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso, y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

*Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.*

תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

*Everyone together:/Todos juntos:*

מִי כְּמִכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ יִמְהַרְבֵּהּ וְיִפְּחֵהּ, מִי כְּמִכָּה נֹאדָר בְּקִדְשׁ,  
נוֹרָא תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלָּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבַחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like ¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como

*You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.*

*tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

*Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.*

*Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.*

**וְנֵאמַר: גְּאֲלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.**

**V'ne-emar: Go-a<sup>l</sup>einu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.**

*And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.*

*Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.*

**Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.**

**No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.**

## תפלת העמידה

### TEFILAT HA-AMIDAH

The Amidah represents the soul's ultimate ascent into the highest spiritual realm of Atzilut, where one stands in direct, unmediated communion with the Divine. Through the focused, meditative intention (kavanah) of these standing blessings, the individual acts as a cosmic channel to unify the Sefirot and draw sustaining spiritual light down into the physical world. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Chayah and Yechidah levels of soul in the world of Atzilut.

La Amidá representa el ascenso supremo del alma al reino espiritual más elevado de Atzilut, donde uno se encuentra en comunión directa y sin mediación con lo Divino. Mediante la intención meditativa y enfocada (kavaná) de estas bendiciones, el individuo actúa como un canal cósmico para unificar las Sefirot y atraer luz espiritual sustentadora al mundo físico. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz de los niveles de alma Chayá y Yechidah en el mundo de Atzilut.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence with head bowed slightly. "Know before Whom you stand, before the King of all kings, the Holy One, Blessed is He." Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, the Beit HaMikdash, and the Kadosh HaKodashim.*

*Al recitar la Amidá, uno debe permanecer de pie con reverencia y asombro, con la cabeza ligeramente inclinada. «Reconoce ante Quién estás, ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito sea Él». Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar tu corazón y tu alma con Eretz Israel, Jerusalén, el Beit HaMikdash y el Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.*

*During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.*

*Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medita en las permutaciones especiales del Nombre Divino en tu interior ( ) para endulzar el juicio.*

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהו

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

דע לפני מי אתה עומד, מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.

אדני | אדון הכל | שפתי תפתח, ופי יגיד תהלתך.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

*Bow at בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah)./ Inclínate ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חַכְמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חַסֵּד הַגָּבוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפֹאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, קֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּר בְּאַהֲבָה יֵאֱהָדוּנָהּ וְנָהּ.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Velohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah.

Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, y Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor.

יוד הי ויו הי	ע"ב	א	←	א	י	סְקִילָה
יוד הי ואו הי	ס"ג	ה	←	ד	ה	שְׂרָפָה
יוד הא ואו הא	מ"ה	י	←	נ	ו	הַרְיָגָה
יוד הה וו הה	ב"ן	ה	←	י	ה	חֲנֻקָּה

*Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.*

זְכַרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים, וְכָתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.

Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.

*Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טְדַהַד) יֵאֱהָדוּנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

## גְבוּרוֹת

## GEVUROT

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִל־א, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who  
revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que  
revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

## Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.  
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

## Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מ"ה יוֹד הָאֵל וְאֵל הָאֵל.

Morid hatal.

Who brings down the dew.  
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד חֶסֶד גִּמְ' יוֹד הֵי וְיוֹ הֵי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים חַכְמָה, וְרוֹפֵא חוֹלִים בִּינָה, וּמַתִּיר אֲסוּרִים זַעִיר אַנְפִּין,  
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר מַלְכוּת. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְבוּרוֹת וּמִי  
דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ יַמְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech noflim, v'rofe cholim,  
umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach,  
melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead  
with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who  
heals the sick, and Who releases those who are bound,  
and Who keeps His faith to those who sleep in the dust.  
Who is like You, O Master of mighty deeds and who can  
compare to You, King Who causes death and restores life  
and makes sprout salvation.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a  
los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene  
a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera  
a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen  
en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién  
puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y  
devuelves la vida y haces brotar la salvación?

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

מִי כְמוֹךָ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.

Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.

Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.  
¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ (כִּיזוֹ) יֵאֱהוּנָה, מְחַיֶּה  
הַמֵּתִים.

V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

And You are faithful to revive the dead. Blessed are You  
Adonai, Who revives the dead.

Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú,  
Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono.

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

\*Bow to the right and say..., \*\*bow to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say... \*Inclinarse a la derecha y decir..., \*\*inclinarse a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

נְקִדְיִשְׁךָ חֶסֶד:חֶכְמָה וְנִעְרִיצְךָ גְבוּרָה:בִּינָה, כְּנֻעַם תְּפִאֶרֶת:דַּעַת שִׁיחַ חֶסֶד  
 סוּד גְבוּרָה שִׁרְפֵי קֹדֶשׁ תְּפִאֶרֶת, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדוּשָׁה חֲגִ"ת:נ"ה, וְכֵן  
 כָּתוּב עַל יַד נְבִיאְךָ, וְקָרָא זֶה נֹצֵחַ אֶל זֶה הוֹד \*\*\*וְאָמַר אֲבָגִית"ן:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says: Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ נִשְׁמָה קְדוֹשׁ רוּחַ, קְדוֹשׁ נֶפֶשׁ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ יְצַבְאוֹת,  
 מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ כְּבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ מַלְכוּת.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.



# תשובה

## TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוֹדְתְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ  
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַרוֹצֵה  
בְּתִשׁוּבָה. יְהוָה יְהוָה יִהְיֶהוּוֹהָ יְהוָה יְהוָה.

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who desires teshuvah (return). Devuélvemos, Padre nuestro, a Tu Torá, y atráenos, Rey nuestro, a Tu servicio, y, en completa reconciliación, restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que deseas la teshuvá (retorno).

# סליחה

## SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל  
טוֹב וְסָלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלְחָה.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai, the gracious One Who abundantly forgives. Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

# גאולה

## GEULAH

רֵאָה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֲר לְגַאֲלָנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן  
שְׂמֹךְ יוֹד הָא וְאוּ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזַק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'oniyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'maan sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

*Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Who redeems Israel.*

*Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito seas Tú, Adonai, que redimes a Israel.*

*On a Fast Day, the Chazzan recites עננו at this point:/En un día de ayuno, el Jazán recita עננו en este punto:*

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְיוֹם צוֹם הַתְּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תִּפְן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכֵנוּ מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעַתָּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אֶתְּהָ תַעֲנֵה, נִדְבֵר וְאֶתְּהָ תִשְׁמַע, כַּדְּבַר שְׁנֵאמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד יֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אֶתְּהָ יִהְיֶה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוֹנָהּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל וְעוֹנֵה וּמְרַחֵם בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

*Anenu Ayinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.*

*Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.*

*Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.*

## רפואה

### REFUAH

רְפֹאֵנוּ יֵהוּהָ יֵאֱהוּדוֹנָהּ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלֵתָנוּ אֶתְּהָ. וְהֵעֵלָה אֲרוּכָה וּמְרַפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וְלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וְלְכֹל מַכּוֹתֵינוּ.

*R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.*

*Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.*

*Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.*

*The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתִּרְפָּאֵנִי רְפוּאָה  
שְׁלֵמָה, רְפוּאָת הַנַּפֶּשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, כְּדֵי שְׂאֵהֶיָה חֲזַק בְּבְרִיאֹת גּוּף וְנִשְׁמָה,  
לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-ani r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, רוֹפֵא  
חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

## בְּרַכַּת הַשָּׁנִים

### BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed until Arvit of the 7th of Cheshvan, some outside of Eretz Yisrael go until Dec. 4 (5th in a civil leap year).

VERANO: Pésaj Chol HaMoed hasta Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel lo extienden hasta el 4 de diciembre (5 en un año bisiesto civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתָּנוּ  
בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וְנִדְבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,  
כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatvot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of 7th of Cheshvan, some outside Eretz Yisrael begin December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) until Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel comienzan el 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) hasta Minjá de Erev Pesaj.

בָּרַךְ עָלֵינוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֶת כָּל מִיְנֵי תְבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל, וְשִׁבַע אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ מִטוֹבָךְ, וּמִלֵּא יַדֵּינוּ מִבְּרִכּוֹתֶיךָ וּמִעֲשֶׂר מַתָּנוֹת יַדֶּיךָ. שְׁמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִיְנֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִיְנֵי פְרָעָנוֹת, וְעֲשֵׂה לָהּ תִקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפִירוֹתֶיהָ, וּבִרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרִכָּה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשִׁבַע וְשָׁלוֹם, כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבִרְכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּהָ וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָה, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

# קבוץ גליות

## KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעַתְּ בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקִבְצֵךְ גְּלִיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ  
 יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וּרְ"ל יוֹד הִי וְיוֹ הִי חִבּוֹ הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מִקְבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ חִבּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of His people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Su pueblo Israel.

## דִּין

### DIN

From Rosh HaShanah to Yom Kippur say *Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur diga*  
 מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט. [הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט] in place of מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט. [הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט] en lugar de

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ  
 יְגוֹן סְמָא"ל וְאַנְחָה לִילִי"ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ  
 לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט. [הַמֶּלֶךְ הַמְּשַׁפֵּט].

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat. [hamelech hamishpat.]

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice. [The King Who judges.]

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia. [El Rey que juzga.]

## ברכת המינים

### BIRKAT HAMINIM

לְמִינִים וְלַמְלַשְׁיָנִים אֵל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַזֵּדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ,  
 וְכָל אוֹיְבֶיךָ סְמָא"ל וְכָל שׁוֹנְאֵיךָ לִילִי"ת מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת  
 הָרָשָׁעָה מְהֵרָה תִּעֲקַר וּתִשָּׁבַר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעַם, בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

## צדיקים

### TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל  
 פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק, וְעַלֵינוּ, יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ,  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
 בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בִטָּחֵנוּ וְעַל  
 חֲסִדֶּךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעַנְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מְשַׁעֵן  
 וּמְבַטֵּחַ לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit sof'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai

compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

## בְּנֵי־יְרוּשָׁלַיִם

### BINYAN YERUSHALAYIM

At \* meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete.

En \* medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, \*וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדְךָ  
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵי־עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, \*v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, \*and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds of Jerusalem.

Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, \*y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito eres Adonai, que reconstruye de Jerusalén.

## מַלְכוּת בֵּית דָּוִד

### MALCHUT BEIT DAVID

At \* hope intensely for Hashem's Salvation./ En \* espere intensamente la Salvación de Hashem.

אֶת צִמַח דָּוִד עֲבֹדְךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ, וְקַרְנּוֹ תִרּוֹם בִּישׁוּעָתְךָ,  
כִּי \*לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ,  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki \*lishuat'cha kivinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your \*salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes to sprout forth the ray of salvation.

Haz que la descendencia de David, tu siervo, florezca pronto, y que su poder florezca mediante Tu salvación, pues en Tu salvación esperamos constantemente. Bendito seas Tú, Adonai, que haces brotar el rayo de la salvación.

# קבלת תפלה

## KABBALAT TEFILAH

שִׁמְעֵ קוֹלֵנוּ, יְיָ הַיְיָ הַיְיָ יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲבִי הַרַחֲמָן רַחֵם  
עָלֵינוּ קִרַע שֵׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְגּוּ.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

*Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:*

אַרְאֵרִיתָא אַחַד רַאשׁ אַחַדוֹתוֹ רַאשׁ יְחִוּד תְּמִוּרְתוֹ אַחַד

*During the Silent Amidah on days Tachanun is recited./Durante la Amidá Silenciosa, algunos días se recita Tachanun.*

רְבוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, חָטָאתִי עֲוִיתִי וּפְשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתְּמַחַל  
וְתִסְלַח וְתִכְפֹּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעֲוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ, מִיּוֹם  
שֶׁנִּבְרָאתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

Ribono shel olam, chatati aviti ufashati l'fanecha. Y'hi ratzon mil'fanecha, shetim-chol v'tislach ut-chaper li al kol mah shechatati v'she-aviti v'shepashati l'fanecha, miyom shenivreti ad hayom hazeh.

Master of the world, I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You. May it be the will before You, that You grant me pardon, forgiveness, and atonement for all which I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You, from the day I was created until this day.

Maestro del mundo, he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti. Que sea tu voluntad que me concedas perdón, perdón y expiación por todo lo que he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti, desde el día en que fui creado hasta este día.

*On all days during the Silent Amidah:/Todos los días se puede decir durante la Amidá Silenciosa:*

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ הַיְיָ הַיְיָ יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּזְמִין פְּרִנְסַתֵנוּ  
וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אֲנָשִׁי בֵּיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וְיוֹם, בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם,  
בְּכַבּוּד וְלֹא בְּבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְּצַעַר, וְלֹא אֶצְטָרֵךְ לְמִתְנֹות בְּשׂוֹר וְדָם, וְלֹא  
לִיָּדֵי הַלְּוֹאֲתֵם, אֶלָּא מִיָּדֶךָ הַרְחֵבָה הַפְּתוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בְּזִכּוֹת שְׂמֶךָ הַגָּדוֹל  
דִּיקְרַנְסָא גִימ' חַת"ךְ עִם גִּי אוֹתִיּוֹת הַמְּמַנָּה עַל הַפְּרִנְסָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum, b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei halva-atam, gla miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol ham'muneh al haparnasah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name that is appointed over Parnasah (Sustenance).

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia. , en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכָּנוּ רֵיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֵב טַעַם, חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones.

During the Silent Amidah on a Fast Day, an individual recites עֲנֵנוּ at this point:

Durante la Amidá silenciosa en un día de ayuno, un individuo recita עֲנֵנוּ en este punto:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתְּעֵנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אֵל תִּפֶּן לְרָשָׁעֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְכָּנוּ מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעַתָּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תְּעַנֶּה, נִדְבֵר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדְּבַר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֲעֲנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָהּ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachim b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּת כָּל פֶּה יִגַּל פּוֹק. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָהּ, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Ki atah shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

For You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

Porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

# עבודה

## AVODAH

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire).  
 Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהֵינוּ לְמַדּוֹת יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה (טדהד כוזו מצפץ) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְךָ  
 יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי  
 יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן  
 תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר  
 זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזְכוֹרֵן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ,  
 וְזְכוֹרֵן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים,  
 לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, the remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace,

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, la memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

**SUKKOT:**

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,  
 בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,  
 b'yom chag hasukot hazeh,  
 b'yom mikra kodesh hazeh,  
 on this day of the Festival of Sukkot,  
 on this day of holy convocation,  
 en este día de la Fiesta de Sucot, en  
 este día de santa convocación,

**PESACH:**

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,  
 בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,  
 b'yom chag hamatzot hazeh,  
 b'yom mikra kodesh hazeh,  
 on this day of the Festival of Matzot,  
 on this day of holy convocation,  
 en este día de la Fiesta de las Matzot,  
 en este día de santa convocación,

**ROSH CHODESH:**

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה,  
 b'yom Rosh Chodesh hazeh,  
 on this day of Rosh Chodesh,  
 en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה,  
 וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס  
 וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם  
 אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,  
 v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem  
 aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,  
 and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us  
 and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O  
 Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él  
 para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación  
 y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque  
 nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
 בְּשׁוּבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהי, הַמַּחֲזִיר  
 שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tzion  
 b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tzion.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to  
 Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu  
 regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

# הודאה

## HODA-AH

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanam (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanam (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,  
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁכָּל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁכָּל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים. הַטוֹב כִּי  
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
כָּל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ,  
עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כִּן תַּחֲיֵנוּ וְתַחַנְנוּ וְתִאֶסֹף גְּלוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת  
קְדוֹשֶׁךָ, לְשִׁמְר חֲקֶיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecer. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah:/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחִמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim hahem baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

During Chanukah:/Durante Chanukah:

בַּיָּמִי מַתִּיתָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְשִׁפְחָם תּוֹרְתְךָ, וְלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבֵּת אֶת רִיבָם, דָּנַתְּ אֶת דֵּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נַקְמָתָם, מִסִּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים, וְרִשְׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְטַמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְזִדִּים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ, וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ, וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah, b'rachamecha harabim, amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh, v'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo

priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los impíos en manos de los justos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

On Purim:/En Purim:

בִּימֵי מֹרְדֵּי־כַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן הַרְשָׁע, בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים, מִנְעַר וְעַד זָקֵן, טָף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אָדָר, וְשִׁלְלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הִפְרַתְּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סְלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abed et kol hay'hudim, mina-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'chodesh sh'neim asar, hu chodesh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'rachamecha harabim hefarta et atzato, v'kil-kalta et machashavto, vahasheyota lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כָּל־ם, יְתַבְרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And write down for a good life all the children of Your covenant.  
Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה יְאֵהוּנָה,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךָ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כֹּהֵת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks. Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבְרַחַה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי וְיִשְׁמְרֶךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וּיְחַנֶּנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יִשָּׂא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

ר"ת יין ייפא אוי יפא ולש מטטרון אורחיאל אמן טרט חרי וא נל

# שָׁלוֹם

## SHALOM

**שֵׁים שָׁלוֹם** (אלף למד הה יוד מם יהוה אדני טדהד כוזו מצפץ) טובה  
 וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ.  
 וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְאוֹר פְּנֵיךָ נָתַתָּ לָנוּ,  
 יְהוֹה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים,  
 בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל,  
 בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha.  
 Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu,  
 Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha  
 l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִינְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת,  
 נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot,  
 nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּדוֹנְהִי יֵאֱהוּדוֹנְהִי,

יֵאֱהוּדוֹנְהִי יֵאֱהוּדוֹנְהִי יֵאֱהוּדוֹנְהִי

הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מְלוּבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

# יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עוֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהוּנְהִי

תְּמִיד  
כְּמִנְיָא

יִאֱהָדוּנְהִי

לְמַנְיָא מְזוּבָּנִי טוֹ תְּמִיד מוֹר שׁוֹר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמְמֵי כָּל תְּשׁוּפוֹת עַמִּים מִיְשׁוּד וּלְאַמְמֵי בְּאַרְצֵי תְּנַזֵּם סֵלָה  
יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוֹךְ לְדַעַת בְּאַרְצֵי דְרַכְךָ בְּכָל אֱלֹהִים יִזְנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יְאֹר

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֱמֶסִי אֱלֹהִים יִבְרַכְנוּ אֱרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבַרְכְּנוּ עַמִּים יִדְוֹךְ עַל כָּל אֱלֹהֵינוּ אֱרֶץ

אלוהי  
יודו ויוו הו

ס'ת הכם  
ג'מטריא אדנ'י

ס'ת עום  
ג'מטריא קול

קול יה אדנ'י יודו ויוו הו

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרָע, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהֲרָה הַפֵּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשָׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ  
 יִהְוֶה יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה. קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קִרַע שֶׁטֶן.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה  
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratcha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your mitzvot. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mitzvot. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

*The following prayers may be recited silently./Las siguientes oraciones pueden recitarse en silencio.*

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, שְׁלֵא תַעֲלֶה קְנֵאת אַחֲרַיִם  
 עָלַי, וְלֹא קְנֵאתִי עַל אַחֲרַיִם, וְשְׁלֵא אֲכַעֵס הַיּוֹם וְשְׁלֵא אֲכַעֵסְךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר  
 הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְּנֻעָה וְעֲנֹה וְיִרְאת חֵטָא. מִלְּכַנּוּ וְאֱלֵהֵנוּ, יַחַד שְׁמֶךָ  
 בְּעוֹלָמְךָ, וּבְנֵה בֵיתְךָ, שְׁכִלֵל הַיְכָלְךָ, וְקַבֵּץ גְּלִיוֹתֵנוּ, פְּדֵה צֹאנְךָ וְשִׂמַח עַדְתְּךָ

## בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, אָמֵן.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohai avotai, shelo ta-aleh kinat acherim alai, v'lo kinati al acherim, v'shelo ech-os hayom v'shelo ach-isecha. V'tatzileni miyetzter hara, v'ten b'libi hachna-ah va-anavah v'yirat chet. Malkenu Veilohenu, yached sh'mach b'olamach, uvneh beitach, shach-lel heichalach, v'kabetz galuyotenu, p'deh tzonach v'samach adatach bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, amen.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that jealousy of others not rise up against me, nor my jealousy upon others, and may I not become angry today, and may I not anger You. Rescue me from the Evil Inclination, and instill in my heart submissiveness, humility and fear of wrongdoing. Our King, our Elohim, cause Your Name to be unified in Your world, rebuild Your House, perfect Your Sanctuary, gather in our exiles, redeem Your sheep, and gladden Your congregation very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, Amen.

Que sea tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que la envidia ajena no me afecte, ni mi envidia ajena, y que no me enoje hoy ni te irrite. Rescátame de la mala inclinación e infunde en mi corazón sumisión, humildad y temor a la injusticia. Rey nuestro, nuestro Elohim, unifica tu Nombre en tu mundo, reconstruye tu Casa, perfecciona tu Santuario, reúne a nuestros exiliados, redime a tus ovejas y alegra a tu congregación muy pronto en nuestros días, y concede que nuestra porción esté en tu Torá, Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂתַתֵּן לָנוּ חַיִּים  
אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל שְׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פְּרֻנְסָה,  
חַיִּים שֶׁל חֵלוֹץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שְׂיֵשׁ בָּהֶם יְרֵאת חֵטָא, חַיִּים שְׂאִין בָּהֶם בּוֹשָׁה  
וְכִלְמָה, חַיִּים שֶׁל עֶשֶׂר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתֵּהָא בְּנוֹ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וְיֵרֵאת שְׁמַיִם,  
חַיִּים שֶׁתִּמְלֵא אֶת כָּל מְשָׁלוֹת לְבָנֵינוּ לְטוֹבָה, לְעִבּוֹדְךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetiten lanu chayim aruchim, chayim shel shalom, chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah, chayim shel chilutz atzamat, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uch-limah, chayim shel osher v'chavod, chayim shet'he vanu ahavat Torah v'yirat shamayim, chayim shet'male et kol mishalot libenu l'tovah, la-avodatecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You give us long life, a life of peace, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is no shame nor humiliation, a life of abundance and honor, a life in which we will have love of Torah and awe of heaven, a life in which You fulfill all our heartfelt requests for good, in Your service.

Sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que nos concedas larga vida, una vida de paz, una vida de bondad, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que haya temor al mal, una vida en la que no haya vergüenza ni humillación, una vida de abundancia y honor, una vida en la que tengamos amor a la Torá y temor al cielo, una vida en la que cumplas todas nuestras peticiones sinceras de bien, en tu servicio.

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

If Tachanun is said, continue on page 156. On all other days continue with Yehi Shem on page 184.

Si se dice Tachanun, continúe en la página 156. En todos los demás días, continúe con Yehi Shem en la página 184.

From Rosh HaShanah to Yom Kippur, continue on the next page.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, continúe en la página siguiente; de lo contrario.

On Rosh Chodesh, Pesach Chol HaMoed, Sukkot Chol HaMoed, Purim, Chanukah, Fast of Gedaliah, Fast of 10th of Tevet, Fast of Esther, or the Fast of the 17 of Tammuz, continue with the appropriate section of our Siddur.

En Rosh Jodesh, Pesaj Jol Hamoed, Sucot Jol Hamoed, Purim, Janucá, Ayuno de Gedalíah, Ayuno del 10 de Tevet, Ayuno de Ester o el Ayuno del 17 de Tamuz, continúe con la sección apropiada de nuestro Sidur.

# אֲבִינוּ מַלְכֵנוּ

## AVINU MALKENU

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.  
Our Father, our King, we have no other King but You.  
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.  
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.  
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.  
Our Father, our King, renew for us a good year.  
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.  
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.  
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.  
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.  
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.  
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.  
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִין מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.  
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אֲבִינוּ יְהוָה מַלְכֵנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׁבִי וּבָזָה

וּמַשְׁחִית וּמַגְפָּה וַיִּצַר הָרַע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah v'yetzer hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.  
Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמְךָ.

*Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.*

*Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, מְנַע מִגִּפָּה מִנְּחַלְתֶּךָ.

*Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.*

*Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

*Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.*

*Our Father, our King, remember that we are but dust.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַרַּע רוּעַ גְּזֵר דֵינֵנוּ קַרַּע שֵׁטֶן.

*Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.*

*Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la buena vida.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וַחֲסִידִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los justos y piadosos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los rectos y perfectos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר פִּרְנָסָה וְכִלְכָּלָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro del buen sustento y sostén.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כְּתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.*

*Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

*Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.*

*Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הֲרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.*

*Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהֲרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

*Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.*

*Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungido.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

*Avinu malkenu, chonenu va-anenu.*

*Our Father, our King, be gracious with us and answer us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.*

*Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלְנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

*Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.*

*Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

*Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.*

*Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

*Avinu malkenu, kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu.*

*Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.*

*Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.*

# תחנון

## TACHANUN

*Tachanun is not recited on Shabbat, Festival Days, Chol HaMoed, Rosh Chodesh, the entire month of Nisan, Pesach Sheni, Lag BaOmer, from Rosh Chodesh Sivan until the 14th of Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, between Yom Kippur and the 2nd day of Cheshvan, Chanukah, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, or in a house of mourning during the shivah period.*

*Tajanun no se recita en Shabat, Días festivos, Jol HaMoed, Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán, Pesaj Sheni, Lag BaOmer, desde Rosh Jodesh Sivan hasta el 14 de Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, entre Yom Kippur y el segundo día de Jeshvan, Janucá, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, o en una casa de luto durante el período de shivá.*

## וְדוּי

### VIDUY

*Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.*

אֲנָּא יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ,  
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּתֵנוּ, שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשִּׁי עֲרָךְ  
לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ  
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עֲבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשִׁי  
בֵּיתֵנוּ.

*Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.*

*We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.*

*Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.*

*Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word that begins with an enlarged Hebrew letter, transliteration has a Hebrew letter for each word.*

*Golpee el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recita cada palabra hebrea que comienza con una letra hebrea agrandada, la transliteración tiene una letra hebrea para cada palabra.*

אֲשָׁמְנוּ, בִּגְדָנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע, הֶעֱוִינוּ,  
וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדָנוּ, זָמְסָנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה, יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת,  
כִּזְבָּנוּ, כָּעֲסָנוּ, לָצָנוּ, לוֹצַצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבַרֶיךָ, נָאֲצָנוּ,  
נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוֵא וְלַשָּׁקֵר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ  
בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, צָעַרְנוּ אָב וָאִם, קִשִּׁינוּ עֶרְף, רְשַׁעְנוּ,  
שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲוִינוּ וְתַעֲתָעְנוּ, וְסָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ  
הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּהָ לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת  
עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

א Ashamnu, ב bagadnu, ג gazalnu, ד dibarnu dofi v'lashon hara, ה he-evinu,  
ו v'hirshanu, ז zadnu, ח chamasnu, ט tafalnu sheker umirmah, י ya-atznu etzot ra-ot, כ kizavnu,  
ka-asnu, ל latznu, lotzatznu מ maradnu, marinu d'varecha, נ ni-atznu, ni-afnu, nishbanu lashav  
v'lasheker, ס sararnu, ע avinu, פ pashanu, pagamnu b'ot b'rit kodesh, צ tzararnu, tzi-arnu av  
va-em, ק kishinu oref, ר rashanu,  
ש shichatnu, ת ti-avnu, ta-inu v'ti-atanu. V'sarnu mimitzvotcha umimishpatecha hatovim v'lo  
shavah lanu. V'atah tzadik al kol haba aleinu, ki emet asita va-anachnu hirshanu.

א We are guilty, ב we have betrayed, ג we have robbed,  
ד we have spoken slander and evil speech, ה we have  
done iniquity, ו we have caused wickedness, ז we have  
sinned willfully, ח we have extorted, ט we have accused  
falsely and deceitfully, י we have given bad advice, כ we  
have deceived, we have become angry, ל we have  
ridiculed, we have acted cynically, מ we have rebelled,  
we have rebelliously gone against Your word, נ we have  
provoked, we have committed adultery, we have sworn  
for naught and falsely, ס we have strayed, ע we have  
been iniquitous, פ we have been disobedient, we have  
defiled the sign of the sacred covenant צ we have  
oppressed, we have caused pain to father and mother,  
ק we have stiffened our necks, ר we have been wicked,  
ש we have been corrupt, ת we have been abominable,  
we have gone astray, and we have deceived. And we  
have turned away from Your mitzvot and Your laws, that  
are good, and it was not worthwhile for us. And You are  
righteous in all that has come upon us, for truthfully  
have You acted, while we have acted wickedly.

א Somos culpables, ב hemos traicionado, ג hemos  
robado, ד hemos hablado calumnias y malas palabras,  
ה hemos hecho iniquidad, ו hemos causado iniquidad,  
ז hemos pecado voluntariamente, ח hemos extorsionado,  
ט hemos acusados falsamente y con engaño, י hemos  
dado malos consejos, כ hemos engañado, nos hemos  
enojado, ל hemos ridiculizado, hemos actuado con  
cinismo, מ nos hemos rebelado, hemos ido con rebeldía  
contra tu palabra, נ hemos provocado, hemos cometido  
adulterio, hemos jurado por nada y en falso, ס nos  
hemos descarriado, ע hemos sido inicuos, פ hemos sido  
desobedientes, hemos dañado el signo de la alianza  
sagrada, צ hemos oprimido, hemos causado dolor a  
padre y a madre, ק hemos endurecido nuestra cerviz,  
ר hemos sido malvados, ש hemos hemos sido  
corrompidos, ת hemos sido abominables, nos hemos  
descarriado y hemos engañado. Y nos hemos apartado  
de Tus mitzvot y de Tus leyes, que son buenas, y no  
valió la pena para nosotros. Y eres justo en todo lo que  
nos ha sobrevenido, porque con verdad has obrado,  
mientras que nosotros hemos obrado con maldad.

# ל"ג מדות

## SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אל ארך אפים אתה, ובעל הרחמים נקראת, גדלת רחמיך  
 וחסדיך הודעת לענו מקדם, וכן כתוב בתורתך: וירד  
 יהוה יאהדונהי בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה יאהדונהי:  
 ושם נאמר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham, vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appears to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said:

Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Sinaí) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:

ויעבר – ויקרא /Inclínate mientras dices – ויקרא: Bow while saying the

ויעבר יהוה יאהדונהי | על-פניו ויקרא יהוה יאהדונהי | יהוה יאהדונהי  
 אל [א] רחום [ב] וחנון [ג] ארך [ד] אפים [ה] ורב-חסד [ו] ואמת:  
 נצר חסד יוד הי ויו הי [ט] לאלפים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע"ה | אלף למד הא יוד ממ | מ נ צ פ ך פ"ר | דין דין דין דין דין ש"ך

נשא עון [יא] ופשע [יב] וחטאה [יג] ונקה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנוּן, חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

*O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us.  
Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.*

## נְפִילַת אַפַּיִם (תהלים כה)

### NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ב-ו-ק which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א-ר-פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ב-ו-ק que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א-ר-פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדוֹד, אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי נַפְשִׁי אֲשָׁא.

L'David, elecha Adonai nafshi esa.

*By David: To You Adonai I lift up my soul.*

*Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.*

אֱלֹהֵי בְךָ בְטַחְתִּי, אֵל אֲבוֹשָׁה, אֵל יַעֲלֶצוּ אֵיבֵי לִי.

א Elohaim b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

*א My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.*

*א Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.*

גַּם כֹּל קוֹנֵיךָ לֹא יִבְשׁוּ, יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

*ג Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.*

*ג Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.*

דַּרְכֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוֹדִיעֵנִי, אֲרַחֲוֶתֶיךָ לְמַדְנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

*ד Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.*

*ד Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.*

הִדְרִיכֵנִי בְאֲמֶתְךָ וּלְמַדְנִי,

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אוֹתְךָ קִנִּיתִי כֹל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,

*ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.*

ה Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.

ה Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

ז Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

ז Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

וְזָטְאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכֹּר,

כַּחֲסִדְּךָ זָכַר לִי אֶתָּה, לְמַעַן טוֹבְךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,

k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.

ח Remember not the sins of my youth and my misdeeds,

according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,

según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וַיִּשָּׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בְּדַרְךָ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.

ט Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.

ט Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.

יִדְרֹךְ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט, וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דְּרָכּוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.

י He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.

י Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.

כָּל אֲרָחוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֶסֶד וְאֵמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.

כ All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.

כ Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסַלַּחַת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

ל For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.

ל Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.

מִי זֶה הָאִישׁ יִרָא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יְבַחֵר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.

מ Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.

מ Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.

נִפְּשׁוּ בְּטוֹב תְּלִין, וְזָרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

‡ Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.

‡ Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.

סֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִירְאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.

ס El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.

עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.

ע Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.

פְּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנִי, כִּי יַחֲדִיד וְעַנִּי אֲנִי.

פ P'neh elai v'choneni, ki yachid v'ani ani.

פ Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.

פ Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי.

צ Tzarot l'vavi hirschivu, mim'tzukotai hotzi-ani.

צ The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.

צ Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.

רְאֵה עֲנִי וְעַמְלִי, וְשָׂא לְכֹל חַטָּאוֹתַי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.

ר Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

רְאֵה אוֹיְבֵי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאֵת חָמַס שְׂנֵאוֹנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.

ר Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.

שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילָנִי, אֶל אֲבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בְּךָ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.

ש Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.

תָּם וַיִּשֶׁר יִצְרוּנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.  
ת Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.

O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.  
Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He will redeem Israel, from all its iniquities.  
Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמְּךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,

shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.

Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.  
Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepíentete del mal destinado a Tu pueblo.

אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ אֲבִינוּ אֶתָּה,

אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אֶתָּה, אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,

Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.

Our Father, our King, You are our Father,  
our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ חֲנֻנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד לְמַעַן שְׂמַךְ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,

aseh imanu tz'dakah vachesed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.

Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,  
treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,  
tráтанos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נִדְעַ מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֵינוּ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.

*We do not know what we should do, but our eyes are upon You.*

*No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.*

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

*Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.*

*Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.*

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

*May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.*

*Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.*

אַל תִּזְכֹּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,

מֵהָר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דָלוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,

maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.

*Remember not against us the sins of the ancients,*

*may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.*

*No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,*

*que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.*

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

*Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.*

*Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

חֲנֹנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חֲנֹנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav sayanu vuz.

*Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.*

*Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.*

בְּרֹגֵז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,

בְּרֹגֵז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֵז תְּמִימוֹת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,

b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.

*Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,*

*amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.*

*En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,*

*en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

*Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.*

*Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.*

כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.

*For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.*

*Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.*

עֲזָרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,  
וְהִצִּילֵנוּ וְכִפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,

v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

*Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,  
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.*

*Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,  
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.*

*On Mondays and Thursdays, continue on the next page. On all other days, continue with Yehi Shem on page 184.*

*Los lunes y jueves, continúe en la página siguiente. En todos los demás días, continúe con Yehi Shem en la página 184.*

# לשני וזמישי

## LSHENI VECHAMISHI

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
 עָמוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּעֶנָן וַיְתִיצֵב עָמוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.*

*Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.*

*Bow while saying the ויקרא ויעבר- /Inclínate mientras dices ויקרא ויעבר:*

ויעבר יהוה יאהדונהי | על-פניו ויקרא יהוה יאהדונהי | יהוה יאהדונהי  
 [א] אל [ב] רחום [ג] וְחַנוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב-חֶסֶד [ז] וְאֱמֶת:  
 [ח] נִצֵּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי [ט] לְאַלְפִים  
 יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני  
 אלהים אדני ע"ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ"ר | דין דין דין דין דין ש"ך  
 [י] נִשָּׂא עוֹן [יא] וּפְשָׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנִקָּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

**On Thursdays, continue on page 170./Los jueves, continúa en la página 170.**

# אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה

## ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions. Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אֲנֹשֵׁי אֱמוּנָה אָבְדוּ, בְּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

גִּבּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפְּרֵץ, וְלוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה, וְלִמְחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זֹעֲכִים אֶף בְּלַחֲשָׁם, וְזָמָה עֲצָרוּ בְּשֹׁעֵם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טָרַם קְרָאוֹךְ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וְלִרְצוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י Yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כָּאֵב רַחֲמֹתָ לְמַעַנָם, לֹא הִשִּׁיבֹתָ פְּנֵיהֶם רִיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshiyota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרַב עֲוֹנוֹנוּ אֲבַדְנוּם, נֶאֱסַפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.

מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סְעוּ הַמָּה לְמְנוּחֹת, עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסוּ גוֹדְרֵי גָדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivai chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.

פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אֵין, רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶיךָ אֶפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.

ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע פְּנוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.

ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלַיךְ בְּבֹשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתָנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.

Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

*Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.*

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מְתַנְהֵג בְּחִסְדֵיךָ, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת  
 עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וְסְלִיחָה  
 לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם  
 גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לומר מְדוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם  
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנָה בְּעֶזְרֹן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם  
 יְהוָה יֵאֱהוּנָה:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.*

*Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.*

*Bow while saying the וַיִּעֲבֹר – וַיִּקְרָא /Inclínate mientras dices וַיִּקְרָא – וַיִּעֲבֹר:*

וַיִּעֲבֹר יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ | יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ  
 [א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אַרְךְּ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב-חֶסֶד [ז] וְאַמֶּת:  
 [ח] נֹצֵר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי [ט] לְאַלְפִים  
 יוֹד הִי וְיוֹ הִי | אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה | אֵלֶּף הֵּה יוֹד הֵּה | אֱלֹהִים אֲדָנִי  
 אֱלֹהִים אֲדָנִי ע"ה | אֵלֶּף לְמַד הָא יוֹד מִם | מִן צ פ ך פ"ר | דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ך  
 [י] נֹשֵׂא עֲוֹן [יא] וְפָשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנִקְיָה. אֵלֶּף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

*And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.*

*Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.*

**On Mondays, continue on page 173./Los lunes, continúa en la página 173.**

## תמהנו

## TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תַּמְהָנוּ מֵרָעוֹת, תִּשְׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.

ת Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.

שְׁחַנּוּ עַד לְמָאֵד, שְׁפַלְנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש We are cast down exceedingly, we have been lowered to the dust.

ש Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.

רַחוּם כִּי הִיא מִדַּתְנוּ, קָשִׁי עֲרָף וּמְמַרִּים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר O Merciful One, this is our nature, ק stiff-necked and rebellious are we.

ר Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza, ק somos obstinados y rebeldes.

צַעֲקָנוּ בְּפִינוּ חֲטָאנוּ, פְּתַלְתַּל וְעַקְשׁ לְבָנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ We cry out with our mouths "we have missed the mark", פ but our hearts are crooked and perverse.

צ Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco", פ pero nuestro corazón es torcido y perverso.

עֲלִיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם, סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע O Most High, Your compassion is forever, ס forgiveness is with You.

ע Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre, ס El perdón es contigo.

נָחֵם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כְּלָפֵי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ Repent for the wickedness, מ bend towards kindness.

נ Arrepíentete de la maldad, מ inclínate hacia la benevolencia.

לֹא תִתְעַלַּם בְּעֵתוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל Do not ignore at times like these, כ for greatly troubled are we.

ל No ignores momentos como estos, כ porque estamos muy preocupados.

יְיָדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוֹבָךְ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י Let it be known to all, ט that Your goodness and loving kindness are with us.

י Sea notorio a todos, ט que Tu benevolencia y tu gracia están con nosotros.

זַלְתֵם פֶּה שָׁטָן וְאַל יִשְׁטִין עָלֵינוּ, אֲעִם בּוֹ וַיְדוּם.

ח Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ח Seal the mouth of the adversary so that he cannot prosecute us, ז admonish him so that he will be silent.

ח Sella la boca del adversario para que no pueda perseguirnos, ז amonestadle para que calle.

וַיַּעֲמֵד מַלְיִץ טוֹב לְצַדִּיקֵנוּ, הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו And let a good angel stand to plead our righteousness, ה and speak of our integrity.

ו Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia, ה y hable de nuestra integridad.

דְּרַכֶּיךָ רַחוּם וְחַנוּן, גְּלִיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gil'ita l'ne-eman bayit.

ד Your ways, O Merciful and Gracious One, ג You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.

ד Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente, ג Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.

בְּבִקְשׁוֹ אִז מִלְּפָנֶיךָ, אֲמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב When he then requested before You, א You informed him of Your faithfulness.

ב Cuando te lo pidió, א le informaste de tu fidelidad.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיךָ, מוֹחֵל עוֹנוֹת  
עָמוּ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה  
לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ, לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם  
גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זָכַר לָנוּ הַיּוֹם  
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב

# בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יֵאֱהוּנָה בְּעֵנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָה:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

*Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.*

*Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.*

*Bow while saying the וַיִּקְרָא – וַיֵּעֲבֹר: /Inclínate mientras dices וַיִּקְרָא – וַיֵּעֲבֹר:*

וַיֵּעֲבֹר יְהוָה יֵאֱהוּנָה | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה יֵאֱהוּנָה | יְהוָה יֵאֱהוּנָה  
 [א] אֵל [ב] רַחֻם [ג] וְחַנוּן [ד] אַרְךָ [ה] אֵפִים [ו] וְרַב-חֶסֶד [ז] וְאֱמֶת:  
 [ח] נִצֵּר חֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי [ט] לְאֱלֹפִים

יוֹד הִי וְיוֹ הִי | אֵלֶּף הֵא יוֹד הֵא | אֵלֶּף הֵא יוֹד הֵא | אֱלֹהִים אֲדָנִי

אֱלֹהִים אֲדָנִי ע"ה | אֵלֶּף לִמַּד הֵא יוֹד מֵם | מ נ צ פ ך פ"ר | דִּין דִּין דִּין דִּין דִּין ש"ך

[י] נִשָּׂא עוֹן [יא] וְפִשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנִקְהָה. אֵלֶּף הִי יוֹד הִי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

*And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.*

*Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.*

# אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אֶל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה, תֵּאָחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט.

Eloheinu Velohei avoteinu,

al ta-ash imanu kalah, ת tochez yad'cha bamishpat.

*Our Elohim and Elohim of our forefathers, do not make an end of us, ת may Your hand grasp justice.  
Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, no acabes con nosotros, ת que Tu mano tome justicia.*

בְּבֹא תוֹכַחַה נְגִדְךָ, שׁ מִנּוּ מִסִּפְרְךָ אֶל תִּמַּח.

ב B'vo tochechah negdecha, ש sh'menu misif-r'cha al temach.

ב When our admonishment comes before You, ש do not erase our name from Your book.

ב Cuando llegue nuestra amonestación ante Ti, ש no borres nuestro nombre de Tu libro.

גִּשְׁתָּךְ לַחֲקוֹר מוֹסֵר, רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רִגְזְךָ.

ג Gish-t'cha lachakor musar, ר rachamecha y'kad'mu rogzecha.

ג When You approach to determine sentence, ר may Your mercy precede Your wrath.

ג Cuando te acerques para dictar sentencia, ר que tu misericordia preceda a tu ira.

דָּלוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוֹרְךָ, קָרֵב צֶדֶק מֵאֲלֶיךָ.

ד Dalut ma-asim b'shurecha, ק karev tzedek me-elecha.

ד When You see the poverty of deeds, ק advance righteousness from Yourself.

ד Cuando veas la pobreza de las obras, ק avanza la justicia de Ti mismo.

הוֹרֵנוּ, בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ, צַו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמִפְגִּיעַ.

ה Horenu, b'za-akenu lach, צ tzav y'shu-atenu b'mafgi-a.

ה Teach us, when we cry out to You, צ command our salvation in merit of the beseecher.

ה Enséñanos, cuando clamamos a Ti, צ ordena nuestra salvación en mérito del suplicante.

וְתָשִׁיב שְׁבוּת אֹהֲלֵי תָם, פְּתַחֲיוּ רְאֵה כִּי שָׁמְמוּ.

ו V'tashiv sh'vut aholai tam, פ p'tachav r'eh ki shamemu.

ו And return the captivity of the perfect one's tents, פ see that its entrances are in ruins.

ו Y devuelve el cautiverio de las tiendas del perfecto, פ mira que sus entradas estén en ruinas.

זְכוֹר נְאֻמָּתְךָ, עֵדוּת לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זֵרְעוֹ.

ז Z'chor na-amta, ע edut lo tishachach mipi zaro.

ז Remember Your utterance, ע the testimony from the mouths of his seed won't be forgotten.

ז Recuerda tu palabra, ע el testimonio de la boca de su simiente no será olvidado.

זֹזוֹתֶם תְּעוּדָה תִּתִּיר, סוֹדְךָ שִׁים בְּלִמּוּדֶיךָ,

טַבּוּר אַגַּן הַסָּהַר, נָא אֶל יַחְסַר הַמְּזֶג.

ח Chotam t'udah tatir, ס sod'cha sim b'limudecha,

ט tabur agan chasahar, נ na al yechar hamazeg.

ח Unfasten the seal of Torah, ס place Your secret of Your teaching,  
ט the center, the round drinking cup, נ please let the beverage not be lacking.

ח Desabrocha el sello de la Torá, ס coloca Tu secreto de Tu enseñanza,  
ט el centro, la taza redonda para beber, נ por favor, que no falte la bebida.

יְהִי, דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ,

מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ.

י Yah, da et Yisra-el asher y'da-ucha,

מ mager et hagoyim asher lo y'da-ucha.

י O Eternal One, be intimate with Israel who know You, מ crush the people that do not know You.

י Oh Eterno, intima con Israel que te conoce, מ aplasta al pueblo que no te conoce.

כִּי תָשִׁיב לְבַצָּרוֹן, לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ.

כ Ki tashiv l'vitzaron, ל l'chudim asirei hatikvah.

כ When You return [Israel] to the fortified [Jerusalem], ל the captured ones who are prisoners of hope.

כ Cuando regreses [Israel] a la fortificada [Jerusalén], ל los cautivos que son prisioneros de esperanza.

מַה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם,  
וּמַה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,  
הֲלֹא הַנְּסִתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,  
umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim,  
chalo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

*What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You,  
Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.*

*Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti,  
que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.*

אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוֹמוֹת סְתֵירֵי כָּל חַי,  
אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן, רֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב,  
אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,  
atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,  
ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

*You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living,  
You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart,  
nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.*

*Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes,  
Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón,  
nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּמְחַל  
לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתַמְחַל  
וְתַסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ, וְסַלַּחַת לְעֹנֵנוּ וְלַחַטֹּאתֵנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu,  
utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu  
ulchatotenu unchaltanu.

*May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of  
our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and You pardon us and forgive us for all our willful sins, and  
forgive our iniquities and our misdeeds and make us Your heritage.*

*Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdone por todas  
nuestras fechorías, y nos perdone por todas nuestras iniquidades, y que nos perdone y nos perdone por  
todos nuestros pecados intencionales, y perdona nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu  
herencia.*

סְלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ.

S'lach lanu Avinu ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu.

Forgive us, our Father, for our negativity, pardon us, our King, for our misdeeds.

Perdónanos, Padre nuestro, por nuestra negatividad, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías.

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסָלַח, וְרַב חֶסֶד לְכֹל קוֹרְאֶיךָ.

Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed l'chol kor'echa.

For You, Lord, are good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon You.

Porque Tú, Señor, eres bueno y perdonador, y abundante en benevolencia para con todos los que te invocan.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְסָלַחַת לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.

For the sake of Your Name Adonai, forgive my iniquity which is great.

Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad que es grande.

לְמַעַן שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי תְּחִינֵי, בְּצַדִּיקְתֶּךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי.

L'ma-an shimcha Adonai t'chayeni, b'tzidkat'cha totzi mitzarah nafshi.

For the sake of Your Name Adonai, revive me, with Your righteousness remove my soul from distress.

Por amor de Tu Nombre Adonai, vivifícame, con Tu justicia quita mi alma de la angustia.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מְשֻׁגָּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of hosts, joyful is the person who trusts in You.

Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קוֹרְאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֵדָם.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

Return us, Adonai, to You and we will return, renew our days as of old.

Devuélvenos, Adonai, a Ti y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit,  
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.  
And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,  
חֲסִדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai lo tichla rachamecha mimeni,  
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, withhold not Your mercy from us, may Your kindness and Your truth always protect us.  
Tú, Adonai, no nos niegues Tu misericordia, que Tu benevolencia y Tu verdad nos protejan siempre.

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ.

Hoshi-einu Adonai Eloheinu v'kab'tzeinu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.  
Save us, Adonai our Elohim, and gather us from among the nations,  
to thank the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.

Sálvanos, Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר יְהוָה, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.

If You preserve iniquities, O Yah, O Lord, who could survive?  
Si preservas las iniquidades, oh Yah, oh Señor, ¿quién podrá sobrevivir?

כִּי עִמָּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרָא.

Ki im'cha ha-s'lichah, l'ma-an tivare.

For with You is forgiveness, so that You may be feared.  
Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַעֲשֶׂה לָנוּ, וְלֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ תִגְמַל עֲלֵינוּ.

Lo chachata-einu ta-aseh lanu, v'lo cha-avonoteinu tigmol aleinu.

Do not deal with us according to our misdeeds, and do not repay us according to our iniquities.  
No nos trates de acuerdo con nuestras fechorías, y no nos devuelvas de acuerdo con nuestras iniquidades.

אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Im avoneinu anu vanu, Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.

Though our iniquities testify against us, Adonai, act for the sake of Your Name.  
Aunque nuestras iniquidades testifiquen contra nosotros, Adonai, actúa por amor a Tu Nombre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי וְחַסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai v'chasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

Recuerda Tus misericordias, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יַעֲנֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּיוֹם צָרָה, יִשְׁגָּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-anenu Adonai b'yom tzarah, y'sag'venu shem Elohei Ya-akov.

May Adonai answer us on the day of distress, may we be exalted by the Name of Jacob's Elohim.

Que Adonai nos responda en el día de la angustia, que seamos exaltados por el Nombre del Elohim de Jacob.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save, may the King answer us on the day we call.

Adonai salve, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרֹב רַחֲמֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu, ki ein banu ma-asim,

aseh imanu tz'dakah k'rov rachamecha, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Our Father, our King, be gracious with us & answer us, though we have no worthy deeds, deal with us with charity according to the abundance of Your mercy, and save us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos, aunque no tengamos obras dignas, trátanos con caridad según la abundancia de tu misericordia, y sálvanos por amor de tu nombre.

וְעַתָּה, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמֶּךָ מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה, וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה, חָטְאנוּ וְרָשָׁעֵנוּ.  
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, כְּכֹל צְדָקוֹתֶיךָ, יֵשֵׁב נָא אִפְּךָ וְחַמַּתְךָ מֵעִירְךָ  
יְרוּשָׁלַיִם הַר קְדֻשָּׁךְ, כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ, יְרוּשָׁלַיִם  
וְעַמֶּךָ לְחֶרְפָּה לְכֹל סְבִיבוֹתֵינוּ.

V'atah, Adonai Eloheinu, asher hotzeta et am'cha me-eretz mitzrayim b'yad chazakah, vata-as l'cha shem kayom hazeh, chatanu rashanu. Adonai, k'chol tzidkotecha, yashav na ap'cha vachamat'cha me-ir'cha Y'rushalayim har kodshecha, ki vachata-einu uva-avonot avoteinu, Y'rushalayim v'am'cha l'cherpah l'chol s'vivoteinu.

And now, Lord our Elohim, You Who have taken out Your people from the land of Egypt with a strong hand, and gained for Yourself renown as of this day. We have done negative deeds and we have acted wickedly. O Lord, in keeping with all Your righteousness, withdraw, please, Your anger and Your wrath from Your city Jerusalem, the mountain of Your holiness, for because of our negative deeds and because of the iniquities of our forefathers, Jerusalem and Your people have become the scorn of all those around us.

Y ahora, Señor, Elohim nuestro, Tú que sacaste a Tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte, y te hiciste famoso desde este día. Hemos hecho obras negativas y hemos actuado con maldad. Oh Señor, conforme a toda Tu justicia, retira, por favor, Tu ira y Tu ira de Tu ciudad Jerusalén, el monte de Tu santidad, porque a causa de nuestras obras negativas y a causa de las iniquidades de nuestros antepasados, Jerusalén y Tu pueblo han ser el escarnio de todos los que nos rodean.

וְעַתָּה, שְׁמַע, אֱלֹהֵינוּ, אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו, וְהָאֵר פָּנֶיךָ  
עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם, לְמַעַן אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל. הֵטֵה, אֱלֹהֵי, אָזְנְךָ  
וּשְׁמַע, פִּקֹּחַ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שׁוֹמְמֵתֵינוּ, וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ  
עָלֶיהָ, כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי  
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָה, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָה,  
אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל | הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל תַּאֲחֶר, לְמַעַנְךָ, אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ  
נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ.

V'atah, sh'ma, Eloheinu, el t'filat avd'cha v'el tachanunav, v'ha-er panecha al mikdash'cha hashamem l'ma-an Adonai. Chateh, Elohai, ozn'cha ushma, p'kach einecha ureh shom'moteinu, v'ha-ir asher nikra shimcha aleha, ki lo al tzidkoteinu anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha, Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

And now, hear, our Elohim to the prayer of Your servant and to their supplications, and shine Your Face upon Your sanctuary, which is desolate for the sake of the Lord. Incline, my Elohim, Your ear and listen, open Your eyes and see our desolation, and the city which is proclaimed Your Name upon, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your abundant compassion. My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act without delay, for Your sake, O my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your city and upon Your people.

Y ahora, escucha, Elohim nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario, que está asolado por causa del Señor. Inclina, Elohim mío, Tu oído y escucha, abre Tus ojos y mira nuestra desolación, y la ciudad sobre la cual se proclama Tu Nombre, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de Ti, sino por Tu gran compasión. Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa sin demora, por Ti, oh mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu ciudad y sobre Tu pueblo.

אֲבִינוּ אָב הַרְחָמֶן, הֲרַאֲנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם, כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהִי  
אֱלֹהֵינוּ. וְעַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהִי אֲבִינוּ אַתָּה, אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה  
יִצְרָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כָּלָנוּ.

Avinu Av harachamin, harenu ot l'tovah v'kabetz n'futzoteinu me-arba kanfot ha-aretz, yakiru v'yed'u kol hagoyim, ki atah Adonai Eloheinu. V'atah Adonai Avinu atah, anachnu hachomer v'atah yotz'renu, uma-aseh yad'cha kulanu.

Our Father, the Father Who is merciful, show us a sign for good and gather in our dispersed ones from the four corners of the earth, let all the nations recognize and realize that You are Adonai our Elohim. And now, Adonai, You are our Father, we are the clay and You are our Molder, and we are all the work of Your hands.

Padre nuestro, el Padre que es misericordioso, muéstranos una señal para bien y reúne a nuestros dispersos de los cuatro ángulos de la tierra, que todas las naciones reconozcan y comprendan que Tú eres Adonai nuestro Elohim. Y ahora, Adonai, Tú eres nuestro Padre, nosotros somos el barro y Tú eres nuestro Moldeador, y todos somos obra de Tus manos.

הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, אָבִינוּ מַלְכֵנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. חוֹסֵה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל עַמֶּךָ, וְאֵל תִּתֵן נַחֲלֹתֶךָ לְחֶרְפָּה לְמִשַּׁל בָּם גּוֹיִם,  
 לָמָּה יֵאמְרוּ בְעַמִּים, אֵיךָ נָא אֱלֹהֵיהֶם. יִדְעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי  
 חָטֵאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֵד בְּעַדָּנוּ, אֲלֵא שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֵד לָנוּ בְּעֵת  
 צָרָה. יִדְעֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.  
 כְּרַחֵם אֲב עַל בָּנִים, כֵּן תִּרְחֵם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
 לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Hoshi-enu l'ma-an sh'mecha, Avinu malkenu tzurenu v'go-alenu. Chusah Adonai al amecha, v'al titen nachalat'cha l'cherpah l'moshal bam goyim, lamah yom'ru va-amim, ayeh na Eloheihem. Yadanu Adonai ki chatanu v'ein mi ya-amod ba-adenu, ela shimcha hagadol ya-amod lanu b'et tzarah. Yadanu ki ein banu ma-asim, tzidkach aseh imanu l'ma-an sh'mecha. K'rachem av al banim, ken t'rachem Adonai aleinu, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Save us for the sake of Your Name, our Father, our King, our Rock, and our Redeemer. Have pity Adonai upon Your people, and do not give over Your heritage for disgrace that they be ruled over by nations, why should they say among the peoples: Where is their Elohim?. We know, Adonai, that we have done negative deeds and there is no one who can stand up for us, only Your great Name will stand up for us in time of distress. We know that there are not in us any worthy deeds, do fairness with us for the sake of Your Name. Just as a father has mercy toward his children, so have mercy upon us, Adonai, and save us for the sake of Your Name.

Sálvanos por amor de Tu Nombre, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestra Roca y nuestro Redentor. Ten piedad Adonai de Tu pueblo, y no entregues Tu heredad para vergüenza de que sean gobernados por naciones, ¿por qué han de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Elohim?. Sabemos, Adonai, que hemos cometido actos negativos y que no hay nadie que pueda defendernos, solo Tu gran Nombre nos defenderá en tiempos de angustia. Sabemos que no hay en nosotros obras dignas, haz justicia con nosotros por amor a Tu Nombre. Así como un padre tiene misericordia de sus hijos, ten misericordia de nosotros, Adonai, y sálvanos por amor a Tu Nombre.

חָמֹל עַל עַמֶּךָ, רַחֵם עַל נַחֲלֹתֶךָ, חוֹסֵה נָא כָּרֹב רַחֲמֶיךָ. חֲנֹנֵנוּ  
 מַלְכֵנוּ וְעַנָּנוּ, כִּי לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַצְּדָקָה, עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל  
 עֵת. הִבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֶאֱן מְרַעִיתֶךָ, וְאֵל יִמְשַׁל בָּנוּ קֶצֶף, כִּי  
 לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, בְּךָ תוֹחַלְתָּנוּ, אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת, אֲנָא סְלַח  
 נָא, כִּי אֵל טוֹב וְסָלַח אַתָּה.

Chamol al amecha, rachem al nachalatecha, chusah na k'rov rachamecha. Chonenu malkenu va-anenu, ki l'cha Adonai hatzdakah, oseh nifla-ot, b'chol et. Habet na v'hoshi-ah na tzon mar-itecha, al yimshal banu ketzef, ki l'cha Adonai hayshu-ah, b'cha tochaltenu, Elo-ah s'lichot, ana s'lach na, ki El tov v'salach atah.

Have compassion on Your people, have mercy on Your heritage, have pity, please, according to the abundance of Your mercy. Be gracious our King and answer us, for Yours, Adonai, is the righteousness, You Who do

Ten piedad de tu pueblo, ten piedad de tu heredad, ten piedad, por favor, conforme a la abundancia de tu misericordia. Ten piedad, Rey nuestro, y respóndenos, porque Tuya, Adonai, es la justicia, Tú que haces

wonders, at all times. Look we beg You and please save the sheep of Your pasture, let not anger dominate us, for salvation is Yours, Adonai, upon You is our hope, Elohim of forgiveness, please forgive now, for You are the Almighty Who is good and forgiving.

maravillas, en todo tiempo. Mira te suplicamos y por favor salva a las ovejas de Tu prado, no dejes que la ira nos domine, porque Tuya es la salvación, Adonai, en Ti está nuestra esperanza, Elohim del perdón, por favor perdona ahora, porque Tú eres el Todopoderoso Quien es bueno y perdonador.

**אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנוּן, זְכוֹר וְהִבֵּט לְבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים, וְתִרְאֶה  
לְפָנֶיךָ עֶקְדַת יַחִיד. וְלִמְעַן יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ, אַל תַּעֲזֹבֵנוּ אָבִינוּ, וְאַל  
תִּטְשֵׁנוּ מִלְּכָנוּ, וְאַל תִּשְׁכַּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ, וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה  
בְּגִלוּתֵנוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.**

Ana melech rachum v'chanun, z'chor v'habet livrit bein hab'tarim, v'tera-eh l'fanecha akedat yachid. Ulma-an Yisra-el avinu, al ta-azvenu Avinu, v'al tit'shenu malkenu, v'al tishkachenu yotz'renu, v'al ta-as imanu kalah b'galutenu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Please O gracious and compassionate King, remember and look to the Covenant Between the Parts, and may it appear before You the binding of the only son. And for the sake of our Patriarch Israel, do not abandon us, our Father, and do not cast us away, our King, and do not forget us, our Molder, and do not cause our destruction in our exile, for the Almighty King Who is gracious and compassionate is You.

Por favor, oh Rey misericordioso y compasivo, recuerda y mira el Pacto entre las partes, y que aparezca ante Ti la unión del hijo único. Y por nuestro Patriarca Israel, no nos abandones, Padre nuestro, ni nos deseches, Rey nuestro, y no te olvides de nosotros, Moldeador nuestro, y no provoques nuestra destrucción en nuestro destierro, por el Rey Todopoderoso. Quien es clemente y compasivo eres Tú.

**אֵין כְּמוֹךָ חַנוּן וְרַחוּם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
אֵין כְּמוֹךָ אֵל אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֵמֶת.**

Ein kamocho chanun v'rachum Adonai Eloheinu,  
ein kamocho El erech apayim v'rav chesed ve-emet.

There is none like You, gracious and compassionate, Adonai our Elohim,  
there is none like You, Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth.

No hay nadie como Tú, clemente y compasivo, Adonai nuestro Elohim,  
no hay nadie como Tú, Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad.

**הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מִרַעַשׂ וּמִרְגֵז הַצִּילֵנוּ.**

Hoshi-enu v'rachamenu mera-ash umerogez hatzilenu.

Save us and be merciful with us from storm and anger save us.

Sálvanos y ten misericordia de nosotros de la tempestad y la ira sálvanos.

**זְכוֹר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,  
אֵל תִּפֶּן אֶל קְשֵׁי הָעָם הַזֶּה, וְאַל רִשְׁעוֹ וְאַל חַטָּאתוֹ.**

Z'chor la-avadecha l'Avraham l'Yitzchak ul-Ya-akov,  
al tefen el k'shi ha-am hazeh, v'el risho v'el chatato.

Remember Your servants Abraham, Isaac, and Jacob,  
regard not the stubbornness of this people, and its wickedness and its sinfulness.

Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob,  
no mires la obstinación de este pueblo, su maldad y su pecaminosidad.

שׁוּב מִחֶרֶן אַפֶּךָ, וְהִנַּחַם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.  
Turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.  
Vuélvete de tu ira ardiente, y arrepíentete del mal destinado a tu pueblo.

וְהִסַּר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמּוֹת כִּי רַחוּם אַתָּה,  
כִּי כֵן דְּרָכֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר.

V'haser mimenu makat hamavet ki rachum atah,  
ki chen darkecha, la-asot chesed chinam b'chol dor vador.  
And remove from us the plague of death for You are compassionate,  
for such is Your way, to do undeserved kindness in every generation.  
Y quita de nosotros la plaga de la muerte porque Tú eres misericordioso,  
porque tal es Tu camino, hacer benevolencia inmerecida en cada generación.

אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם.

Ana Adonai hoshi-ah na, ana Adonai hatzlichah na.  
Please, Adonai, save now, please, Adonai, bring success now.  
Por favor, Adonai, salva ahora, por favor, Adonai, trae el éxito ahora.

אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם, אֲנֵי יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם.

Ana Adonai anenu v'yom korenu.  
Please, Adonai, answer us on the day we call.  
Por favor, Adonai, respóndenos el día que llamemos.

לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם.

לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם, לְךָ יְהוָה יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם יִשְׁעֶיךָ הַיּוֹם.

L'cha Adonai kivinu, l'cha Adonai chikinu, l'cha Adonai n'yachel.  
For You Adonai, we have hoped, for You Adonai, we have waited, for You Adonai, do we yearn.  
Por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, anhelamos.

אַל תִּחְשֶׁה וּתְעַנְנֵנוּ, כִּי נֶאֱמַר גּוֹיִם, אֲבָדָה תִּקְוַתָּם.

Al techeshet ut-anenu, ki na-amu goyim, av'dah tikvatam.  
Do not be silent while allowing us to suffer, for the nations have declared, "Their hope is lost."  
No guardes silencio mientras nos dejas sufrir, porque las naciones han declarado: "Su esperanza se ha perdido".

כָּל בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה.

Kol berech l'cha tichra, v'chol komah l'fanecha tish-tachaveh.  
Every knee will bend to You, and every standing being will bow before You.  
Toda rodilla se doblará ante Ti, y todo ser erguido se inclinará ante Ti.

הַפֹּתוֹזִי יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים,

נִבְהֵלָה נַפְשֵׁנוּ מִרַב עֲצָבוֹנֵנוּ, אֶל תִּשְׁכַּחֲנוּ נֶצַח, קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Hapote-ach yad bitshuvah l'kabel posh'im v'chata-im, nivhalah nafshenu merov itz'vonenu, al tishkachenu netzach, kumah v'hoshi-enu.

*You Who opens a hand for return to receive those who transgress and do wrong, our soul is confounded from the abundance of our distress, do not forget us eternally, arise and save us.*

*Tú que abres una mano para volver a recibir a los que transgreden y hacen mal, nuestra alma está confundida por la abundancia de nuestras angustias, no nos olvides eternamente, levántate y sálvanos.*

אֶל תִּשְׁפֹךְ חַרוֹנְךָ עָלֵינוּ, כִּי אֲנַחְנוּ עַמֶּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ.

Al tishpoch charon'cha aleinu, ki anachnu am'cha b'nei v'ritecha.

*Do not pour Your anger upon us, for we are Your people, the children of Your covenant. No derrames tu ira sobre nosotros, porque somos tu pueblo, los hijos de tu pacto.*

אֵל, הַבִּיטָה, דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַּגּוֹיִם, וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאַת הַנְּדָה.

El, habitah, dal k'vodenu bagoyim, v'shik'tzunu k'tumat hanidah.

*O Almighty One, look upon, the impoverishment of our honor among the nations, and how they abhor us like the impurity of the banished.*

*Oh Todopoderoso, mira el empobrecimiento de nuestro honor entre las naciones, y cómo nos aborrecen como la impureza de los desterrados.*

עַד מָתִי עֲזָךְ בְּשָׁבִי, וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר.

Ad matai uz'cha bash'vi, v'tifart'cha v'yad tzar.

*Until when will Your strength be in captivity, and Your splendor in the hand of the enemy? ¿Hasta cuándo estará Tu fuerza en cautiverio, y Tu esplendor en mano del enemigo?*

עוֹרְרָה גְבוּרַתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Or'rah g'vurat'cha v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

*Arouse Your might and save us for the sake of Your Name. Despierta Tu poder y sálvanos por amor de Tu Nombre.*

אֶל יַמְעֵטוֹ לְפָנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ.

Al yimatu l'fanecha t'la-oteinu.

*Let not our hardships seem insignificant before You. Que nuestras penalidades no parezcan insignificantes ante Ti.*

מִהֵר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרָתֵנוּ, לֹא לְמַעַנְנוּ, אֶלָּא לְמַעַנְךָ פְּעַל,  
וְאֵל תִּשְׁחִית אֶת זִכְרֵךְ שְׂאִרֵּיתֵנוּ, כִּי לְךָ מִיַּחְלוֹת עֵינֵינוּ, כִּי אֵל  
מְלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה, וְזָכוֹר עֵדוֹתֵינוּ, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים  
פְּעָמִים בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהי  
אֶחָד.

Maher y'kad'munu rachamecha b'et tzaratenu, lo l'ma-anenu, ela l'ma-an'cha f'al, v'al tash-chit et zecher sh'eritenu, ki l'cha m'yachalot einenu, ki El melech chanun v'rachum atah, uzchor edoteinu, b'chol yom tamid om'rim pa-amayim b'ahavah: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

*May Your mercies meet us quickly in our time of affliction, not for our own sake, but for Your own sake act, and do not destroy the remembrance of our remnant, for to You do our eyes turn, for, O Almighty One, gracious and merciful are You, and remember our testimony, every day forever, we recite twice with love: Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the One and Only.*

*Que Tus misericordias nos alcancen rápidamente en nuestro tiempo de aflicción, no por nosotros mismos, sino por Tu propio bien, actúa, y no destruyas el recuerdo de nuestro remanente, porque a Ti se vuelven nuestros ojos, porque, oh Todopoderoso, misericordioso y misericordioso eres Tú, y recuerda nuestro testimonio, todos los días por siempre, recitamos dos veces con amor: Escucha Oh Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el Único.*

*Continue here on all days:/Continuar aquí todos los días:*

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבֹאֵו, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל  
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדֹנָיֵנוּ, מֶה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

*May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.*

*Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.*

# זְצִי קַדִּישׁ

## CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵיךְ בְּעֵלְמָא, \*וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}*

# סדר קריאת התורה לזול

## SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

The weekday Torah readings on Mondays and Thursdays ensure the community never goes three consecutive days without spiritual nourishment, anchoring the mundane workweek with the sacred wisdom of the upcoming Shabbat portion. Because these specific days are traditionally aligned with the rigorous energies of Gevurah, publicly reading the Torah, which embodies the harmonizing light of Tiferet, serves as a vital spiritual mechanism to mitigate harsh decrees and draw down Divine mercy into earthly affairs.

Las lecturas de la Torá entre semana, los lunes y jueves, aseguran que la comunidad nunca pase tres días consecutivos sin alimento espiritual, anclando la rutina diaria con la sabiduría sagrada de la porción de Shabat que se avecina. Dado que estos días específicos se asocian tradicionalmente con las energías rigurosas de Gevurah, la lectura pública de la Torá, que encarna la luz armonizadora de Tiferet, sirve como un mecanismo espiritual vital para mitigar los decretos severos y atraer la misericordia divina a los asuntos terrenales.

*On days that Tachanun is recited:/En los días que se recita Tajanun:*

אֱלֹהֵינוּ אֲרוּךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת, אֵל בְּאַפָּךָ תּוֹכִיחֵנוּ. חוֹסֵה יְהוּה יֵאֱהָדוּנָהי עַל עֲמָךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע. חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן, סְלַח נָא כְרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim v'rab chesed ve-emet, al b'ap'cha tochichenu. Chusah Adonal al amecha, v'hoshi-enu mikol ra. Chatanu l'cha Adon, s'lach na k'rov rachamecha El.

*Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth, do not chastise us in Your anger. Have pity on Your people O Adonai, and save us from all evil. O Lord we have erred against You, please forgive us according to Your great mercy, Almighty One.*

*Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad, no nos castigues en tu ira. Ten piedad de Tu pueblo, oh Adonai, y líbranos de todo mal. Oh Señor, hemos errado contra Ti, por favor, perdónanos según Tu gran misericordia, Todopoderoso.*

אֱלֹהֵינוּ אֲרוּךְ אַפַּיִם וּמְלֵא רַחֲמִים, אֵל תְּסִתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, חוֹסֵה יְהוּה יֵאֱהָדוּנָהי עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ, וְהִצִּילֵנוּ מִכָּל רָע, חֲטָאנוּ לָךְ, אֲדוֹן סְלַח נָא, כְרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim umale rachamim, al taster panecha mimenu, chusah Adonai al sh'erit Yisra-el amecha, v'hatzilenu mikol ra, chatanu l'cha, Adon s'lach na, k'rov rachamecha El.

*Almighty One, slow to anger and filled with compassion, do not hide Your face from us, have pity, Adonai, upon the remnants of Your people Israel, and save us from all evil, we have missed the mark before You, Lord, please forgive us, according to Your great mercy, Almighty One.*

*Todopoderoso, lento para la ira y lleno de compasión, no escondas tu rostro de nosotros, ten piedad, Adonai, del remanente de tu pueblo Israel, y sálvanos de todo mal, hemos errado el blanco delante de ti, Señor, por favor perdónanos, según Tu gran misericordia, Todopoderoso.*

*On days that Tachanun is not recited:/En los días que no se recita Tajanún:*

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,  
אֵל יַעֲזֹבֵנו וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבִרְךָ אֶת נַחֲלָתְךָ,  
וּרְעֵם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,  
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,  
urem v'nas'em ad ha-olam.

*May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,  
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.*

*Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.*

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ, אֵל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

*For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.  
Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.*

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.  
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.  
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

גִּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֶתִּי, וְנִרְוֵמָהּ שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

*Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.  
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.*

*Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.*

*Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.  
No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.  
Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

תּוֹרַה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרְשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.  
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכִּיחָהּ מְאֹד.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.  
Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.  
Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.  
Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי יְבָרְךָ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.  
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.  
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וְתָנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

All give power to Elohim and give honor to the Torah.  
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

# הגבהת ספר תורה

## HAGBAHAT SEFER TORAH

*The Torah is raised./La Torá es levantada.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

*V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.*

*This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.*

*Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

*Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.*

*The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.*

*La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.*

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

*El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.*

*The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.*

*El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.*

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ צְרוּפָה,

מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

*Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,*

*magen hu l'chol hachosim bo.*

*The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,*

*He is a shield for all who take refuge in Him.*

*El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,*

*Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.*

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.  
Y'varech'cha Adonai.  
May Adonai bless you.  
Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.  
Adonai imachem.  
Adonai be with you.  
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.  
Bar'chu et Adonai ham'vorach.  
Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ וּבַעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

After the Oleh reads the Parashah:/Después de que el/la Oleh lea el Parashah:

Oleh:

Everyone:/Todos:

חֲזַק וְאַמְץ!  
Chazak ve-ematz!  
Be strong and courageous!  
¡Sé fuerte y valiente!

חֲזַק וּבְרוּךְ!  
Chazak uvaruch!  
Be strong and blessed!  
¡Sé fuerte y bendecido!

## אֵמֶת תּוֹרַתְנוּ הַקְּדוֹשָׁה!

Emet Toratenu ha-k'doshah!

Our holy Torah is true!

¡Nuestra santa Torá es verdadera!

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרַתוֹ תּוֹרַת אֵמֶת, וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

## הַשְׁכָּבָה

### HASHKAVAH

הַמְּרֹזִים עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחוּס וַיַּחְמַל וַיִּרְחַם עַל נַפְשׁ רֹחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (\_\_\_\_) בֶּן\בַּת (\_\_\_\_). רֹחַ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ תְּנִיחָנוּ\תְּנִיחָנָהּ בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם\הֵן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּהּ\אִיתָם\אִיתָן, בְּכֹל לְהַרְחִמֵם וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem/hen v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam/itan, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of \_\_\_\_\_ son/daughter of \_\_\_\_\_. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de \_\_\_\_\_ hijo/hija de \_\_\_\_\_. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

# מי שברך לזולים

## MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evaraha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) \_\_\_\_\_ son of/daughter of \_\_\_\_\_ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) \_\_\_\_\_ hijo de/hija de \_\_\_\_\_ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

# זְצִי קַדִּישׁ

## CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
 מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
 וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
 דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
 תְּשִׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵיךְ בְּעֵלְמָא, \*וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}*

# אֲשֵׁרֵי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׁכַנְתָּה לּוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׁיִהְיֶה יֵאֱהַדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךְ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

חֲנּוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חַסְדּוֹ.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כֹּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כֹל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכֹל דֹּר וְדֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׂבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וַיְבָרֵךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

Tehilim 20 (on the next page) is only recited on days that Tachanun was recited. When Tachanun was not recited, continue with Uva LeTziyon on page 200.

Tehilim 20 (en la página siguiente) solo se recita en los días en que se recita Tachanun. Cuando Tachanun no fue recitado, continúe con Uva LeTziyon en la página 200.

# תהלים כ

## TEHILIM 20

### לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.  
For the conductor, a psalm by David.  
Para el director, un salmo de David.

יַעֲנֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּיוֹם צָרָה, יִשְׁגְּבֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-ancha Adonai b'yom tzarah, y'sagevcha shem Elohei Ya-akov.  
May Adonai answer you on the day of distress, may you be exalted by the Name of the Elohim of Jacob.  
Que Adonai te responda en el día de la angustia, seas exaltado por el Nombre del Elohim de Jacob.

יִשְׁלַח עֲזָרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ.

Yishlach ez-r'cha mikodesh, umi-Tziyon yisadeka.  
May He dispatch your help from the Sanctuary, and from Zion support you.  
Que Él envíe tu ayuda desde el Santuario, y desde Sion te sostenga.

יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֶלָה.

Yizkor kol minchotecha, v'olat'cha y'dash'neh selah.  
May He remember all of your offerings, and your burnt offerings may He accept with favor, Selah.  
Se acuerde de todas tus ofrendas, y de tus holocaustos acepte con favor, Selah.

יִתֵּן לְךָ כָּל בְּבִקָּךָ, וְכָל עֲצָתְךָ יִמְלֵא.

Yiten l'cha chilvavecha, v'chol atzat'cha y'malei.  
May He grant you your heart's desires, and all of your plans may He fulfill.  
Que Él te conceda los deseos de tu corazón, y que Él cumpla todos tus planes.

נִרְנְנָה בִּישׁוּעָתְךָ,

וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל, יִמְלֵא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

N'ran'nah bishu-atecha,  
uvshem Eloheinu nidgol, y'malei Adonai kol mishalotecha.  
May we sing for joy at your salvation,  
and in the Name of our Elohim raise our banner, may Adonai fulfill all of your requests.  
Que cantemos de alegría por tu salvación,  
y en el Nombre de nuestro Elohim levantemos nuestro estandarte, que Adonai cumpla con todas tus peticiones.

עֲתָה יִדְעָתִי, כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מְשִׁיחוֹ,

יַעֲנֶהוּ מִשְׁמַי קֹדֶשׁוֹ, בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati, ki hoshi-a Adonai m'shicho,  
ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.  
Now I know, that Adonai has saved His Anointed one,  
He will answer him from His sacred heaven, with the omnipotent victories of His right arm.

*Ahora sé, que Adonai ha salvado a Su Ungido,  
Él le responderá desde Su cielo sagrado, con las victorias omnipotentes de Su brazo derecho.*

אֱלֹהִים בְּרִכְבּוֹ, וְאֱלֹהִים בְּסוּסֵיהֶם,  
וְאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר.

*Eleh varechev, v'eleh vasusim,  
va-anachnu b'shem Adonai Eloheinu nazkir.*

*Some with chariots, and some with horses, but we in the Name of Adonai our Elohim call out.  
Algunos con carros, y otros con caballos, pero nosotros en el Nombre de Adonai nuestro Elohim clamamos.*

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפְלוּ, וְאֲנַחְנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדַד.

*Hemah kar'u v'nafalu, va-anachnu kamnu vanitodad.*

*They dropped to their knees and fell, but we arose and were invigorated.  
Ellos cayeron de rodillas y cayeron, pero nosotros nos levantamos y nos fortalecimos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאָנוּ.

*Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.*

*Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.  
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.*

# ובא לציון

## UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב, נאם יהוה יאהדונהי. ואני זאת בריתי אתם אמר יהוה יאהדונהי, רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיקך, לא ימוש מפיקך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יהוה יאהדונהי, מעתה ועד עולם. ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל. וקרא זה אל זה ואמר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fasha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'rity otam amar Adonai, ruchi asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

*Everyone together:/Todos juntos:*

קדוש קדוש, קדוש יהוה יאהדונהי צבאות,  
מלא כל הארץ כבודו.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

*Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.*

*Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.*

*The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.*

ומקבלין דין מן דין, ואמרין קדיש, בשמי מרומא עלאה בית שכינתה, קדיש על ארעא עובד גבורתה, קדיש לעלם ולעלמי עלמיא, יהוה יאהדונהי צבאות, מליא כל ארעא זיו יקרה.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul'almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory. Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וְתִשְׁאַנְי רִיחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:  
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וְנִטְלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בַּתְּרֵי קַל זֵיעַ סַגִּיא, דִּי מִשְׁבַּחִין וְאַמְרִין,  
בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kal zi-a sagi, di m'shab'chin v'amrin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah." Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מַלְכוּתָהּ קָאָם לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֲלַמֵּיָא. יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָר  
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהִכֵּן לְבָבְךָ אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן  
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אֶפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ. כִּי אַתָּה  
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֶלַח, וְרַב חֶסֶד, לְכֹל קוֹרְאֶיךָ. צְדָקָתְךָ צְדָק  
לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, יוֹם יוֹם יַעֲמֹס  
 לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ,  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ.  
 יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam Elecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁפָּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ  
 תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לְבָנֵינוּ בְּתוֹרָתוֹ,  
 וַיִּשֶׂם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֶתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם,  
 לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה,  
 וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.  
 לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ.  
 יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ חֲפִץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאֱדִיר. וַיִּבְטְחוּ בְךָ  
 יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ. יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ

אֲדַנְיָנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ. חֲזַקוּ וַיֵּאֱמַץ לְבַבְכֶם, כֹּל  
הַמֵּיחֲלִים לִיהוָה יֵאֱהוּנָה.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukeycha umitzvoteycha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

*Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.*

*Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te daré gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.*

# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיַקְרִב  
מְשִׁיחָהּ. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*: /Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵי. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre*

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}* *del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קְדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

*May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}* *Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

*May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}* *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

*Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah* *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

*May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}* *Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

# הוזָזַרְת סֵפֶר תּוֹרָה

## HACHAZARAT SEFER TORAH

*All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nishgav sh'mo l'vado.

*Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.*

*Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.*

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Hodo al erez v'shamayim.

*His glory is above earth and heaven.*

*Su gloria está sobre la tierra y el cielo.*

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ, הִלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.

*And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,  
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.*

*Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,  
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim

bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.

*Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,*

*in heaven above and upon the earth below, there is none other.*

*Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,  
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.*

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶּיָּהּ מְאֻשָּׁר.

דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.

הַשִּׁבְיָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֵלֵינוּ וְנִשְׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

*It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.*

*Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.*

*Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.*

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.*

*Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.  
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. כִּי כָל הָעַמִּים יֵלְכוּ  
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו, וְאַנְחֵנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד. יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֲלֵ  
יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, לְהִטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכֹל דְרָכָיו,  
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ. וְיִהְיוּ  
דְבָרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ קְרֹבִים אֶל  
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלֵה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדוֹ וּמִשְׁפָּט  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי  
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Beit Ya-akov l'chu v'nel'chah b'or Adonai. Ki kol ha-amim yel'chu ish b'shem elohav, va-anachnu nelech b'shem Adonai Eloheinu l'olam va-ed. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'vavenu elav, lalech b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. V'yih-yu d'varai eleh asher hit-chananti lifnei Adonai k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah la-asot mishpat avdo umishpat amo Yisra-el d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz ki Adonai hu ha-Elohim ein od.

*O Family of Jacob, come and let us walk by the light of Adonai. For all the peoples, each person walks in the name of their god, but as for us, we will walk in the Name of Adonai our Elohim, forever and ever. May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. And may these words of mine which I have supplicated before Adonai be near to Adonai our Elohim, day and night, that He may grant the justice of His servant and the justice of His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know that Adonai, He is the Elohim, there is no other.*

*Oh Familia de Jacob, venid y caminemos a la luz de Adonai. Para todos los pueblos, cada persona camina en el nombre de su dios, pero en cuanto a nosotros, caminaremos en el Nombre de Adonai nuestro Elohim, por los siglos de los siglos. Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Y que estas palabras mías que he suplicado delante de Adonai estén cerca de Adonai nuestro Elohim, día y noche, para que Él conceda la justicia de Su siervo y la justicia de Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Adonai, El es el Elohim, no hay otro.*

# תהלים קכד

## TEHILIM 124

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.  
A song of ascents by David.  
Un canto de subidas de David.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שֶׁהָיָה לָנוּ, יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל.

Lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.  
Had Adonai not been with us, declare it now Israel.  
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, declaralo ahora Israel.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שֶׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.  
Had Adonai not been with us, when people rose up against us.  
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֵנוּ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.  
Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.  
Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזִי הַמַּיִם שֶׁטָּפוּנוּ, נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.  
Then the waters would have flooded us, the current would have surged across our soul.  
Entonces las aguas nos habrían inundado, la corriente habría atravesado nuestra alma.

אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.  
Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.  
Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשֵׁנֵיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tanenu teref l'shineihem.  
Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.  
Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים,

הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאֲנַחְנוּ נִמְלַטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor nim-l'tah mipach yok'shim,  
hapach nishbar, va-anachnu nimlat'nu.  
Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters,  
the snare broke, and we escaped.

*Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores,  
el lazo se rompió y nosotros escapamos.*

**עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵהוּה יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.**

*Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.*

*Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.*

*Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

## שִׁיר שֶׁל יוֹם

### SHIR SHEL YOM

At the end of the daily morning Temple service, the Levites would chant a psalm that was suited to the significance of that day of the week. The song of the day also serves as a countdown of the days of the week to the forthcoming Shabbat.

Al final del servicio matutino diario en el Templo, los levitas cantaban un salmo que se adaptaba al significado de ese día de la semana. La canción del día también sirve como cuenta regresiva de los días de la semana hasta el próximo Shabat.

**יוֹם רֵאשׁוֹן**

**YOM RISHON**

**יְהוָה מִצִּפֹּרֶן**

**הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,**

**הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוֹכָן:**

*Hayom yom echad b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:*

*Today is day one of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:*

*Hoy es el primer día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

**תְּהִלִּים כ"ד**

**TEHILIM 24**

**לְדָוִד מִזְמוֹר.**

*L'David mizmor.*

*By David, a psalm.*

*Por David, un salmo.*

**לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.**

*Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.*

*Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.*

*De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.*

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.  
For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.  
Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.  
Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.  
Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וְבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לִשְׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,  
asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.  
One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.  
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְיִצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.  
They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.  
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹר־שָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.  
This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.  
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,

וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,  
v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.  
O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.  
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲזוּז וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי גִבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,  
Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.  
Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.  
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שָׂאוּ שַׁעְרֵימָּךְ רַאשֵׁיכֶם,  
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.  
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהוּי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.  
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

*Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.*

יוֹם שֵׁנִי

YOM SHENI

יְהוָה מְצַפֵּץ

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sheni b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the second day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el segundo día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

תְּהִלִּים מִזֹּחַ

TEHILIM 48

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֹרַח.

Shir mizmor livnei Korach.

*A song, a psalm by the sons of Korach.*

*Canción, salmo de los hijos de Kóraj.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהוּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.

*Great is Adonai and very praised, in the city of our Elohim Mount of His Holiness.*

*Grande es Adonai y muy alabado, en la ciudad de nuestro Elohim Monte de Su Santidad.*

יִפֵּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ,  
הַר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צָפוֹן, קְרִית מֶלֶךְ רַב.

Y'feh nof m'sos kol ha-aretz,

har Tziyon yark'tei tzafon, kiryat melech rav.

*Fairest of all sites, joy of all the earth, Mount Zion on the northern side, city of the great king.*

*El más hermoso de todos los sitios, alegría de toda la tierra, el monte Sion en el lado norte, ciudad del gran rey.*

אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב.

Elohim b'arm'noteha noda l'misgav.

*Elohim in the city's palaces is known as the Stronghold.*

*El Elohim en los palacios de la ciudad es conocido como la Fortaleza.*

כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

Ki hineh ham'lachim no-adu, av'ru yachdav.

*For behold the kings assembled, they came together.*

*Porque he aquí los reyes reunidos, se juntaron.*

הֵמָּה רָאוּ כֵן תִּמְהוּ, נִבְהָלוּ נְחַפְּזוּ.

Hemah ra-u ken tamahu, nivhalu nechpazu.

*They saw and indeed were astounded, they were confounded and quickly fled.*

*Vieron y se asombraron, se confundieron y huyeron rápidamente.*

רַעְדָּה אַחֲזַתָּם שָׁם, חֵיל כִּיּוֹלְדָּה.

R'adah achazatam sham, chil kayoledah.

*Trembling gripped them there, convulsions like a woman in labor.*

*Temblor se apoderó de ellos allí, convulsiones como una mujer en parto.*

בְּרוּחַ קְדִים, תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

B'ru-ach kadim, t'shaber aniyot tarshish.

*With a wind from the east, You smashed the ships of Tarshish.*

*Con un viento del este, destrozaste las naves de Tarsis.*

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ צְבָאוֹת,

בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנָהּ עַד עוֹלָם סֵלָה.

Ka-asher shamenu ken ra-inu b'ir Adonai tz'va-ot,

b'ir Eloheinu, Elohim y'chon'neha ad olam selah.

*As we heard so we saw in the city of Adonai of hosts,*

*in the city of our Elohim, may Elohim establish it to eternity, selah.*

*Como oímos, así vimos en la ciudad de Adonai de los ejércitos,*

*en la ciudad de nuestro Elohim, que Elohim lo establezca hasta la eternidad, selah.*

דִּמְיִנוּ אֱלֹהִים חֲסֵדְךָ, בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ.

Diminu Elohim chasdecha, b'kerev heichalecha.

*We hoped O Elohim for Your kindness, in the midst of Your Temple.*

*Esperamos, oh Elohim, por Tu benevolencia, en medio de Tu Templo.*

כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קְצוֵי אֶרֶץ, צְדָק מְלֵאָה יְמִינְךָ.

K'shimcha Elohim ken t'hilat'cha al katzvei erez,  
tzedek mal'ah y'minecha.

*As Your Name O Elohim so is Your praise to the ends of the earth, righteousness fills Your right hand.  
Como Tu Nombre, oh Elohim, así es Tu alabanza hasta los confines de la tierra, la justicia llena Tu diestra.*

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.

Yismach har Tziyon, tagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha.

*May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Judah, for the sake of Your judgements.  
Alégrese el monte de Sion, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios.*

סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סַפְּרוּ מִגְדָּלֶיהָ.

Sobu Tziyon v'hakifuha, sifru migdaleha.  
Walk about Zion and encircle her, count her towers.  
Caminad por Sion y rodeadla, cuentad sus torres.

שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ,

לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן.

Shitu lib'chem l'cheilah, pas'gu arm'noteha,  
l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon.

*Mark her ramparts well in your hearts, raise up her palaces,  
so that you may recount it to the succeeding generation.*

*Fijaos bien en vuestros corazones sus murallas, levantad sus palacios,  
para que podáis contarle a la generación venidera.*

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוֹת.

Ki zeh Elohim Eloheinu olam va-ed, hu y'nahagenu al mut.

*For this is Elohim our Elohim for ever and ever, He will guide us eternally.  
Porque este es Elohim nuestro Elohim por los siglos de los siglos, Él nos guiará eternamente.*

*Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.*

יוֹם שְׁלִישִׁי

YOM SHELISHI

יְהוּה מְצַפֵּן

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sh'lishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the third day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el tercer día de (la semana del) Shabat Santo, el canto que los levitas recitaban en la plataforma:*

# תהלים פב

## TEHILIM 82

מִזְמוֹר לְאַסָּף, אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדַת אֵל, בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

Mizmor l'Asaf, Elohim nitzav ba-adat el, b'kerev Elohim yishpot.  
A psalm by Asaph, Elohim stands in the Divine assembly, in the midst of judges shall Elohim judge.  
Salmo de Asaf, Elohim está en la asamblea Divina, en medio de los jueces juzgará Elohim.

עַד מַתִּי תִשְׁפֹּטוּ עוֹל, וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה.

Ad matai tishp'tu avel, ufnei r'sha-im tisu selah.  
Until when will you judge lawlessly, and the presence of the wicked will you favor, selah?  
¿Hasta cuándo juzgarás sin ley, y la presencia de los impíos favorecerás, selah?

שְׁפֹטוּ דַל וְיִתּוֹם, עֲנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוּ.

Shiftu dal v'yatom, ani varash hatzdiku.  
Dispense justice for the needy and the orphan, vindicate the poor and impoverished.  
Dispensa justicia para los necesitados y los huérfanos, reivindica a los pobres y empobrecidos.

פְּלֹטוּ דַל וְאַבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.

Pal'tu dal v'evyon, miyad r'sha-im hatzilu.  
Rescue the needy and the destitute, from the hand of the wicked deliver them.  
Rescata al necesitado y al desvalido, de la mano de los impíos líbralo.

לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִבִּינּוּ,

בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלְּכוּ, יִמוּטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

Lo yad'u v'lo yayinu,  
bachashechah yit-halachu, yimotu kol mos'dei aretz.  
They do not know nor do they understand, that they walk in darkness, all the foundations of the earth collapse.  
No saben ni entienden, que andan en tinieblas, se derrumban todos los cimientos de la tierra.

אֲנִי אִמַּרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם, וּבְנֵי עֲלִיוֹן כְּלֶכֶם.

Ani amarti Elohim atem, uvnei Elyon kul'chem.  
I said you are god-like beings, all of you are children of the Most High.  
Dije que sois seres semejantes a dioses, todos vosotros sois hijos del Altísimo.

אֲכֵן כְּאָדָם תָּמוּתוֹן, וְכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ.

Achen k'adam t'mutun, uch-achad hasarim tipolu.  
But like mortals you shall die, and like one of the princes you shall fall.  
Pero como mortales moriréis, y como uno de los príncipes caeréis.

קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם.

Kumah Elohim shaf'tah ha-aretz, ki atah tinchal b'chol hagoyim.  
Arise O Elohim, judge the earth, for You allot the portion of all the nations.  
Levántate, oh Elohim, juzga la tierra, porque Tú repartes la parte de todas las naciones.  
Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

## יום רביעי

## YOM REVII

## יהוה מצפץ

היום יום רביעי בשבת קדש,  
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom r'vi-i b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:  
Today is the fourth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el cuarto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

## תהלים צד

## TEHILIM 94

אל נקמות יהוה יאהדונהי, אל נקמות הופיע.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.  
O Almighty One of retaliation, Adonai, O Almighty One of retaliation appear.  
Oh Todopoderoso de las represalias, Adonai, Oh Todopoderoso de las represalias, aparece.

הנשא שפט הארץ, השב גמול על גאים.

Hinaseh shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.  
Arise O Judge of the earth, render retribution to the haughty.  
Levántate, oh Juez de la tierra, da la retribución a los altivos.

עד מתי רשעים, יהוה יאהדונהי, עד מתי רשעים יעלזו.

Ad matai r'sha-im, Adonai, ad matai r'sha-im ya-alozu.  
Until when will the wicked, O Adonai, until when will the wicked rejoice.  
Hasta cuándo se regocijarán los impíos, oh Adonai, hasta cuándo se regocijarán los impíos.

יביעו ידברו עתק, יתאמרו כל פעלי און.

Yavi-u y'dab'ru atak, yitam'ru kol po-alei aven.  
They utter, they speak malicious falsehood, they glorify themselves all doers of evil.  
Hablan, hablan mentiras maliciosas, se glorifican todos los hacedores del mal.

עמך יהוה יאהדונהי ידכאו, ונחלתך יענו.

Am'cha Adonai y'dak'u, v'nach-lat'cha y'anu.  
Your people Adonai they crush, and Your heritage they afflict.  
Tu pueblo Adonai aplastarán, y Tu heredad afligirán.

אלמנה וגר יהרגו, ויתומים ירצחו.

Almanah v'ger yaharogu, vitomim y'ratzechu.  
The widow and the stranger they slay, and the orphans they murder.

*A la viuda y al extranjero matan, ya los huérfanos asesinan.*

וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יְהוָה, וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Vayom'ru, lo yireh Yah, v'lo yavin Elohei Ya-akov.  
And they say, He will not see, and Elohim of Jacob will not understand.  
Y dicen: No verá, y Elohim de Jacob no entenderá.

בֵּינוּ בְעָרִים בְּעַם, וְכִסִּילִים מִתִּי תִשְׁכִּילוּ.

Binu bo-arim ba-am, uchsilim matai taskilu.  
Understand you ignorant among the people, and you fools when will you gain wisdom?  
Comprended vosotros ignorantes entre la gente, y vosotros necios, ¿cuándo adquiriréis sabiduría?

הַנֹּטֵעַ אָזֵן הֲלֹא יִשְׁמָע, אִם יֵצֵר עַיִן הֲלֹא יִבִּיט.

Hanota ozen halo yishma, im yotzer ayin halo yabit.  
Will He Who implants the ear not hear, and He Who creates the eye not see?  
¿No oirá Aquel que implantó el oído, y Aquel que creó el ojo no verá?

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ, הַמְלַמֵּד אָדָם דַּעַת.

Hayoser goyim halo yochi-ach, ham-lamed adam da-at.  
Will He Who chastises nations not punish, it is He One Who teaches humanity knowledge.  
¿No castigará El que castiga a las naciones, es El que enseña a la humanidad el conocimiento?

יְהוָה יֵאֱדוֹנֵהוּ יִדְעֵ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הַבָּל.

Adonai yode-a machsh'vot adam, ki hemah havel.  
Adonai knows the thoughts of humanity, that they are futile.  
Adonai conoce los pensamientos de la humanidad, que son vanos.

אֲשֶׁרִי הַגֹּבֵר אֲשֶׁר תִּיְסָרְנוּ יְהוָה, וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמְדֵנוּ.

Ashrei hagever asher t'yas'renu Yah, umi-Torat'cha t'lam'denu.  
Happy is the person whom the Almighty One disciplines, and from Your Torah You teach them.  
Feliz es la persona a quien el Todopoderoso disciplina, y de Tu Torá les enseñas.

לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִיָּמֵי רָע, עַד יִכָּרֵה לְרָשָׁע שַׁחַת.

L'hashkit lo mimei ra, ad yikareh l'rosha shachat.  
To give them rest from the days of evil, while a pit is dug for the wicked.  
Para darles descanso de los días malos, mientras se cava una fosa para los impíos.

כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱדוֹנֵהוּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.  
Because Adonai will not forsake His people, and will not abandon His heritage.  
Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y no abandonará Su heredad.

כִּי עַד צְדָק יִשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל לֵב.

Ki ad tzedek yashuv mishpat, v'acharav kol yishrei lev.  
For justice shall revert to righteousness, and all upright of heart will follow it.  
Porque la justicia se convertirá en justicia, y todos los rectos de corazón la seguirán.

מִי יִקּוּם לִי עִם מְרֵעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פְּעֵלֵי אָוֶן.

Mi yakum li im m're-im, mi yityatzev li im po-alei aven.

Who will rise up for me against those who do evil, who will stand up for me against the evildoers.  
¿Quién se levantará por mí contra los que hacen el mal, quién se levantará por mí contra los malhechores?

לֹוּלֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲזָרְתָהּ לִי, כְּמַעַט שְׁכָנָה דוּמָה נִפְשִׁי.

Lulei Adonai ezratah li, kimat shach'nah dumah nafshi.

Had not Adonai been a help to me, in a moment my soul would have dwelt in the silent grave.  
Si Adonai no hubiera sido una ayuda para mí, en un momento mi alma habría morado en la tumba silenciosa.

אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חֶסֶדְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִסְעָדָנִי.

Im amarti matah ragli, chasd'cha Adonai yisadeni.

If I said, "my foot falters," Your kindness Adonai supported me.  
Si dijera: "Mi pie vacila", Tu benevolencia, Adonai, me apoyó.

בְּרַב שְׂרָעַפֵּי בְקִרְבִּי, תַּנְחֻמֶיךָ יִשְׁעֵשְׂעוּ נִפְשִׁי.

B'rov sarapai b'kirbi, tanchumecha y'sha-ashu nafshi.

When my forebodings were abundant within me, Your comforts cheered my soul.  
Cuando mis presentimientos abundaban en mí, Tus consuelos alegraron mi alma.

הֵיחָבְרָךְ כְּסֵא הַדָּוָה, יוֹצֵר עֲמַל עֲלֵי חֶק.

Hay-chovr'cha kisei havot, yotzer amal alei chok.

Can the throne of destruction be associated with You, those who make evil into a statue?  
¿Puede el trono de la destrucción estar asociado contigo, los que hacen del mal una estatua?

יִגְוְדוּ עַל נֶפֶשׁ צַדִּיק, וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ.

Yagodu al nefesh tzadik, v'dam naki yarshi-u.

They join together against the soul of the righteous, and they condemn innocent blood.  
Se unen contra el alma de los justos, y condenan la sangre inocente.

וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לִי לְמִשְׁגָּב, וְאֱלֹהֵי לְצִוּר מַחְסֵי.

Vayhi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

Then Adonai became a stronghold for me, and my Elohim the Rock of my refuge.  
Entonces Adonai se convirtió en una fortaleza para mí, y mi Elohim en la Roca de mi refugio.

וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם,

וּבְרָעָתָם יִצְמִיתֵם, יִצְמִיתֵם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Vayashev aleihem et onam,

uvra-atam yatzmitem, yatzmitem Adonai Eloheinu.

He turned their own violence upon them,  
and He will cut them off with their own evil, Adonai our Elohim will cut them off.  
Volvió contra ellos su propia violencia,  
y los destruirá con su propia maldad, Adonai nuestro Elohim los destruirá.

Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

## יום חמישי

## YOM CHAMISHI

## יהוה מוצפץ

היום יום חמישי בשבת קדש,  
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom chamishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:  
Today is the fifth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el quinto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

## תהלים פא

## TEHILIM 81

למנצח על הגתי לאסף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.  
For the conductor on the gittis by Asaph.  
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הרנינו לאלהים עוזנו, הריעו לאלהי יעקב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.  
Sing joyously to Elohim our strength, call out to Elohim of Jacob.  
Cantad con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra, clamad al Elohim de Jacob.

שאז זמרה ותנו תף, כנור נעים עם נבל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.  
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.  
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תקעו בחודש שופר, בכסה ליום חגנו.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.  
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.  
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כי חק לישראל הוא, משפט לאלהי יעקב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.  
Because it is a decree for Israel, a judgement day for Elohim of Jacob.  
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para Elohim de Jacob.

עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,  
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שְׁפַת לֹא יָדַעְתִּי אֲשַׁמַּע.

Edut bi-Hosef samu,  
b'tzeto al erez mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.  
*As a testimony for Joseph was it appointed,  
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.*

*Como testimonio para José fue señalado,  
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.*

הַסִּירוֹתֵי מִסֶּבֶל שְׁכִמּוֹ, כַּפּוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.  
*I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.  
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.*

בְּצָרָה קָרַאתָ וְאַחֲלִצְקָה,  
אֶעֱנֶנְךָ בְּסֵתֶר רָעַם, אֲבַחֲנֶנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֵלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka,  
e-encha b'seter ra-am, ev-choncha al mei m'rivah selah.  
*In distress you called out and I released you,  
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.*  
*En peligro llamaste y te solté,  
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.*

שְׁמַע עַמִּי וְאַעֲיִדָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.  
*Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.  
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.*

לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.  
*There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.  
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,  
הִמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,  
hama-alcha me-erez mitzrayim, harchev picha va-amalehu.  
*I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.*

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.  
*But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.  
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.*

וְאַשְׁלַחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לְבָבָם, יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bishrirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

*So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.  
Así que les deajo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.*

לוֹ עַמִּי שִׁמְעֵ לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

*If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.  
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.*

כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

*In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.  
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.*

מִשְׁנֵאֵי יְהוָה יֵאָדוּנָהּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וְיִהְיֶה עֲתָם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

*Those who hate Adonai would lie to him, but their time would be forever.  
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.*

וַיֹּאכִלֵהוּ מִחֶלֶב חֹטָה, וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשֶׁר בִּיעָדָהּ.

Vaya-achilehu mechalev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

*And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.  
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.*

*Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.*

יוֹם שִׁשִּׁי

YOM SHISHI

יְהוָהוּוֹהוּ מִצִּפֹּרֶן

הַיּוֹם יוֹם הַשְּׁשִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom hashishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the sixth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el sexto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

# תהלים צג

## TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבִשׁ,  
לְבִשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי עֵז הַתְּאֲזָר, אֶף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,  
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

*Adonai has reigned donned with grandeur,  
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.  
Adonai ha reinado vestido de grandeza,  
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.*

נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.  
Established is Your throne from of old, eternal are You.  
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי,  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

*The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas. ivers lift up their waves.*

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

*Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.*

*Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,  
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.*

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי לְאָרְךָ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,  
Adonai l'grech yamim.

*Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,  
O Adonai for length of days.*

*Sobremanner fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,  
Oh Adonai por largura de días.*

*Continue here all days./Continuar aquí todos los días.*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,  
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!*

*¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai from Zion, the One Who dwells in Jerusalem, hallelu-Yah.*

*Bendito sea Adonai desde Sión, el que habita en Jerusalén, hallelu-Yah.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,  
עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבַדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el,  
oseh nifla-ot l'vado.

*Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wondrous things.*

*Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, el único que hace maravillas.*

וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,  
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam,

v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.

*And Whose Name of glory is blessed forever, and may Whose glory fill all the earth, amen and amen.*

*Y cuyo nombre de gloria sea bendito para siempre, y cuya gloria llene toda la tierra, amén y amén.*

# קדישׁ יהא שלמא

## KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

*Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבָּחְתָּא, וְנִחְמַתָּא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda*

eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}

la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגֵאוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, חֲזַק וַיֵּאֱמֵץ לְבָבְךָ, וְקִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.  
אֵין קָדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ. כִּי מִי  
אֵלֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, וּמִי צוּר זוּלָּתִי אֵלֵהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

# אין כאלהינו

## EIN KELOHEINU

Ein Keloheinu serves as a powerful liturgical finale that systematically reconstructs the cosmic order by spelling out the Divine Name, "Amen", through the unique acrostic structure of the first three foundational stanzas. This rhythmic declaration reveals the absolute unity of the four spiritual worlds, drawing the supreme, infinite light down through the ten Sefirot to securely anchor a lasting flow of divine blessing into our physical reality. The verses on the left are in Ladino.

Ein Keloheinu sirve como un poderoso final litúrgico que reconstruye sistemáticamente el orden cósmico al deletrear el Nombre Divino, "Amén", a través de la singular estructura acróstica de las tres primeras estrofas fundamentales. Esta declaración rítmica revela la unidad absoluta de los cuatro mundos espirituales, atrayendo la luz suprema e infinita a través de las diez Sefirot para anclar de forma segura un flujo duradero de bendición divina en nuestra realidad física. Los versos de la izquierda están en ladino.

נון קומו מואיסטרו דיו,  
נון קומו מואיסטרו סינייור,  
נון קומו מואיסטרו ריי,  
נון קומו מואיסטרו סאלבאדור.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,  
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,  
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,  
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

קייז קומו מואיסטרו דיו,  
קייז קומו מואיסטרו סינייור,  
קייז קומו מואיסטרו ריי,  
קייז קומו מואיסטרו סאלבאדור.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,  
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,  
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,  
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

אין כאלהינו,  
אין כאדונינו,  
אין כמלכנו,  
אין כמושיענו.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,  
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

מי כאלהינו,  
מי כאדונינו,  
מי כמלכנו,  
מי כמושיענו.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,  
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

לוֹאֲרִימוֹס אֵה מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיּוֹ,  
 לוֹאֲרִימוֹס אֵה מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,  
 לוֹאֲרִימוֹס אֵה מוֹאִיסְטְרוֹ רִיִּי,  
 לוֹאֲרִימוֹס אֵה מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְבַּאדוֹר.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,  
 loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,  
 let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,  
 demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

נֹדֶה לְאֱלֹהֵינוּ,  
 נֹדֶה לְאֲדוֹנֵינוּ,  
 נֹדֶה לְמַלְכֵנוּ,  
 נֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,  
 nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

בִּינְדִיגֹו מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיּוֹ,  
 בִּינְדִיגֹו מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,  
 בִּינְדִיגֹו מוֹאִיסְטְרוֹ רִיִּי,  
 בִּינְדִיגֹו מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְבַּאדוֹר.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,  
 bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

*Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,  
 blessed is our King, blessed is our Savior.*

*Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,  
 bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ,  
 בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,  
 בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ,  
 בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,  
 baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.

טוּ סוֹס מוֹאִיסְטְרוֹ דִּיּוֹ,  
 טוּ סוֹס מוֹאִיסְטְרוֹ סִינִיּוֹר,  
 טוּ סוֹס מוֹאִיסְטְרוֹ רִיִּי,  
 טוּ סוֹס מוֹאִיסְטְרוֹ סַלְבַּאדוֹר.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,  
 tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

*It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,  
 It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.*

*Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,  
 Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.*

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ,  
 אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ,  
 אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ,  
 אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,  
 atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִּקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,  
כִּי עֵת לְחֶנֶּה כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,  
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.

*You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,  
for it is time to favor her, for the appointed time has come.*

*Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,  
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.*

## פרשת הקטרת

### PARASHAT HAKETORET

Reciting Parashat HaKetoret at the very end of the Shacharit service acts as a final, absolute spiritual seal that locks in all the holy light generated throughout the prayers. The Ketoret possesses the unique metaphysical power to bind, subdue, and completely decouple the Kelipot (forces of negativity) from the sacred energies that have descended, ensuring that the divine bounty remains pure and protected as the individual returns to the material world.

Recitar la Parashá HaKetoret al final del servicio de Shajarit actúa como un sello espiritual definitivo y absoluto que retiene toda la luz sagrada generada durante las oraciones. El Ketoret posee el poder metafísico único de atar, someter y separar por completo las Kelipot (fuerzas negativas) de las energías sagradas que han descendido, asegurando que la bendición divina permanezca pura y protegida cuando el individuo regresa al mundo material.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת  
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל  
יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tziyita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers  
burned before You the incense spices in the time when  
the Holy Temple stood, as You commanded them by the  
hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your  
Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros  
antepasados quemaron delante de Ti las especias del  
incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba  
en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu  
Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֶל-מֹשֶׁה מִה"ש קח-לךָ נֶגֶפ"פ סַמִּים מִתְּקו"ו  
נֹטף טָנִיּוֹ | וּשְׁחַלְתָּ פִיקָא"כ וְחִלְבֵּנָה סַמִּים וּלְבִנָּה זָכָה בַד בְּבַד יִהְיֶה:  
וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֻשָּׂה רֶקַח מְמֻלָּח טְהוֹר קָדֵשׁ רַח"ש:  
וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר  
אָנֹכִי עֹלֵד לְךָ שִׁמָּה קָדֵשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לְכֶם: וְנֹאמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אֶהְרֹן קְטָרֶת סַמִּים בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֶּרֶת יִקְטִירָנָה:  
 וּבַהֲעֵלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֶּרֶת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה קְטָרֶת תָּמִיד  
 לִפְנֵי יְהוָה יֵאֱדוֹנֵהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטָרֶת כִּי־צַד. שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשִׁמוֹנֶה  
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה כְּמִנֵּי יְמוֹת הַחֲמָה,  
 מָנֶה בְּכֹל יוֹם, מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים  
 יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם  
 הַכִּפּוּרִים, וּמִחֲזִירָן לְמִכְתָּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוּ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine,

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de

and eleven kinds of spices were in it, and they are these: especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפְרָן יִסּוּד, [ג] וְהַחֲלָבָנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אֹר  
מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,  
[ז] וְשִׁבְלֵת נֶרֶד תִּפְאָרֶת, [ח] וְכַרְכֹּם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שֵׁשׁ עָשָׂר שֵׁשׁ עָשָׂר  
עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חִכְמָה, [י] קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,  
[יא] קִנְמוֹן תְּשַׁע הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁע קְבִיץ. יֵיץ קְפָרִיסִין  
סְאִין תְּלַת וְקְבִיץ תְּלַת, וְאִם לֹא מָצָה יֵיץ קְפָרִיסִין מִבֵּיא חֲמַר  
חִיּוֹר עֵתִיק. מֶלֶח סְדוּמִית, רְבַע. מַעֲלָה עֶשֶׂן, כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נִתָּן  
הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא, אִם נִתָּן בָּהּ דְּבִשׁ פְּסָלָה,  
וְאִם חֶסֶר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חֵיב מִיָּתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif),  
mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet),  
[8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar  
(Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin.  
Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach  
s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu,  
im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-maneghah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and  
frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh,  
[6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each  
weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve,  
[10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine.  
Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and  
three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he  
brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A  
small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan,  
the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber.  
If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he  
left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada  
uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo,  
[8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus,  
doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve.  
Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs  
y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva  
vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav.  
Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino  
Natan, el babilónico, dice: También una pequeña  
cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas,  
lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus  
especies, se asociaba con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף  
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת  
הַצִּפְרָן כְּדֵי שֶׁתִּהְיֶה נְאֻהָ. יֵיץ קְפָרִיסִין לְמָה הוּא בָּהּ, כְּדֵי לְשַׁרְוֹת  
בּוֹ אֶת הַצִּפְרָן כְּדֵי שֶׁתִּהְיֶה עֲזוּהָ. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יִפִּין לָהּ, אֶלָּא

## שֵׁאִין מְכַנִּיסִין מִי רַגְלִים בַּמְקַדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

*Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.*

*Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.*

תַּנְיָא, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הֵדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הֵדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לְבִשְׂמִים. פְּטָמָה לַחֲצֵאִין, כְּשֶׁרָה, לְשִׁלִּישׁ וְלָרְבִיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כְּמִדְתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצֵאִין, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכֹּל סַמְמָנֶיהָ חִיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadeq heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamenu. Amar Rabi Y'udah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

*It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.*

*Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.*

תַּנְיָא בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצֵאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפָּרָא: אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבִשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבִשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל-שְׂאֵר וְכָל-דְּבִשׁ לֹא-תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוּהָ יֵאָהֲדוּנָהּ:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo

taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יהוה יאהדונהי צבאות עמנו, משגב לנו אלהי יעקב, סלה.  
יהוה יאהדונהי צבאות, אשרי אדם בטח בך. יהוה יאהדונהי הושיעה,  
המלך יעננו ביום קראנו. וערבה ליהוה יאהדונהי מנחת יהודה  
וירושלים, כימי עולם וכשנים קדמניות.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תנא דבי אליהו: כל השונה הלכות בכל יום, מבטח לו שהוא  
בן עולם הבא, שנאמר: הליכות עולם לו. אל תקרי הליכות,  
אלא הלכות. אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים  
מרבים שלום בעולם, שנאמר: וכל בניך למודי יהוה יאהדונהי,  
ורב שלום בניך. אל תקרי בניך אלא בוניך. שלום רב לאהבי  
תורתך, ואין למו מכשול. יהי שלום בחילך, שלום בארמנותיך.  
למען אחי ורעי, אדברה נא שלום בך. למען בית יהוה יאהדונהי  
אלהינו, אבקשה טוב לך. יהוה יאהדונהי עז לעמו יתן,  
יהוה יאהדונהי יברך את עמו בשלום.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai,

adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

*It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.*

*Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.*

# קדיש על ישראל

## KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

*Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב  
מְשִׁיחֵיהּ. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchaye d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan until \*/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta \*:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבְחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵיָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, \*v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, \*and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, \*y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
קְדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלְהוֹן וְלְכוּן חֲנָא וְחֲסָדָא  
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרַכּוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

\*Haga una breve pausa y luego inclínese mientras

\*Pause briefly, then bow while saying: וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים

dice: וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֵדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק,

וּמִתְפַּלְלִים אֵל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. \*וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ,  
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכָּנוּ וְאִפְסֵי זוּלָּתוֹ, כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה:  
וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. \*Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save. \*But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar. \*Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתְּ  
עֲזֹךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יַכְרִתוּן,  
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע  
כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ  
וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמְּלָכוֹת

שֶׁלֶךְ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ:  
 יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ לְמֶלֶךְ  
 עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.  
 וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,  
 יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֵהוּ | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

From Rosh Chodesh Elul until Hoshana Rabah./Desde Rosh Jodesh Elul hasta Hoshana Rabah.

# תהלים כז

## TEHILIM 27

לְדָוִד | יְהוָה יִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא,

יְהוָה יִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא.

L'David | Adonai ori v'yishi mimi ira,

Adonai ma-oz chayai mimi efchad.

By David, Adonai is my Light and my salvation, whom shall I fear?

Adonai is the strength of my life, whom shall I dread?

Por David, Adonai es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré?

Adonai es la fuerza de mi vida, ¿a quién temeré?

בְּקִרְבֵי מְרַעִים,

לְאָכַל אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבֵי לִי, הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפְלוּ.

Bikrov alai m're-im,

le-echol et b'sari tzarai v'oy'vai li, hemah kash'lu v'nafalu.

When there would approach against me those who do evil,  
to devour my flesh, my enemies and my foes against me, it is they who stumble and fall.

Quando se acercan contra mí los que hacen el mal,  
para devorar mi carne, mis enemigos y mis adversarios contra mí, son ellos los que tropiezan y caen.

אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לְבִי,

אִם תִּקְוֶם עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח.

Im tachaneh alai machaneh lo yira libi,

im takum alai milchamah, b'zot ani vote-ach.

Even if an army were to encamp against me my heart would not fear,  
even if a war were to arise against me, in this I trust.

Incluso si un ejército acampara contra mí, mi corazón no temería,  
incluso si una guerra se levantara contra mí, en esto confío.

אֶחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יְהוָה יִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא,

אֶחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יְהוָה יִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא,

כָּל יְמֵי חַיֵּי לַחַזוֹת בְּנֵעִם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

Achat sha-alti me-et Adonai, otah avakesh shivti b'veit Adonai,

kol y'mei chayai lachazot b'no-am Adonai ulvaker b'hechalo.

One thing I asked of Adonai, that I shall seek, would that I dwell in the House of Adonai,  
all the days of my life to behold the sweetness of Adonai and to contemplate in His Sanctuary.

Una cosa le pedí a Adonai, que buscaré, si viviría en la Casa de Adonai,  
todos los días de mi vida para contemplar la dulzura de Adonai y contemplar en Su Santuario.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה,  
יִסְתַּרְנִי בְּסֵתֶר אֹהֶלוֹ בְּצוּר יְרוֹמָמֵנִי.

Ki yitzp'neni b'sukoh b'yom ra-ah,  
yastireni b'seter aholo b'tzur y'rom'meni.

Indeed He will hide me in His shelter on the day of evil,  
He will conceal me in the hidden space of His tent, upon a rock will He lift me up.

Ciertamente Él me esconderá en Su refugio en el día del mal,  
Él me esconderá en el espacio escondido de Su tienda, sobre una roca Él me levantará.

וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי, עַל אֵיבֵי סְבִיבוֹתַי,  
וְאֶזְבְּחָה בְּאֹהֶלוֹ זְבִיחֵי תְרוּעָה, אֲשִׁירָה וְאֶזְמָרָה לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

V'atah yarum roshi, al oy'vai s'vivotai,  
v'esb'chah v'ahalo zivchei t'ru-ah, ashirah va-azam'rah Ladonai.

Now elevated is my head, above my enemies around me,  
and I will sacrifice offerings in His tent with shouts, I will sing and chant praise to Adonai.

Ahora elevada está mi cabeza, por encima de mis enemigos a mi alrededor,  
y sacrificaré ofrendas en Su tienda con gritos, cantaré y cantaré alabanzas a Adonai.

שְׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ קוֹלִי אֶקְרָא, וְהִנְנִי וְעֲנֵנִי.

Sh'ma Adonai koli ekra, v'choneni v'aneni.

Adonai hear my voice when I call, and show me favor and answer me.  
Adonai escucha mi voz cuando clamo, y muéstrame favor y respóndeme.

לָךְ אָמַר לְבִי, בִּקְשׁוּ פָנַי, אֶת פְּנֵיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֲבַקֵּשׁ.

L'cha amar libi, bak'shu fanai, et panecha Adonai avakesh.

For You, my heart has said: Seek my Presence, Your Presence Adonai do I seek.  
Por Tí, mi corazón ha dicho: Busca mi Presencia, Tu Presencia Adonai busco.

אֵל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי, אֵל תֵּט בְּאֵף עַבְדְּךָ,  
עֲזַרְתִּי הָיִיתָ, אֵל תִּטְשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעַי.

Al taster panecha mimeni, al tat b'af avdecha,  
ezrati hayita, al tit'sheni v'al ta-azveni, Elohei yishi.

Do not conceal Your Presence from me, do not repel Your servant in anger.  
You have been my Helper, do not abandon me and do not forsake me, O Elohim of my salvation.

No escondas de mí Tu Presencia, no rechaces a Tu siervo con ira.  
Tú has sido mi Ayudador, no me abandones y no me desampares, oh Elohim de mi salvación.

כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ יֶאֱסַפְנִי.

Ki avi v'immi azavuni, Vadonai ya-asfeni.

Though my father and my mother have forsaken me, Adonai will gather me in.  
Aunque mi padre y mi madre me hayan abandonado, Adonai me recogerá.

הוֹרְנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ דְרָכְךָ, וְנַחֲנִי בְּאֶרֶח מִישׁוֹר, לְמַעַן שְׂרָרִי.

Horeni Adonai darkecha, uncheni b'orach mishor, l'ma-an shor'rai.

*Teach me Your ways Adonai, and lead me on the path of integrity, because of my watchful foes.  
Enséñame Tus caminos, Adonai, y guíame por el camino de la integridad, a causa de mis enemigos vigilantes.*

אַל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי,  
כִּי קָמוּ בִּי עֵדֵי שֶׁקֶר, וַיִּפְּח חָמָס.

*Al tit'neni b'nefesh tzarai,  
ki kamu vi edei sheker, vife-ach chamas.  
Do not deliver me to the wishes of my enemies,  
for false witnesses who breathe violence have risen against me.*

*No me entregues a los deseos de mis enemigos,  
porque contra mí se han levantado falsos testigos que respiran violencia.*

לוֹלֵא הָאֲמַנְתִּי, לְרֹאוֹת בְּטוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בְּאֶרֶץ חַיִּים.

*Lulei he-emanti, lirot b'tuv Adonai b'eretz chayim.  
Had I not trusted that I would see the goodness of Adonai in the land of life.  
Si no hubiera confiado en que vería la benevolencia de Adonai en la tierra de la vida.*

קָוָה אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,  
חֲזַק וַיֵּאֲמֵץ לִבְךָ, וְקָוָה אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

*Kaveh el Adonai,  
chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai.  
Place your hope in Adonai,  
strengthen yourself and He will instill courage in your heart, and place your hope in Adonai.*

*Pon tu esperanza en Adonai,  
fortalécete y Él infundirá valor en tu corazón, y pon tu esperanza en Adonai.*

## שְׁלֹשָׁה עָשָׂר עֵיקָרִים לְאֲמוּנָתֵנוּ

### SHELOSHAH ASAR IKARIM LE-EMUNATENU

הָרִי אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלֵמָה בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר עֵיקָרִים שֶׁל  
הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה: [א] שֶׁהַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצוּי וּמְשֻׁגָּח.  
[ב] וְהוּא אֶחָד. [ג] וַאֲיֵן לוֹ גּוֹף וַאֲיֵן לוֹ דְמוּת הַגּוֹף. [ד] וְשֶׁהוּא  
קְדָמוֹן לְכֹל קְדוּמִים. [ה] וַאֲיֵן עֲבוּדָה לְזוּלָתוֹ. [ו] וַיּוֹדַע מַחְשְׁבוֹת  
בְּנֵי אָדָם. [ז] וּנְבוֹאָת מִשָּׁה רַבִּינוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם אֱמֶת.  
[ח] וְשִׁמְשָׁה רַבִּינוּ אֲדוֹן לְכֹל הַנְּבִיאִים. [ט] וְשֶׁהַתּוֹרָה נְתוּנָה מִן  
הַשָּׁמַיִם. [י] וְשֶׁלֹא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמַן, חֵם וְשִׁלּוּם.

[יא] וְשֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מֵעַנֵּינֵשׁ לְרֵשָׁעִים וּמְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב  
לְצַדִּיקִים. [יב] וְשִׁבּוֹא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ. [יג] וְשֶׁהַמַּתִּים עֲתִידִים  
לְהַחְיֹת.

Harei ani ma-amin be-emunah sh'lemah bishloshah asar ikarim shel ha-Torah hak'doshah: [1] Shehakadosh Baruch hu matzui umashgi-ach. [2] V'hu echad. [3] V'ein lo guf v'ein lo d'mut haguf. [4] V'shehu kadmon l'chol k'dumim. [5] V'ein avodah l'zulato. [6] V'yode-a machsh'vot b'nei adam. [7] Unvu-at Mosheh rabeinu alav hashalom emet. [8] V'she-Mosheh rabeinu adon l'chol han'vi-im. [9] V'sheha-Torah n'tunah min hashamayim. [10] V'shelo tishtaneh b'shum z'man, chas v'shalom. [11] V'shehakadosh Baruch hu ma-anish lar'sha-im umshalem sachar tov latzadikim. [12] V'sheyavo melech hamashi-ach. [13] V'shehametim atidim l'hechayot.

*Behold, I believe with complete faith in the thirteen principles of the Holy Torah: [1] That the Holy One, Blessed is He, exists and watches over everything. [2] And He is One. [3] And He has no body and no form of a body. [4] And He existed prior to all else. [5] And there is no service to any besides Him. [6] And He knows the thoughts of humankind. [7] And the prophecy of Moses our teacher, peace be upon him, is true. [8] And Moses our teacher is the master of all the prophets. [9] And the Torah was given from heaven. [10] And It will never change in any time, heaven forbid. [11] And the Holy One, Blessed is He, punishes the wicked and compensates the righteous with good. [12] And the King Mashiach shall come. [13] And the dead will be revived.*

*He aquí, creo con fe completa en los trece principios de la Sagrada Torá: [1] Que el Santo, Bendito sea, existe y vela por todo. [2] Y Él es Uno. [3] Y no tiene cuerpo ni forma de cuerpo. [4] Y Él existió antes que todo lo demás. [5] Y no hay servicio para nadie fuera de Él. [6] Y Él conoce los pensamientos de la humanidad. [7] Y la profecía de Moisés nuestro maestro, la paz sea con él, es verdadera. [8] Y Moisés nuestro maestro es el maestro de todos los profetas. [9] Y la Torá fue dada desde el cielo. [10] Y nunca cambiará en ningún momento, Dios no lo quiera. [11] Y el Santo, Bendito sea, castiga a los malvados y recompensa a los justos con el bien. [12] Y vendrá el Mashiaj Rey. [13] Y los muertos serán resucitados.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכוּף  
יְצַרְנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shetachof yitzrenu la-avodatecha kol y'mei chayeinu tamid. Amen ken y'hi ratzon.

*May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You compel our inclination to Your service all the days of our lives, forever. Amen, so may it be the will.*

*Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que Tú obligues nuestra inclinación a Tu servicio todos los días de nuestras vidas, para siempre. Amén, así sea la voluntad.*

# עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת

## ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יְחִיד קְדוֹשׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ, הֲרִי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוֹת  
 עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת שְׁחֵיב אָדָם לְזָכֹר בְּכָל יוֹם, וְאֵלוֹ הֵן: [א] יְצִיאַת  
 מִצְרַיִם, [ב] וְהַשַּׁבָּת, [ג] וְהַמָּן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עַמְלֵק, [ה] וּמַעֲמַד הַר  
 סִינַי, [ו] וּמָה שֶׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר  
 וּבַפָּרֶט בְּעֵגֶל, [ז] וּמָה שֶׁיַּעֲצוּ בַלֵּק וּבַלְעָם לַעֲשׂוֹת לְאֲבוֹתֵינוּ,  
 לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה,  
 [ט] וּמִצְוֹת וְזְכוֹרָת אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ כִּי הוּא הֵנִיחַ לָךְ כַּח  
 לַעֲשׂוֹת חֵיל, [י] וְזְכוֹרָת יְרוּשָׁלַיִם, תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֵן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.  
 אָמֵן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, harei ani m'kayem mitzvat eser z'chivot shechayav adam lizkor b'chol yom, v'elu hen: [1] Y'tzi-at mitzrayim, [2] v'ha-Shabbat, [3] v'haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l'hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l'ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han'vi-ah, [9] umitzvat v'zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l'cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y'rushalayim, tibaneh v'tikonen bimherah v'yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of "And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de "Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.